



ACAMPA
POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO

ODIO ou
CONVIVENCIA



ACAMPA
POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO



Foto de detalle: © Jordi Borràs

ODIO ou CONVIVENCIA

#ACAMPACORUÑA2023

A dispersión debilitanos. Cando nos dividimos perdemos capacidade de reacción e cedémoslle espazo ao discurso de odio como unha forma de facer política que chega a toda a sociedade. O odio disfrazado de ideas simples —polo xeral falsas e fáceis de entender— cala axiña nesa parte da opinión pública que non está alerta ou que ten unha capacidade crítica limitada.



ACAMPA POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO naceu en 2016 cunha idea central: a unidade de acción de organizacións e persoas que observamos con tristeza, pero sen resignación, o retroceso dos Dereitos Humanos e o avance dunha intolerancia totalitarista que, con presa e sen pausa, vaise apoderando dos espazos de democracia, dos dereitos e das conquistas sociais e políticas.

O odio é poliédrico. Pode derivar de creanzas, prexuízos e violencias que sufrimos; de conflitos entre grupos, de problemas económicos; poden desatalo as desigualdades, a frustración por promesas políticas incumpridas. As razóns máis comúns do odio á vítima son a súa orixe, raza ou etnia; a súa relixión, idioma, postura política, orientación sexual; as súas discapacidades (físicas, mentais ou sensoriais)... O odio ten mil e unha facianas.

Mais é importante saber que ninguén nace odiando a ninguén pola cor da súa pel, pola súa orixe ou relixión, pola súa condición educativa, social, política ou económica. O odio é unha elaboración, unha resposta aprendida. Polo tanto, tamén podemos aprender a respectar, a amar, a vivir en harmonía co diferente. O respecto, a empatía, a solidariedade son valores imprescindibles que frean a aparición e proliferación de prexuízos como os que sustentan o fascismo ou distintas formas de violencia.

Os discursos de odio infiltranse no tecido social como rémoras da desconformidade ou da frustración social, a cabalo das fake news, das idolatrías ou das políticas públicas que segregan a parte da cidadanía.

Vivimos unha crise de múltiples identidades agravada por unha globalización falaz que rompeu vellas estruturas sen artellar contrapartidas para os seus damnificados e que beneficia un grupo moi reducido en detrimento de poboacións que viven na miseria por mor dun capitalismo global sen escrúpulos.

O odio hai que combatelo desde as bases. A escola debe ser o primeiro espazo de prevención porque desempeña un papel fundamental na comprensión e o respecto das diferenzas; é onde se aprende a detectar o efecto nocivo do odio e a violencia na forma de pensar e actuar; é onde se ensina que o odio mutila os Dereitos Humanos e a convivencia, cun efecto catastrófico para toda a sociedade.

Combater eficazmente o discurso do odio esixe que o poder público o atalle cunha lexislación severa, restrinxindo así o seu impacto persuasivo.

A paz é máis que a ausencia de guerra: é convivir coas nosas diferenzas–de sexo, raza, etnia, idioma, relixión, cultura...–promovendo o respecto á igualdade entre os seres humanos, a xustiza universal e a defensa activa e resiliente dos Dereitos Humanos dos que, en definitiva, depende esa convivencia.

O panorama mundial non é esperanzador. O discurso de odio salpica a realidade. Millóns de persoas migrantes deixan de ser vistas como seres humanos e transmútanse en “ameazas”; a extrema dereita berra, cada vez máis forte e máis libre, nas rúas de calquera país de Europa. As minorías, os diferentes, son cada vez máis perseguidos, máis discriminados. Os dereitos que tanto custou consolidar desaparecen. A mesma cidadanía, adormentada e temerosa, cede e renuncia a eles. A vulnerabilidade medra e, por se fose pouco, a intelixencia artificial chega para demostrar que o ser humano e os seus valores son realidades totalmente prescindibles. Frente a todo isto, o único que non debe facer a cidadanía é calar. Cómpre lembrarmos sempre que a nosa forza máis poderosa é a unidade.

ODIO o CONVIVENCIA



#ACAMPACORUÑA2023

La dispersión nos debilita. Cuando nos dividimos perdemos capacidad de reacción y cedemos espacio al discurso de odio como una forma de hacer política que llega a toda la sociedad. El odio disfrazado de ideas simples—por lo general falsas y fáciles de entender—cala enseguida en esa parte de la opinión pública que no está alerta o que tiene una capacidad crítica limitada.

ACAMPA POR LA PAZ Y EL DERECHO A REFUGIO

nació en 2016 con una idea central: la unidad de acción de organizaciones y personas que observamos con tristeza, pero sin resignación, el retroceso de los Derechos Humanos y el avance de una intolerancia totalitaria que, con prisa y sin pausa, se va apoderando de los espacios de democracia, de los derechos y de las conquistas sociales y políticas.

El odio es poliédrico. Puede derivar de creencias, prejuicios y violencias que sufrimos; de conflictos entre grupos, de problemas económicos; pueden desatarlo las desigualdades, la frustración por promesas políticas incumplidas. Las razones más comunes del odio a la víctima son su origen, raza o etnia; su religión, idioma, postura política, orientación sexual; sus discapacidades (físicas, mentales o sensoriales)... El odio tiene mil y una caras.

Pero es importante saber que nadie nace odiando a nadie por el color de su piel, por su origen o religión, por su condición educativa, social, política o económica. El odio es una elaboración, una respuesta aprendida. Por tanto, también podemos aprender a respetar, a amar, a vivir en armonía con lo diferente. El respeto, la empatía, la solidaridad son valores imprescindibles que frenan la aparición y proliferación de prejuicios como los que sustentan el fascismo o distintas formas de violencia.

Los discursos de odio se infiltran en el tejido social como rémoras de la disconformidad o de la frustración social, a caballo de las fake news, de las idolatrías o de las políticas públicas que segregan a parte de la ciudadanía.

Vivimos una crisis de múltiples identidades agravada por una globalización falaz que rompió viejas estructuras sin articular contrapartidas para sus damnificados y que beneficia a un grupo muy reducido en detrimento de poblaciones que viven en la miseria por culpa de un capitalismo global sin escrúpulos.

El odio hay que combatirlo desde las bases. La escuela debe ser el primer espacio de prevención porque desempeña un papel fundamental en la comprensión y el respeto de las diferencias; es donde se aprende a detectar el efecto nocivo del odio y la violencia en la forma de pensar y actuar; es donde se enseña que el odio mutila los Derechos Humanos y la convivencia, con un efecto catastrófico para toda la sociedad.

Combatir eficazmente el discurso del odio exige que el poder público lo ataje con una legislación severa, restringiendo así su impacto persuasivo.

La paz es más que la ausencia de guerra: es convivir con nuestras diferencias —de sexo, raza, etnia, idioma, religión, cultura...— promoviendo el respeto a la igualdad entre los seres humanos, la justicia universal y la defensa activa y resiliente de los Derechos Humanos de los que, en definitiva, depende esa convivencia.

El panorama mundial no es esperanzador. El discurso de odio salpica la realidad. Millones de personas migrantes dejan de ser vistas como seres humanos y se transmutan en “amenazas”; la extrema derecha grita, cada vez más fuerte y más libre, en las calles de cualquier país de Europa. Las minorías, los diferentes, son cada vez más perseguidos, más discriminados. Los derechos que tanto costó consolidar desaparecen. La misma ciudadanía, adormecida y temerosa, cede y renuncia a ellos. La vulnerabilidad crece y, por si fuera poco, la inteligencia artificial llega para demostrar que el ser humano y sus valores son realidades totalmente prescindibles. Frente a todo ello, lo único que no debe hacer la ciudadanía es callar. Es necesario que recordemos siempre que nuestra fuerza más poderosa es la unidad.

ÓDIO ou CONVIVÊNCIA



#ACAMPACORUÑA2023

A dispersão nos enfraquece. Quando nos dividimos perdemos a capacidade de reação e damos espaço ao discurso de ódio para entrar na política e, esse atinge a toda sociedade. O ódio travestido de ideias simples – geralmente falsas e fáceis de entender – parece atingir rapidamente aquela parte da opinião pública muito desatenta ou com capacidade crítica limitada.

ACAMPA PELA PAZ E O DIREITO A REFÚGIO nasceu em 2016 com uma ideia central de união de ações das organizações e pessoas que observamos com tristeza, mas sem resignação ao retrocesso dos Direitos Humanos e ao avanço da intolerância enorme que, com pressa e sem pausa, vai se apoderando de todos os espaços da democracia, dos direitos e das conquistas sociais e políticas.

O ódio pode surgir das crenças, dos preconceitos e das violências que temos e que sofremos, de conflitos entre grupos e dos problemas econômicos, desigualdades ou das turbulências e promessas políticas que frustram a população. As razões mais comuns são o ódio contra a vítima em razão de sua origem, de sua raça/etnia, de sua religião, sua língua, postura política, de sua orientação sexual, de suas deficiências (física, mental ou sensorial), nacionalidade. Outras razões podem incluir, também, a idade da vítima, e sua identidade de gênero. O ódio tem mil e uma faces.

Importante dizer que ninguém nasce odiando outra pessoa pela cor de sua pele, ou por sua origem ou por sua religião, ou por sua condição educacional/social/política e econômica. O ódio é aprendido, mas se aprendem a odiar, podem também aprender a respeitar, a amar, a viver em harmonia com o diferente. O respeito, a empatia, a solidariedade, são alguns valores essenciais que impedem o surgimento e a proliferação de preconceitos como os que sustentam o fascismo ou diversas formas de violência.

Os discursos de ódio, vêm se estruturando no tecido social e no imaginário da população mundial, seja por desavenças, por fake news, por idolatrias, por políticas públicas que segregam parte da população, não atuam para todos e todas.

Compreende-se a existência de uma crise de múltiplas identidades agravadas por promessas não entregues, por uma globalização falaciosa, que rompeu velhas estruturas, sem uma contrapartida segura às pessoas que mais são afetadas por ela, e que beneficiam a um grupo muito pequeno, em detrimento de populações que vivem na miséria, por esse processo de globalização nefasto, perigoso e capitalista sem escrúpulos.

A escola é um espaço para a prevenção, o conhecimento, a reflexão e ações de boas práticas e entendimento de como a violência, o ódio têm um efeito nocivo na forma de pensar e agir, mutilando os Direitos Humanos, e esse, terá um efeito catastrófico a todos e todas.

As formas de combater o discurso de ódio de forma eficaz, é o poder público ter como objetivo: prevenir a ocorrência desse discurso com legislações severas, restringindo assim, seu impacto persuasivo.

A paz é mais que ausência de guerra, é viver junto com nossas diferenças – de sexo, raça/etnia, língua, religião, cultura –, enquanto promovemos o respeito universal pela justiça, pelo respeito e pelos direitos humanos dos quais depende tal coexistência.

A perspectiva global não é esperançosa. O discurso de ódio se alastrá na sociedade. Milhões de migrantes deixam de ser vistos como seres humanos e se tornam “ameaças”; a extrema direita grita, cada vez mais alto e livremente, nas ruas de qualquer país da Europa.

As minorias, os diferentes são cada vez mais perseguidas, mais discriminadas. Os direitos que custam tanto para se consolidar desaparecem. Os cidadãos, entorpecidos e medrosos, cedem e renunciam a eles.

A vulnerabilidade cresce e, como se não bastasse, a inteligência artificial chega para demonstrar que seus valores são totalmente dispensáveis. Diante desse panorama, a única coisa que os cidadãos não devem fazer, é ficar calados. Precisamos sempre lembrar que a nossa força mais poderosa é a união.

HATE or COEXISTENCE

#ACAMPACORUÑA2023



Dispersion weakens us. When we become divided, we lose our capacity to react and we give way to hate speech as a way of doing politics that reaches the whole of society. Hatred disguised as simple ideas - usually false and easy to understand - quickly catches on in that part of public opinion that is not alert or has limited critical capacity.

ACAMPA POR LA PAZ Y EL DERECHO A REFUGIO was born in 2016 with a central idea: the unity of action of organisations and people who observe with sadness, but without resignation, the regression of Human Rights and the advance of a totalitarian intolerance that, with haste and without pause, is taking over the spaces of democracy, rights and social and political conquests.

Hatred is multifaceted. It can stem from the beliefs, prejudices and violence we suffer; from conflicts between groups, from economic problems; it can be triggered by inequalities, frustration over unfulfilled political promises. The most common reasons for hatred of the victim are their origin, race or ethnicity; their religion, language, political stance, sexual orientation; their disabilities (physical, mental or sensory)... Hatred has a thousand and one faces.

But it is important to know that no one is born hating anyone because of the colour of their skin, their origin or religion, their educational, social, political or economic status. Hatred is an elaboration, a learned response. Therefore, we can also learn to respect, to love, to live in harmony with what is different. Respect, empathy and solidarity are essential values that curb the emergence and proliferation of prejudices such as those that underpin fascism or different forms of violence.

Hate speech infiltrates the social fabric as a hindrance to dissent or social frustration, riding on fake news, idolatries or public policies that segregate part of the citizenry.

We are living through a crisis of multiple identities aggravated by a fallacious globalisation that has broken down old structures without articulating compensations for its victims and that benefits a very small group to the detriment of populations living in misery due to unscrupulous global capitalism.

Hatred must be fought at the grassroots. Schools must be the first place for prevention because they play a fundamental role in the understanding and respect of differences; it is where we learn to detect the harmful effect of hate and violence in the way we think and act; it is where we learn that hate mutilates Human Rights and coexistence, with a catastrophic effect on society as a whole.

Effectively combating hate speech requires the public authorities to tackle it with tough legislation, thus restricting its persuasive impact.

Peace is more than the absence of war: it is living together with our differences - of sex, race, ethnicity, language, religion, culture... - promoting respect for equality among human beings, universal justice and the active and resilient defence of the Human Rights on which, ultimately, this coexistence depends.

The global outlook is not encouraging. Hate speech is splashed across reality. Millions of migrants are no longer seen as human beings and are transmuted into "threats"; the extreme right is shouting ever louder and freer in the streets of any country in Europe. Minorities, those who are different, are increasingly persecuted and discriminated against. The rights that we have worked so hard to consolidate are disappearing. The same citizens, numb and fearful, are giving in and renouncing them. Vulnerability grows and, as if that were not enough, artificial intelligence arrives to demonstrate that human beings and their values are totally dispensable realities. In the face of all this, the only thing citizens must not do is remain silent. We must always remember that our most powerful force is unity.

TEXTOS E FOTOGRAFÍAS

Hanna Jarzabek
Javier Bernardo
Óscar Corral
Colectivo Ollo
Sarah Blesener
Jordi Borràs
Nuria López Torres

DESEÑO DE CATÁLOGO

Juliana Mesquita

FOTOGRAFÍAS DA PORTADA

Jordi Borràs e Javier Bernardo

IMPRESIÓN

Tórculo

© DA EDICIÓN ASOCIACIÓN
SOCIOCULTURAL ACAMPA
DEPÓSITO LEGAL:



Foto de detalle: ©Javier Bernardo



02 **prólogo**

10 **recoñecemento
internacional
ACAMPA 2023**

18 **hanna jarzabek**

xogo de patriotas • a xungla | juego de patriotas • la jungla
jogos patrióticos • a selva | patriotic games • the jungle

42 **javier bernardo**

24x, traxedia na porta sur de europa
24j, tragedia en la puerta sur de europa
24j, tragédia na porta sul da europa
j24, tragedy at the southern door of europe

64 **óscar corral**

terra á vista? | ¿Tierra a la vista?
terra à vista? | land ahoy?

86 **colectivo ollo**

a síndrome da resignación | el síndrome de la resignación
a síndrome da resignação | the resignation syndrome

108 **sarah blesener**

soldados de xoguete | soldados de juguete
soldados de brinquedo | toy soldiers

134 **jordi borràs**

todas as cores do negro | todos los colores del negro
todas as cores do negro | all colors of black

156 **nuria López torres**

muxes, flores de guiechachi | muxes, flores de guiechachi
muxes, flores de guiechachi | muxes, guiechachi's flowers

178 **participantes**

participants

186 **programa ACAMPA 2023**



*Escultura realizada
por Pilar Subías*

RECOÑECIMENTO INTERNACIONAL **ACAMPA** Á DEFENSA DOS DEREITOS HUMANOS

A Rede Acampa pola Paz e o Dereito a Refuxio instituíu no ano 2021 o Recoñecemento Internacional á Defensa dos Dereitos Humanos coa intención de ofrecer o aplauso colectivo de todo o Movemento Acampa a aqueles particulares, activistas ou organizacións que son un referente pola súa defensa dos Dereitos Humanos, o Dereito a Refuxio e a Defensa da Paz e o Diálogo como maneira de resolver os conflitos. O Recoñecemento, que toma forma nunha peza escultórica da artista Pilar Subías, pretende evidenciar a situación de retroceso dos Dereitos Humanos en todo o mundo e a importancia de recuperalos e defendelos coa forza e resiliencia que demostran as persoas que o reciben.

Cada ano desde entón, ábrese un prazo para que calquera integrante da Rede Acampa poida propoñer as súas candidaturas, tanto á categoría local/galega como internacional, e todos os particulares acreditados como asociados ao Movemento Acampa ou calquera dos colectivos que o integran elixen entre elles.

Neste 2023 resultaron seleccionados para ese aplauso colectivo o expresidente de Uruguai, Pepe Mujica —na categoría internacional— e o sindicalista Rafael Pillado —no eido local/Galicia—. Ambos os Recoñecementos son entregados no marco do VII Encontro Internacional Acampa pola Paz; o de Mujica por delegación, ao non poder recollelo persoalmente, e o de Rafael Pillado a título póstumo, pois faleceu, vítima da exposición ao amianto, o pasado mes de febreiro.

RECONHECIMENTO INTERNACIONAL ACAMPA PELA DEFESA DOS DIREITOS HUMANOS²

A Rede Acampa pela Paz e o Direito a Refúgio instituiu em 2021 o Reconhecimento Internacional pela Defesa dos Direitos Humanos com o intuito de oferecer o aplauso coletivo de todo o Movimento Acampa as pessoas, ativistas ou organizações que são referências em atuar pelos Direitos Humanos, pela Defesa da Paz e pelo Diálogo, como uma maneira de resolução de conflitos.

O Reconhecimento tomou forma com uma peça esculpida por Pilar Subías, que pretendeu evidenciar a situação de retrocesso dos Direitos Humanos no mundo e a importância de os recuperar e os defender com a força e resiliência demonstradas pelos que recebem esse Reconhecimento.

Todos os anos desde então, qualquer membro da Rede Acampa pode propor as suas candidaturas, tanto na categoria local/ galega, assim como internacional, e todas as pessoas credenciadas como associadas ao Movimento Acampa ou a qualquer um dos coletivos que compõem o movimento, escolhem entre eles.

Em 2023, o ex presidente do Uruguai, Pepe Mujica – na categoria internacional, e o sindicalista Rafael Pillado, na categoria local/Galícia, foram selecionados para esse reconhecimento coletivo. Esses dois reconhecimentos, serão entregues no VII Encontro Internacional da Rede Acampa pela Paz. O reconhecimento a Pepe Mujica, não ocorrerá pessoalmente, mas por uma delegação, pois não poderá vir busca-lo, já o de Rafael Pillado, será um reconhecimento póstumo, por ter falecido, vítima de exposição ao amianto, em fevereiro passado.

INTERNATIONAL RECOGNITION ACAMPA FOR THE DEFENCE OF HUMAN RIGHTS

The Acampa Network for Peace and the Right to Refuge instituted in 2021 the International Recognition for the Defence of Human Rights with the intention of offering the collective applause of the whole Acampa Movement to those individuals, activists or organisations that are a reference in their defence of Human Rights, the Right to Refuge and the Defence of Peace and Dialogue as a way of resolving conflicts. The Recognition, which takes the form of a sculptural piece by Pilar Subías, aims to highlight the situation of regression of Human Rights around the world and the importance of recovering and defending them with the strength and resilience shown by the recipients of this Recognition.

Every year, since then, any member of the Acampa Network can propose their candidatures, both in the local / Galician and international categories, and all the individuals accredited as members of the Acampa Movement or any of the groups that make it up, choose between them.

In 2023, the former president of Uruguay, Pepe Mujica - in the international category - and the unionist Rafael Pillado in the local/ Galician category have been selected for this collective applause. Both awards will be presented during the VII International Meeting Acampa por la Paz; Mujica's, by delegation as he is unable to collect it personally, and Rafael Pillado's posthumously as he died, victim of exposure to asbestos, last February.

RECONOCIMIENTO INTERNACIONAL ACAMPA A LA DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS

La Red Acampa por la Paz y el Derecho a Refugio instituyó en el año 2021 el Reconocimiento Internacional a la Defensa de los Derechos Humanos con la intención de ofrecer el aplauso colectivo de todo el Movimiento Acampa a aquellos particulares, activistas u organizaciones que son un referente en la defensa de los Derechos Humanos, el Derecho a Refugio y la Defensa de la Paz y el Diálogo como manera de resolver los conflictos. El Reconocimiento, que toma forma en una pieza escultórica de Pilar Subías, pretende evidenciar la situación de retroceso de los Derechos Humanos en todo el mundo y la importancia de recuperarlos y defenderlos con la fuerza y resiliencia que demuestran quienes lo reciben.

Cada año, desde entonces, cualquier integrante de la Red Acampa puede proponer sus candidaturas, tanto a la categoría local/gallega como internacional, y todas las personas particulares acreditadas como asociadas al Movimiento Acampa o cualquiera de los colectivos que lo integran eligen entre ellas.

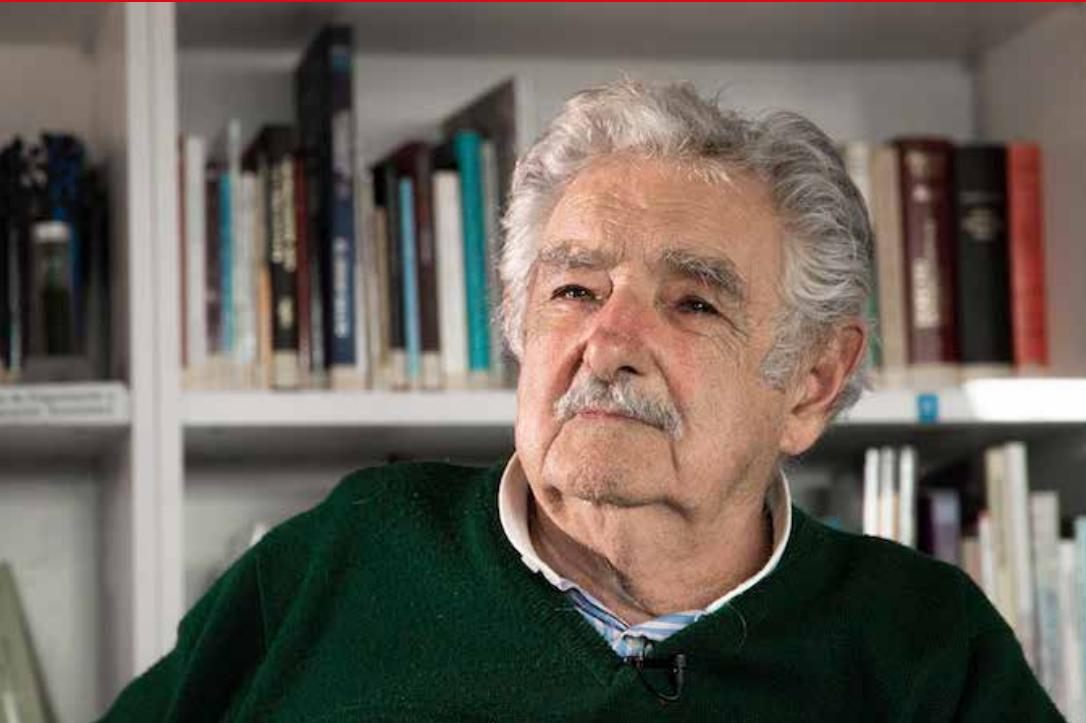
En 2023 han resultado seleccionados para ese aplauso colectivo el expresidente de Uruguay, Pepe Mujica —en la categoría internacional— y el sindicalista Rafael Pillado —en la categoría local/Galicia—. Ambos Reconocimientos son entregados en el marco del VII Encuentro Internacional Acampa por la Paz; el de Mujica por delegación, al no poder recogerlo personalmente, y el de Rafael Pillado a título póstumo pues falleció, víctima de la exposición al amianto, el pasado mes de febrero.

recoñecemento ACAMPA
á defensa dos dereitos
humanos 2023

**CATEGORÍA
INTERNACIONAL**

PEPE MUJICA

“A defensa dos Dereitos Humanos é unha loita que non se acaba nunca, unha loita permanente marcada polas desigualdades e as limitacións da nosa pobre humanidade”. Estas palabras de Pepe Mujica, para quen “vivir con causa é a única forma de vivir”, resumen moi ben as razóns que o fan digno merecedor do Recoñecemento Acampa á Defensa dos Dereitos Humanos na categoría Internacional. Presidente do Uruguai entre 2010 e 2015, cun pasado guerrilleiro que o levou ao cárcere durante máis de tres lustros, Pepe Mujica fixo da súa voz un inquebrantable instrumento na defensa dos pobres, os esquecidos e os invisibles, cunha mensaxe abertamente crítica co consumismo e co modelo de civilización actual, que deixa fóra a millóns de persoas.



A traxectoria de Rafael Pillado é ben coñecida en Galicia. O seu compromiso, inquebrantable. Pillado foi un incansábel loitador dos dereitos sociais e políticos da clase traballadora. Foi cofundador do Comité Cidadán de Emerxencia para a Ría de Ferrol, da asociación cultural Fuco Buxán e da Asociación Galega de Vítimas do Amianto (AGAVIDA). Desenvolveu en Bazán toda a súa vida laboral, mantendo unha intensa actividade política e sindical desde o principio, en pleno franquismo, que o levou a estar encarcerado en varias ocasións. Participou na fundación de CCOO e do PCG.

recoñecemento ACAMPA
á defensa dos dereitos
humanos 2023

CATEGORÍA
LOCAL (GALICIA)
RAFAEL PILLADO



RECONOCIMIENTO ACAMPA A LA DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS 2023 • CATEGORÍA INTERNACIONAL:

PEPE MUJICA

“La defensa de los Derechos Humanos es una lucha que no se acaba nunca, una lucha permanente marcada por las desigualdades y las limitaciones de nuestra pobre humanidad”. Estas palabras de Pepe Mujica, para quien “vivir con causa es la única forma de vivir”, resumen muy bien las razones que lo hacen digno merecedor del Reconocimiento Acampa a la Defensa de los Derechos Humanos en la categoría Internacional. Presidente de Uruguay entre 2010 y 2015, con un pasado guerrillero que lo llevó a la cárcel durante más de tres lustros, Pepe Mujica ha hecho de su voz un inquebrantable instrumento en la defensa de los pobres, los olvidados y los invisibles, con un mensaje abiertamente crítico hacia el consumismo y el modelo de civilización actual, que deja fuera a millones de personas.

RECONHECIMENTO ACAMPA PELA DEFESA DOS DIREITOS HUMANOS 2023 • CATEGORIA INTERNACIONAL:

PEPE MUJICA

“A defesa dos Direitos Humanos é uma luta que nunca se encerra. Uma luta permanente, marcada pelas desigualdades e pelos limites da nossa pobre humanidade.” Essas palavras de Pepe Mujica, “viver por uma causa é a única forma de viver”, resumem muito bem, os motivos que o tornam merecedor do Reconhecimento Acampa pela Defesa dos Direitos Humanos na categoria Internacional. Presidente do Uruguai entre 2010 a 2015, com um passado guerrilheiro que o levou à prisão por mais de 15 décadas, Pepe Mujica fez de sua voz um instrumento inabalável na defesa dos pobres, dos esquecidos e dos invisíveis, com uma mensagem abertamente crítica ao consumismo e ao atual modelo de civilização, que deixa milhões de pessoas excluídas.

ACAMPA RECOGNITION FOR THE DEFENCE OF HUMAN RIGHTS 2023 • INTERNATIONAL CATEGORY:

PEPE MUJICA

The defence of Human Rights is a never-ending struggle, a permanent struggle marked by the inequalities and limitations of our poor humanity”. These words of Pepe Mujica, for whom “living with a cause is the only way to live” sum up very well the reasons that make him worthy of the Acampa Award for the Defence of Human Rights in the International category. President of Uruguay between 2010 and 2015, with a guerrilla past that led him to prison for more than three decades, Pepe Mujica has made his voice an unwavering instrument in the defence of the poor, the forgotten and the invisible, with a message openly critical of consumerism and the current model of civilisation, which leaves out millions of people.

RECONOCIMIENTO ACAMPA A LA DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS 2023 • CATEGORÍA LOCAL (GALICIA)

RAFAEL PILLADO

La trayectoria de Rafael Pillado es bien conocida en Galicia. Su compromiso, inquebrantable. Pillado fue un incansable luchador de los derechos sociales y políticos de la clase trabajadora. Fue cofundador del Comité Ciudadano de Emergencia para la Ría de Ferrol, de la asociación cultural Fuco Buxán y de la Asociación Gallega de Víctimas del Amianto (AGAVIDA). Desarrolló en Bazán toda su vida laboral, manteniendo una intensa actividad política y sindical desde el principio, en pleno franquismo, que lo llevó a estar encarcelado en varias ocasiones. Participó en la fundación de CCOO y del PCG.

RECONHECIMENTO ACAMPA PELA DEFESA DOS DIREITOS HUMANOS 2023 • CATEGORIA LOCAL/GALICIA

RAFAEL PILLADO

A carreira de Rafael Pillado é bem conhecida na Galicia. Com seu compromisso inquebrantável. Pillado foi um lutador incansável pelos direitos sociais e políticos da classe trabalhadora. Co-fundador da Comissão de Emergência da Ría de Ferrol, da Associação Cultural Fuco Buxán e da Associação Galega de vítimas do Amianto (AGAVIDA). Passou toda a sua vida profissional em Bazán, mantendo desde o início uma intensa atividade política e sindical, em pleno franquismo, o que o levou a ser preso em diversas ocasiões.

ACAMPA RECOGNITION FOR THE DEFENCE OF HUMAN RIGHTS 2023 • LOCAL CATEGORY/GALICIA:

RAFAEL PILLADO

Rafael Pillado's career is well known in Galicia. His commitment, unwavering. Pillado was a tireless fighter for the social and political rights of the working class. He co-founded the Citizens' Emergency Committee for the Ría de Ferrol, the cultural association Fuco Buxán and the Galician Association of Asbestos Victims (AGAVIDA). He spent his entire working life in Bazán, maintaining an intense political and trade union activity from the beginning, in the midst of Franco's regime, which led him to be imprisoned on several occasions. He participated in the founding of CCOO and PCG.

RECOÑECIMENTO ACAMPA Á DEFENSA DOS DEREITOS HUMANOS 2022

CATEGORÍA
INTERNACIONAL

ONG CA-MINANDO FRONTERAS

CATEGORÍA
LOCAL/GALICIA

ONG ECODESARROLLO GAIA

CATEGORÍA
LOCAL/BRASIL

PAI JULIO LANCELLOTTI

I RECOÑECIMENTO
ESPECIAL ACAMPA:

ALFONSO VÁZQUEZ

RECOÑECIMENTO ACAMPA Á DEFENSA DOS DEREITOS HUMANOS 2021

CATEGORÍA
INTERNACIONAL

MST BRASIL

CATEGORÍA
LOCAL/GALICIA

NICANOR ACOSTA

PHOTOGRAPHY



FOTOGRAFÍA



HANNA
JARZABEK

Nada en Brzeg, Polonia, en 1976 y residente en Madrid (España). Entre 1996 e 2008 viviu en Xenebra, onde rematou o Máster en Ciencias Políticas e traballou como analista-politicóloga, elaborando informes sobre as persoas refuxiadas para axencias da ONU como UNRWA, OCHA, CNUCED. Establecida desde 2008 en España, combina o seu traballo como fotógrafo documental e fotoxornalista autónoma coa docencia no Centro Internacional de Fotografía y Cine EFTI (Madrid). As súas reportaxes foron publicadas en *El País*, *XL Semanal*, *BuzzFeed News*, *L'Obs*, *Equal Times*, *revista 5W*, *El Periódico*, *revista 7k* e *Polityka*, entre outros.

Gañou varios premios, entre os que destacan: a selección á Leica Oskar Barnack Award 2023, XX Premio Fotografía Universidad de Murcia 2021 e o Terceiro Premio de POY Latam 2015 (México). Recibiu a Mención de Honor de Marylin Stafford Fotoreportage Award (Reino Unido, 2021) e foi seleccionada entre os Futures Talents 2020 no programa Futures Photography UE. Foi galardoada coa bolsa do IJ4EU Freelancer Support Scheme, Investigative Journalism For Europe & European Journalism Centre (Países Baixos, 2022), Bolsa S.O.S. Arte/Cultura VEGAP 2021, Bolsa do European Journalism Center (2020) e Bolsa do Programa Crisálida Signo Editores (2019), entre outros. Finalista do Grand Press Photo Polonia 2019; de CROSS VIDEO DAYS (París, 2014) e da 19.^a FotoPres la Caixa (2013), entre outros.

Nacida en Brzeg, Polonia, actualmente reside en Madrid (España). Entre 1996 y 2008 vivió en Ginebra, donde terminó su Máster en Ciencias Políticas y trabajó como analista-polítologa, elaborando informes sobre los refugiados para agencias de la ONU como UNRWA, OCHA, CNUCED. Establecida desde 2008 en España, combina su trabajo como fotógrafa documental y fotoperiodista freelance con la docencia en el Centro Internacional de Fotografía y Cine EFTI (Madrid). Sus reportajes fueron publicados en *El País*, *XL Semanal*, *BuzzFeed News*, *L'Obs*, *Equal Times*, *revista 5W*, *El Periódico*, *revista 7k* y *Polityka*, entre otros.

Ha ganado varios premios entre los cuales destacan nominación a la Leica Oskar Barnack Award 2023, XX Premio Fotografía Universidad de Murcia 2021 y el Tercer Premio de POY Latam 2015 (México). Recibió la Mención de Honor de Marylin Stafford Fotoreportage Award (Reino Unido 2021) y fue seleccionada entre los Futures Talents 2020 en el programa Futures Photography UE. Fue galardonada con la Beca del IJ4EU Freelancer Support Scheme, Investigative Journalism For Europe & European Journalism Centre (Países Bajos 2022), Beca S.O.S. Arte/ Cultura VEGAP 2021, Beca del European Journalism Center (2020) y Beca del Programa Crisálida Signo Editores (2019), entre otros. Finalista del Grand Press Photo Polonia 2019; de CROSS VIDEO DAYS (París 2014) y de la 19.^a FotoPres la Caixa (2013), entre otros.

Nascida em Brzeg, Polônia, atualmente reside em Madri (Espanha). Entre 1996 e 2008 morou em Genebra onde concluiu seu mestrado em Ciências Políticas e trabalhou como analista cientista política, elaborando relatórios sobre refugiados para agências da ONU, como UNRWA, OCHA e CNUCED. Estabeleceu-se desde 2008, na Espanha, ela atua seu trabalho como fotógrafo documental e fotojornalista freelance, juntamente como professora no Centro Internacional de Fotografia e Cinema EFTI (Madrid). Suas reportagens foram publicadas no *El País*, *XL Semanal*, *BuzzFeed News*, *L'Obs*, *Equal Times*, *Revista 5W*, *El Periódico*, *Revista 7K* y *Polityka*, entre outros.

Hanna ganhou vários prêmios, dos quais se destacam: Indicação para o Leica Oskar Barnack Award 2023, XX Prêmio Fotografia Universidad de Murcia 2021 e o Tercer Prêmio de POY Latam 2015 (México).

Recebeu a menção honrosa Marylin Stafford Fotoreportage Award (Reino Unido 2021) e foi selecionada entre os Futures Talents 2020, no Programa de Futures Photography UE.

Ela foi premiada com a bolsa IJ4EU Freelancer Support Scheme, Investigative Journalism For Europe & European Journalism Centre (Países Bajos 2022), bolsa S.O.S. Arte/Cultura VEGAP 2021, bolsa del European Journalism Center (2020) e bolsa del Programa Crisálida Signo Editores (2019), entre outros. Finalista do Grand Press Photo Poland 2019; CROSS VIDEO DAYS (Paris 2014) e o 19º FotoPres la Caixa (2013), entre outros.

Born in Brzeg, Poland, she currently lives in Madrid (Spain). Between 1996 and 2008 she lived in Geneva, where she finished her Master degree in Political Science and worked as an analyst-political scientist, preparing reports on refugees for UN agencies such as UNRWA, OCHA, UNCTAD.

Established in Spain since 2008, she combines her work as a documentary photographer and freelance photojournalist with teaching at the EFTI International Center for Photography and Film (Madrid). Her work was published in *El País*, *XL Semanal*, *BuzzFeed News*, *L'Obs*, *Equal Times*, *5W Magazine*, *El Periódico*, *7k Magazine* and *Polityka*, among others.

She has won several awards, including: nomination for the Leica Oskar Barnack Award 2023, XX University of Murcia Photography Award 2021 and the Third Prize of POYLatam 2015 (Mexico). She received the Marylin Stafford Fotoreportage Award Honorable Mention (UK 2021) and was selected among the Future Talents 2020 in the Futures Photography EU program. She was awarded: the IJ4EU Freelancer Support Scheme Grant, Investigative Journalism For Europe & European Journalism Center (Netherlands 2022), S.O.S. Arte/Cultura VEGAP Grant 2021, Grant from the European Journalism Center (2020) and Grant from the Crisálida Signo Editores Program (2019), among others. She was finalist of the Grand Press Photo Poland 2019; CROSS VIDEO DAYS (Paris 2014) and the 19th FotoPres la Ciaxa (2013), among others.

XOGO DE PATRIOTAS

Foto de detalle: ©Hanna Jarzabek



“O más urxente en Polonia é reconstruír a identidade nacional. Afastámonos moito da relixión e do patriotismo. Cómpre volvemos ás raíces cristiás e desenvolvemos un comportamento máis comunitario. Occidente non pode impoñernos os seus valores.” *Szymon, segundo ano do programa militar*

Nos últimos anos, as escolas públicas polacas desenvolveron “Clases de perfil militar”, un programa educativo no marco da materia “Educación para a seguridade”. O programa, considerado como unha “innovación pedagógica”, está destinado a adolescentes de entre 16 e 19 anos. As actividades prácticas lévanse a cabo en colaboración con organizacións privadas paramilitares ou co exército polaco. O seu obxectivo é desenvolver habilidades militares entre a mocidade, pero moitos mestres e paramilitares apuntan a fortalecer a conciencia patriótica e relixiosa, tomando “Deus, Honor e Patria” como lema.

A maioría de adolescentes con que falei inscribense neste programa porque senten preocupación polo seu futuro. Consideran o Exército, a Policía ou outros servizos públicos uniformados como o empregador máis seguro e esperan que estas clases lles axuden a conseguir un traballo. Outros consideran o curso unha aventura interesante ou séntense fascinados polo fasto militar. Que pensan cando rematan o programa?

Fixen a mesma pregunta na primeira e terceira clase (a derradeira) do programa: “Se puides construir Polonia desde o principio, que sería o más importante para ti?”. Mientras que a maioría de estudiantes de primeiro ano responderon “crear novos empregos”, a maioría dos de terceiro ano contestaron “reconstruir a identidade nacional”.

JUEGO DE PATRIOTAS (Polonia, 2017)

“Lo más urgente en Polonia es reconstruir la identidad nacional. Nos hemos alejado mucho de la religión y del patriotismo. Es necesario volver a las raíces cristianas y desarrollar un comportamiento más comunitario. Occidente no puede imponernos sus valores.” *Szymon, segundo año del programa militar*.

En los últimos años, las escuelas públicas polacas han desarrollado “Clases de perfil militar”, un programa educativo en marco de la asignatura “Educación para la seguridad”. El programa, considerado como una “innovación pedagógica”, está destinado a adolescentes de entre 16 y 19 años. Las actividades prácticas se llevan a cabo en colaboración con organizaciones privadas paramilitares o con el ejército polaco. Su objetivo es desarrollar habilidades militares entre los jóvenes, pero muchos maestros y paramilitares apuntan a fortalecer la conciencia patriótica y religiosa, tomando “Dios, Honor y Patria” como lema.

La mayoría de los adolescentes con los que hablé se inscriben en este programa porque están preocupados por su futuro. Consideran al Ejército, la Policía u otros servicios públicos uniformados como el empleador más seguro y esperan que estas clases les ayuden a conseguir un trabajo. Otros tratan el curso como una aventura interesante o se sienten fascinados por laparafernalia militar. ¿Qué piensan cuando terminan el programa?

Hice la misma pregunta en la primera y tercera clase (la última) del programa: “Si pudieras construir Polonia desde el principio, ¿qué sería lo más importante para ti?” Mientras que la mayoría de los estudiantes

de primer año respondieron “crear nuevos empleos”, la mayoría de los estudiantes de tercer año respondieron “reconstruir la identidad nacional”.

JOGOS PATRIÓTICOS (Polônia, 2017)

“O mais urgente na Polônia é reconstruir a identidade nacional. Nós nos afastamos muito da religião e do patriotismo. É preciso voltar as raízes cristãs e desenvolver um comportamento mais comunitário. O ocidente não pode nos impor seus valores.” *Szymon, segundo ano do programa militar*.

Nos últimos anos, as escolas públicas polonesas desenvolveram “Aulas de perfil militar”, um programa educativo no âmbito da disciplina “Educação para a Segurança”. O programa considerado uma inovação pedagógica, destina-se a adolescentes de 16 a 19 anos. As atividades práticas são realizadas em colaboração de organizações paramilitares privadas ou com o exército polonês. Seu objetivo é desenvolver habilidades militares entre os jovens, mas muitos professores e paramilitares visam fortalecer a consciência patriótica e religiosa, tendo como lema “Deus, Honra e Pátria”.

A maioria dos adolescentes com quem conversei se inscreveu nesse programa por que estavam preocupados com seu futuro. Eles veem o Exército, a Polícia ou outros serviços públicos uniformizados como o empregador mais seguro e esperam que essas aulas os ajudem conseguir um trabalho. Outros tratam o curso como uma aventura interessante ou são fascinados pela parafernália militar. O que vocês pensam quando termina o programa?

Fiz a mesma pergunta para estudantes do primeiro ano e do terceiro ano (último) do programa. Se você pudesse construir a Polônia desde o princípio (do zero), o que seria mais importante para você? Enquanto a maioria dos estudantes do primeiro ano responderam “criar novos empregos”, a maioria dos estudantes do terceiro ano responderam reconstruir a identidade Nacional”.

PATRIOTIC GAMES (Poland 2017)

“The most urgent thing in Poland is to rebuild the national identity. We have strayed far from religion and patriotism. It is necessary to return to the Christian roots and develop a more communal behavior. The West cannot impose its values on us.” *Szymon, a second year of the military program*.

In recent years, Polish public schools have introduced a new educational program called “Military Profile Classes” as part of the subject “Education for Security”. This program, considered a “pedagogical innovation”, targets adolescents between the ages of 16 and 19 and includes practical activities in collaboration with private paramilitary organizations or the Polish army. While its primary goal is to develop military skills among young people, some teachers and paramilitaries also aim to promote patriotic and religious awareness, using the motto “God, Honor, and Country” as a guiding principle.

Most of the teenagers I spoke to enroll in this program out of concern for their future jobs prospects. They see the Army, Police or other uniformed public services as the safest employers and hope that the classes will enhance their chances of securing a job. Some view the course as an exciting adventure, while military paraphernalia fascinates others. What do they think when they finish the program?

I posed the same question to students at the beginning and end of the program: “If you could start building Poland from scratch, what would be the most important thing to you?” While most first-year students answered: “Create new jobs,” most juniors answered: “Rebuild national identity.”





[]

Unha alumna (16 anos) durante as actividades prácticas levadas a cabo pola Unidade paramilitar 3060 no marco das “Clases de perfil militar”. Instituto de ensino secundario, Brzeg.

[]

Una alumna (16 años) durante las actividades prácticas llevadas a cabo por la Unidad paramilitar 3060 en el marco de “Clases de perfil militar”. Instituto de enseñanza secundaria, Brzeg.

Uma aluna (16 anos) durante as atividades práticas realizadas pelas Unidade Paramilitar 3060, o âmbito das “aulas de perfil militar” Instituto de Educação Secundária, Brzeg.

A student (16 years old) during the practical activities carried out by the paramilitary Unit 3060 in the framework of “Military profile classes” High School, Brzeg.



As estudiantes aprenden os movementos do Krav Maga co inspector paramilitar Kamil Z., exsoldado e empregado por unha empresa de seguridade comparable á empresa militar privada estadounidense Blackwater (actualmente Academi).

Las estudiantes aprenden los movimientos del Krav Maga con el inspector paramilitar Kamil Z., un ex soldado y empleado por una empresa de seguridad comparable a la empresa militar privada estadounidense Blackwater (actualmente Academi).

As estudantes aprendem os movimentos do Krav Maga com o inspetor para militar Kamil Z., ex soldado e funcionário de uma empresa de segurança comparável a empresa militar americana Blackwater (atualmente Academi).

The students learn the moves of Krav Maga with paramilitary inspector Kamil Z., a former soldier and employee of a security company comparable to the US private military company "Blackwater" (now "Academi").



As alumnas (17 anos) do programa militar durante a clase de Historia. O programa constitúe un dos perfís educativos, ao lado de Perfil Humanista, Perfil Científico ou Matemático, por exemplo.

Las alumnas (17 años) del programa militar durante la clase de Historia. El programa constituye uno de los perfiles educativos, al lado de Perfil Humanista, Perfil Científico o Matemático, por ejemplo.

As alunas (17 anos) do programa militar durante as aulas de história. O programa constituiu um dos programas educacionais, junto ao perfil humanista, o perfil Científico ou Matemático, por exemplo.

The students (17 years old) of the military program during history class. The program is one of the educational profiles, next to Humanist Profile, Scientific or Mathematical Profile, for example.



As actividades teóricas impartidas polos paramilitares no instituto de ensino secundario en Brzeg. Os paramilitares que traballan nas escolas públicas non teñen obriga de demostrar as súas aptitudes pedagóxicas.

Las actividades teóricas llevadas por los paramilitares en el instituto de enseñanza secundaria en Brzeg. Los paramilitares que trabajan en las escuelas públicas no tienen obligación de demostrar sus aptitudes pedagógicas.

As atividades teóricas realizadas pelos paramilitares na escola secundária em Brzeg. Os paramilitares que trabalham nas escolas públicas não precisam demonstrar suas habilidades pedagógicas.

Theoretical activities carried out by the paramilitaries at the High School in Brzeg. Paramilitaries working in public schools are not required to prove their teaching skills.



As actividades que proponen os paramilitares son moi variadas: desde primeiros auxilios, topografía e instrucción militar ata campamentos de supervivencia e tácticas de combate (na foto).

Las actividades que proponen los paramilitares son muy variadas: desde primeros auxilios, topografía e instrucción militar hasta campamentos de supervivencia y tácticas de combate (en la foto).

As atividades propostas pelos paramilitares são muito variadas, desde primeiros socorros, topografia, instrução militar até acampamentos de sobrevivência e táticas de combate (na foto).

The activities proposed by the paramilitaries are very varied: from first aid, topography and military training to survival camps and combat tactics (the latter in the photo).



Unha alumna (17 anos) durante as actividades prácticas realizadas polo Exército polaco. Durante esas actividades, os e as estudiantes manexan armas reais e disparan con munición real.

Una alumna (17 años) durante las actividades prácticas realizadas por el Ejército polaco. Durante esas actividades, los estudiantes manejan armas reales y disparan con munición real.

Uma aluna (17 anos) durante as atividades práticas realizadas pelo Exército polonês. Durante essas atividades, os estudantes manuseiam armas reais e disparam com munição real.

A student (17 years old) during the practical activities carried out by the Polish Army. During these activities, students handle real weapons and shoot live ammunition.

A Xungla

Refuxiados non deseados

Foto de detalle: ©Hanna Jarzabek



Durante o ano pasado, Polonia acolleu 1,5 millóns de refuxiadas e refuxiados ucraíños e brindoulles a asistencia necesaria, incluídos permisos de traballo e residencia. Porén, a poucos quilómetros ao norte da fronteira con Belarús, as persoas refuxiadas, principalmente de Oriente Medio e África, enfróntanse a políticas extremadamente duras contra a inmigración.

Desde novembro de 2021, miles destas persoas refuxiadas tentan cruzar o bosque de Białowieża, o derradeiro bosque primitivo que queda en Europa. O bosque, denominado por algúns refuxiados como "A Xungla", é un lugar perigoso e difícil de atravesar, especialmente para aqueles que non están preparados nin familiarizados co duro clima do nordeste de Europa. Moitos refuxiados quedan atrapados no bosque durante longos períodos; alí enfróntanse a condicións extremas, falta de alimentos e auga e, no inverno, un alto risco de morte por hipotermia. Se os gardas fronteirizos os atrapan, estes refuxiados, xeralmente, son "devoltos á fronteira", o que a miúdo implica ser abandonados no bosque do lado belaruso pola noite, sen testemuñas e cos seus teléfonos destruídos para evitar calquera comunicación co mundo exterior.

O Goberno polaco criminaliza calquera forma de axuda humanitaria nesta fronteira, etiquetando a quen a brindan como "idiotas e traidores". A pesar da construcción dun muro, o fluxo de migrantes non se detén, pero a crise desapareceu en gran medida das axendas dos medios de comunicación.

LA JUNGLA

(Refugiados indeseados en el bosque de Białowieża) Polonia 2022/2023
Durante el año pasado, Polonia acogió a 1,5 millones de refugiados ucranianos y les brindó la asistencia necesaria, incluidos permisos de trabajo y residencia. Sin embargo, a pocos kilómetros al norte de la frontera con Bielorrusia, los refugiados, principalmente de Oriente Medio y África, se enfrentan a políticas extremadamente duras contra la inmigración.

Desde noviembre de 2021, miles de estos refugiados han intentado cruzar el bosque de Białowieza, el último bosque primitivo que queda en Europa. El bosque, denominado por algunos refugiados como "la Jungla", es un lugar peligroso y difícil de atravesar, especialmente para aquellos que no están preparados y no están familiarizados con el duro clima del noreste de Europa. Muchos refugiados quedan atrapados en el bosque durante largos períodos de tiempo, donde se enfrentan a condiciones extremas, falta de alimentos y agua y, en invierno, un alto riesgo de muerte por hipotermia. Si los guardias fronterizos los atrapan, estos refugiados generalmente son "devueltos a la frontera", lo que a menudo implica ser abandonados en el bosque del lado bielorruso por la noche, sin testigos y con sus teléfonos destruidos para evitar cualquier comunicación con el mundo exterior.

El gabinete polaco criminaliza cualquier forma de ayuda humanitaria en esta frontera, etiquetando a quienes la brindan como "idiomas y traidores". A pesar de la construcción de un muro, el flujo de migrantes no se ha detenido, pero la crisis ha desaparecido en gran medida de las agendas de los medios de comunicación.

A SELVA

(Refugiados indeseados na floresta de Białowieża) - Polonia 2022/2023

Ao longo do ano passado, a Polonia acolheu 1,5 milhões de refugiados ucranianos e forneceu-lhes assistênciia necessária, incluindo autorización de traballo e residênciia. No entanto, apenas alguns quilômetros ao norte da fronteira com a Bielorrússia, os refugiados, principalmente do Oriente Médio e da África, enfrentam políticas anti-imigración extremamente rígidas.

Desde novembro de 2021, milhares desses refugiados tentam atravessar a floresta de Białowieża. Apelidada de "A Selva" por alguns refugiados, essa floresta é a última floresta primitiva remanescente na Europa; um lugar difícil e perigoso para atravessar, especialmente para quem não está familiarizado com o clima rigoroso do nordeste (NOROESTE) da Europa. Muitos refugiados. Muitos refugiados ficam presos por um longo tempo, enfrentando condições extremas, falta de comida e água, no inverno, alto risco de morte, por hipotermia. Se eles forem apanhados pelos guardas fronteiriços, são "devolvidos a fronteira", o que muitas vezes envolve um empurrão para o lado bielorrusso à noite, sem testemunhas e com os telefones celulares destruídos.

O governo polonês criminaliza a ajuda humanitária nessa fronteira, rotulando aqueles que os ajudam de "idiomas e traidores". A assistênciia aos refugiados é feita informalmente e as grandes organizações humanitárias se destacam pela ausência de ajuda.

THE JUNGLE

(Unwanted refugees in the Białowieża Forest), Poland 2022/2023

Over the past year, Poland has provided necessary assistance, including work and residence permits, to 1.5 million Ukrainian refugees. However, just a few kilometers north, on the Belarusian border, refugees mainly from the Middle East and Africa face extremely harsh anti-immigration policies.

Since November 2021, thousands of these refugees have attempted to cross the Białowieża Forest, the last remaining primeval forest in Europe. The forest, nicknamed "The Jungle" by some refugees, is a perilous and difficult place to traverse, particularly for those who are unprepared for and unfamiliar with the harsh climate of northeastern Europe. Many refugees become trapped in the forest for extended periods, where they face extreme conditions, a lack of food and water, and a high risk of hypothermia and death during the winter. If caught by border guards, these refugees are usually "turned back to the border", which involves being left in the woods on the Belarusian side at night without witnesses and with their phones destroyed to prevent communication with the outside world.

The Polish government criminalizes any form of humanitarian aid on this border, labeling those who provide it as "idiots and traitors." Despite the construction of a wall, the flow of migrants has not stopped, but the crisis has largely disappeared from the media coverage.





Un grupo de refugiados procedentes de Eritrea reciben comida dos voluntarios de Grupa Granica. 01.11.22

Un grupo de refugiados procedentes de Eritrea reciben comida de los voluntarios de Grupa Granica. 01.11.2022

Um grupo de refugiados procedentes de Eritreia recebe comida dos voluntários do Grupo Granica. 01.11.2022

A group of refugees from Eritrea receive food from Grupa Granica volunteers. 01.11.2022



Unha voluntaria lévalles roupa e comida aos refuxiados agochados no bosque. Ás veces hai que ir no medio da noite e chegar a lugares de acceso extremadamente difícil. 01.11.22

Una voluntaria lleva ropa y comida a los refugiados escondidos en el bosque. A veces hay que ir en medio de la noche y llegar a lugares extremadamente difíciles de alcanzar. 01.11.22

Uma voluntaria leva roupa e comida aos refugiados escondidos na floresta. Às vezes você tem que chegar no meio da noite e ir a lugares com acesso dificílimo de chegar. 01.11.2022

A volunteer brings clothes and food to refugees hiding in the forest. Sometimes volunteers have to go in the middle of the night and get to places that are extremely hard to reach. 01.11.22



Dúas voluntarias, unha delas médica, brindan asistencia a Y.K., un refuxiado sírio en estado de hipotermia de segundo grao. Nese momento, a temperatura era de 11 graos baixo cero.

Dos voluntarias, una de ellas médico, brindan asistencia a Y.K., un refugiado sirio en un estado de hipotermia de segundo grado. En ese momento, la temperatura era de 11 grados bajo cero.

Duas voluntárias, uma delas médica, prestam assistência a Y.K., um refugiado sírio em estado de hipotermia de segundo grau. Nesse momento, a temperatura era de 11 graus abaixo de zero.

Two volunteers, one of them a doctor, provide assistance to Y.K., a Syrian refugee in a state of second-degree hypothermia. At that time, the temperature was 11 degrees below zero.



As voluntarias chamaron por unha ambulancia para auxiliar a Y.K., pero pasaron catro horas antes de que chegaren os bombeiros e a Garda Fronteiriza, sen ningún médico a bordo. 12.12.2022

Las voluntarias llamaron a una ambulancia para pedir auxilio para Y.K., pero pasaron 4 horas antes de que llegaran los bomberos y la Guardia Fronteriza, sin ningún medico a bordo. 12.12.2022

As voluntárias chamaram uma ambulância para prestar auxílio a Y.K., mas passaram 4 horas antes de chegarem os bombeiros e a guarda fronteiriça, sem nenhum médico a bordo. 12.12.2022

The volunteers called an ambulance to ask for help for Y.K., but 4 hours passed before the fire brigade and the Border Guard arrived, with no doctor on board. 12.12.2022



O valo antimigración, cunha altura de 5,5 metros e unha lonxitude de 183 quilómetros, construíuno recentemente o Goberno polaco na fronteira entre Polonia e Belarús. 11.03.2023

La valla anti-migratoria, con una altura de 5,5 metros y una longitud de 183 kilómetros, construida recientemente por el Gobierno polaco en la frontera entre Polonia y Bielorrusia. 11.03.2023

A cerca anti-imigração, com uma altura de 5,5 metros e 183 quilômetros de comprimento, construída recentemente pelo governo polonês na fronteira entre Polônia e Bielorrússia. 11.03.2023

The anti-migration fence, with a height of 5.5 meters and a length of 183 kilometers, recently built by the Polish government on the border between Poland and Belarus. 11.03.2023



Os bombeiros e a Garda Fronteiriza sacan un refuxiado do bosque que, malia a indicación da médica, nunca foi transportado ao hospital, senón ao posto da Garda Fronteiriza. 12.12.2022

Los bomberos y la Guardia Fronteriza sacan a un refugiado del bosque que, a pesar de la indicación de la medico, nunca fue transportado al hospital, sino al puesto de la Guardia Fronteriza. 12.12.2022

O bombeiros e a guarda de Fronteira retiram da floresta um refugiado que, a pesar da indicação do médico, nunca foi transferido ao hospital, mas sim, para o posto da Guarda Fronteira. 12.12.2022

After being rescued from the forest by firefighters and the Border Guard, Y.K. (Syrian refugee) was taken to the Border Guard post, rather than to the hospital as recommended by the doctor. 12.12.2022



A inxección que unha rescatadora tivo que proporcionar a unha muller iraniana durante a intervención no bosque. 18.03.2023

Una inyección que una rescatista tuvo que proporcionar a una mujer de Irán durante la intervención en el bosque. 18.03.2023

O “pé de trincheira” é un dos problemas de saúde más comuns entre os refuxiados que tentan atravesar o bosque de Białowieża. Aparece cando os pés están expostos a temperaturas baixas e a alta humidade durante longos períodos. 23.10.2022

El pie de trinchera es uno de los problemas de salud más comunes entre los refugiados que intentan atravesar el bosque de Białowieża. Surge cuando los pies están expuestos a temperaturas bajas y a alta humedad durante largos periodos. 23.10.2022

Uma injeção que uma socorrista teve que dar em uma mulher iraniana durante intervenção na floresta. 18.03.2023

An injection that a rescuer had to give to a woman from Iran during the intervention in the forest. 18.03.2023

O pé de trincheira é um dos maiores problemas de saúde entre os refugiados que tentam atravessar a floresta de Białowieża. Surge quando os pés ficam expostos a temperaturas muito baixa e com alta umidade durante longos períodos. 23.10.2022

Trench foot is one of the most common health problems among refugees trying to get through the Białowieża Forest. It arises when the feet are exposed to low temperatures and high humidity for long periods of time. 23.10.2022



Unha das trampas fotográficas colocadas pola Garda Fronteiriza no Bosque de Bialowieża para vixiar o fluxo migratorio de persoas. 01.11.2022

Una de las trampas fotográficas colocadas por la Guardia Fronteriza en el Bosque de Bialowieża para vigilar el flujo migratorio de personas. 01.11.2022

Uma das armadilhas fotográficas colocadas pela Guarda de Fronteira na Floresta de Bialowieża para monitorar o fluxo migratório de pessoas. 01.11.2022

One of the photo traps placed by the Border Guard in the Bialowieża Forest to monitor the migratory flow of people. 01.11.2022



G., unha habitante local, cunhas botas. O Goberno polaco criminaliza a axuda humanitaria nesta fronteira, e moitas persoas que a brindan prefieren manter o anonimato. 17.12.2022

G., una habitante local con las botas. El gobierno polaco criminaliza la ayuda humanitaria en esta frontera y muchas personas que la brindan prefieren mantener el anonimato. 17.12.2022

G., uma habitante local com as botas. O governo polonês criminaliza a ajuda humanitária nesta fronteira e muitas pessoas que ajudam, preferem permanecer no anonimato. 17.12.2022

G., a local inhabitant with the boots. The Polish government criminalizes humanitarian aid at this border, and many aid providers prefer to remain anonymous. 17.12.2022





No Bosque de Białowieża existen varios pantanos, algunos deles extremadamente perigosos. Os refuxiados teñen quedado atrapados en varias ocasións e precisaron rescate. Algunos morreron afogados. 01.11.2022

En el Bosque de Białowieża existen varios pantanos, y algunos de ellos son extremadamente peligrosos. En varias ocasiones los refugiados han quedado atrapados y han necesitado rescate. Algunos murieron ahogados. 01.11.2022

Na floresta de Białowieża, existem vários pântanos, alguns são extremamente perigosos. Em várias ocasiões os refugiados ficaram presos e precisaram de resgate. Alguns se afogaram. 01.11.2022

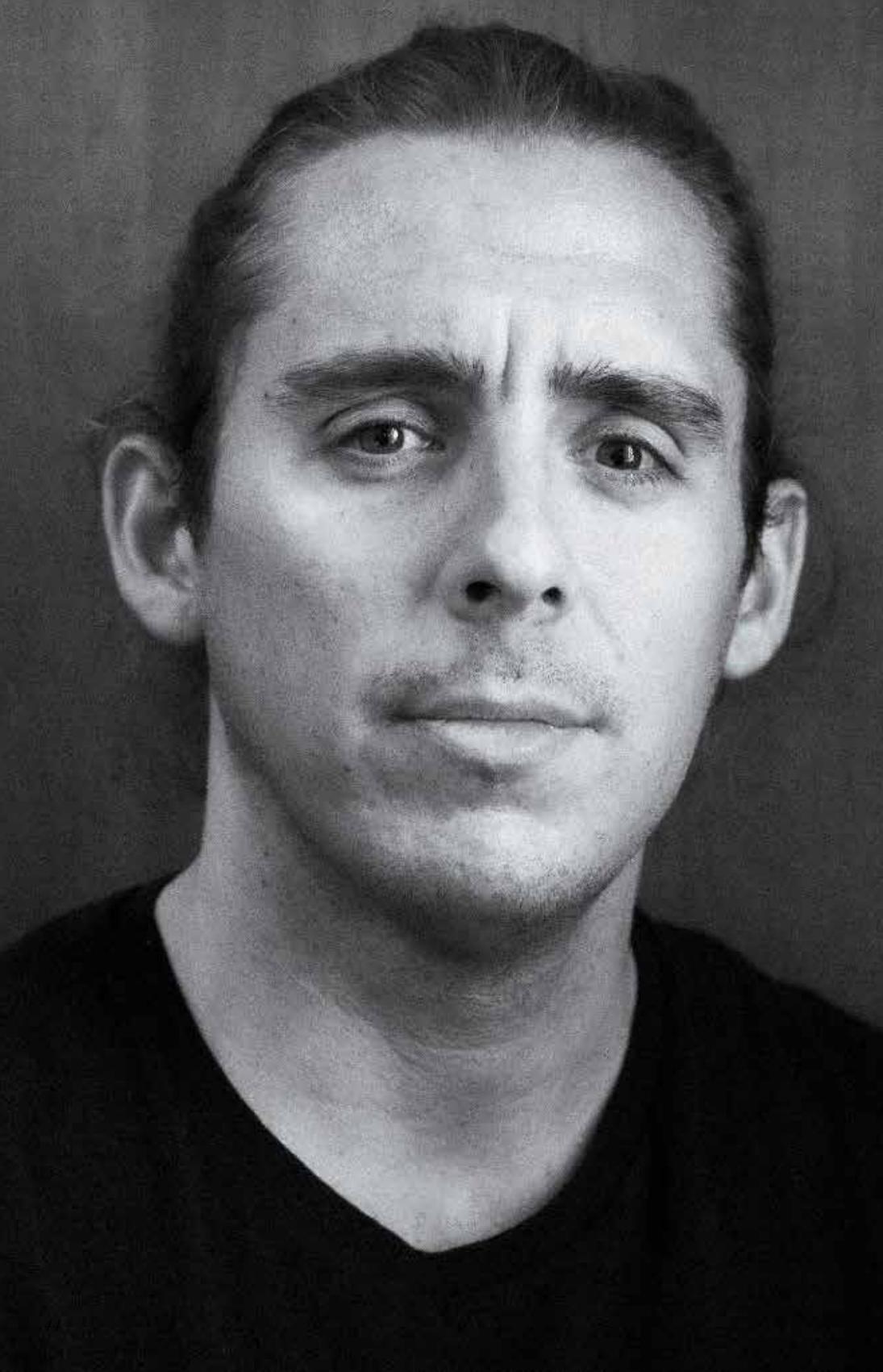
In the Bialowieza Forest, there are several swamps, and some of them are extremely dangerous. On several occasions refugees have become trapped and have required rescue. Some drowned. 01.11.2022

A. (32 años, lemen, oncólogo) e M. (50 años, Siria) levaban cinco meses no bosque. Beberon auga do pantano, filtrándoa a través dunha bufanda. A Garda Fronteiriza devolveunos varias veces ao lado belaruso. 23.10.2022

A. (32 años, Yemen, oncólogo) y M. (50 años, Siria) llevaban 5 meses en el bosque. Bebieron agua del pantano, filtrándola a través de una bufanda. Varias veces han sido devueltos por la Guardia Fronteriza hacia el lado bielorruso. 23.10.2022

A. (32 anos, lêmen, oncologista) e M. (50 anos, Síria), ficaram 5 meses na floresta. Beberam água do pântano, filtrando-a com um lenço. Várias vezes foram devolvidos a guarda fronteiriça para o lado bielorrusso. 23.10.2022

For five months, A. (32 years old, Yemen, oncologist) and M. (50 years old, Syria) braved the forest. They drank swamp water that they filter through a scarf. The Border Guard repeatedly pushed them back to the Belarusian side. 23.10.2022

A black and white close-up portrait of a man with dark hair and eyes, looking directly at the camera with a neutral expression. He has a high forehead and a serious, contemplative look.

JAVIER
BERNARDO

Javier Bernardo Hernández (Sevilla, 1991) empezou coa fotografía cando vivía en Londres; despois mudouse a Madrid para estudar na Academia EFTI. Tras un ano e medio de estudo, traballou no xornal dixital *Madridiario* e aos dous anos trasladouse a Melilla para traballar no xornal *El Faro de Melilla*. Logo dun breve período, contratárono no Gabinete de Comunicación do Goberno de Melilla; nesta etapa compaxinou a fotografía política coa fotografía de migracións e social. Durante estes catro anos na cidade autónoma puido documentar o conflito na fronteira sur de Europa e colaborar coa axencia Associated Press amais de publicar en varios medios de todo o mundo.

Javier Bernardo Hernández (Sevilla, 1991) comenzó con la fotografía cuando vivía en Londres; después se mudó a Madrid para estudiar en la Academia EFTI. Después de un año y medio de estudio, trabajó en el periódico digital *Madridiario* y a los dos años se trasladó a Melilla para trabajar en el periódico *El Faro de Melilla*. Tras un breve periodo, lo contrataron en el Gabinete de Comunicación del Gobierno de Melilla, donde compaginó la fotografía política con la fotografía de migraciones y social. Durante estos 4 años en la Ciudad Autónoma de Melilla ha podido documentar el conflicto en la frontera Sur de Europa, siendo colaborador de la Agencia Associated Press y publicando en varios medios de todo el mundo.

Javier Bernardo Hernández (Sevilla, 1991) iniciou com fotografia quando vivia em Londres, mais tarde se mudou a Madrid para estudar na Academia EFTI. Após um ano e meio de estudo, trabalhou no jornal online *Madridiario* e em dois anos mudou-se para Melilla para trabalhar no jornal *El Faro de Melilla*. Após um breve período foi contratado pela assessoria e comunicação do governo de Melilla, onde combinou fotografia política com a fotografia de migração e fotografia social. Durante esses quatro anos na cidade autônoma de Melilla, ele conseguiu documentar o conflito na fronteira sul da Europa, sendo colaborador da Agencia Associated Press e publicando em vários meios de comunicação em todo o mundo.

Javier Bernardo Hernández (Seville, 1991), He started with photography when I lived in London, then moved to Madrid to study at the EFTI Academy, after a year and a half of study0, I worked in the digital newspaper *Madridiario* where later Two years later, I moved to the newspaper *El Faro de Melilla*. After a brief stint, he was hired at the Melilla Government Communications Office, where he combined political photography with migration and social photography. During these 4 years in the Autonomous City of Melilla, he has been able to document the conflict on the southern border of Europe, being a collaborator of the Associated Press Agency and publishing in various media around the world.

24X, Traxedia na porta sur de Europa

Foto de detalle: ©Javier Bernardo



O 24 de xuño, na fronteira sur de España, situada en Melilla, produciuse a maior traxedia humana que se deu alí ata a data. A mañá do 24 de xuño, unhas dúas mil persoas tentaron un salto polo paso fronteirizo de Barrio Chino, situado entre o enclave español e Marrocos.

O grupo de persoas accedeu ao recinto valado do paso fronteirizo onde quedaron atrapadas entre corpos de seguridade de ambos os países. O pouco espazo, os golpes e gases de ambas as forzas e a propia estrutura do paso fronteirizo desencadearon a traxedia: 37 persoas mortas e ao menos 77 desaparecidas a día de hoxe.

Un grupo numeroso de persoas que entraron en territorio español foron devoltas en quente, concretamente 470, segundo o defensor do Pobo español; 133 conseguiron pedir asilo.

Este suceso prodúcese despois do acordo de boa veciñanza que o Goberno español asinou co Goberno marroquí tras a entrega do Sáhara ao rei Mohamed VI.

24J, TRAGÉDIA EN LA PUERTA SUR DE EUROPA

El 24 de junio se produjo en la frontera sur de España, situada en Melilla, la mayor tragedia humana que se ha dado allí hasta la fecha. La mañana del 24 de junio, unas 2000 personas intentaron un salto por el paso fronterizo de Barrio Chino, situado entre el enclave español y Marruecos.

El grupo de personas accedió al recinto vallado del paso fronterizo, donde quedaron atrapadas entre cuerpos de seguridad de ambos países. El poco espacio, los golpes y gases de ambas fuerzas y la misma estructura del paso fronterizo desencadenaron una tragedia: 37 personas muertas y al menos 77 desaparecidos a día de hoy.

Un grupo numeroso de personas que entraron en territorio español fueron devueltas en caliente, concretamente 470 según el defensor del Pueblo español; 133 consiguieron pedir asilo.

Este suceso se produce después del acuerdo de buena vecindad que el Gobierno español firmó con el Gobierno marroquí tras la entrega del Sáhara al rey Mohamed VI.

24J, TRAGÉDIA NO PORTÃO SUL DA EUROPA

No dia 24 de junho, a maior tragédia humana ocorrida até hoje ocorreu na fronteira Sul da Espanha, localizada em Melilla. Na manhã de 24 de junho, cerca de 2000 pessoas tentaram pular a fronteira do Bairro Chino, localizado entre o enclave espanhol e o país do Marrocos.

O grupo de pessoas accedeu à zona vedada de passagem fronteiriça, onde o grupo ficou encerrado entre as forças de segurança dos dois países. O pouco espaço, os golpes e gases de ambas as forças e a própria estrutura de passagem desencadearam uma tragédia: 37 pessoas mortas e pelos menos 77 desaparecidas até o momento.

Um grupo numeroso de pessoas que entraram em território espanhol foram devolvidas para o local, concretamente foram 470. Segundo o defensor público de justiça espanhola, 133 conseguiram pedir asilo.

Este acontecimento ocorre na sequência do acordo de boa vizinhança que o governo espanhol assinou com o governo marroquino após a entrega do Sahara ao Rei Mohamed VI.

J24, TRAGEDY AT THE SOUTHERN DOOR OF EUROPE

On June 24, the greatest human tragedy that has occurred to date on the southern border of Spain, in Melilla. On the morning of June 24, 2,000 people attempted to jump through the Barrio Chino border crossing, located between the Spanish enclave and the country of Morocco.

The group of people accessed the fenced area of the border crossing where they were trapped between security forces from both countries. The little space, the blows and gases from both forces and the structure of the border crossing, triggered a tragedy, 37 people dead and at least 77 missing today.

A large group of people who entered Spanish territory were pushed back on the spot, specifically 470 according to the Spanish Ombudsman, 133 managed to request asylum.

This event occurs after the good neighbor agreement that the Spanish government signed with the Moroccan government after the delivery of the Sahara to King Mohamed VI.





Forzas de segurança marroquís lançam pedras desde o telhado do posto fronteiriço espanhol de Barrio Chino às pessoas que lograron cruzar ao lado espanhol.

Fuerzas de seguridad marroquíes lanzando piedras desde el tejado del puesto fronterizo español de Barrio Chino a las personas que habían logrado cruzar al lado español.

As forças de segurança marroquinas atiraram pedras no telhado do posto fronteiriço espanhol bairro Chino contra as pessoas que conseguiram atravessar para ao lado espanhol.

Moroccan security forces throwing stones from the roof of the Spanish border post Barrio Chino at people who had achieved to cross to the Spanish territory.



Vista panorámica do posto fronteirizo de Barrio Chino no lado español, onde se produciu a traxedia o 24 de xuño de 2022.

Visión panorámica del puesto fronterizo Barrio Chino por el lado español, donde se produjo la tragedia el 24 de junio de 2022.

Vista panorâmica do posto fronteiriço do Barrio Chino do lado espanhol, onde ocorreu a tragédia em 24 de junho de 2022.

Panoramic view of the Barrio Chino border post on the Spanish side, where the tragedy occurred on June 24, 2022.

Un grupo de persoas subsaharianas logran cruzar ao lado español e vense rodeadas por policía nacional e garda civil.

Grupo de personas subsaharianas logran cruzar al lado español y se encontraban rodeadas por policía nacional y guardia civil.

Um grupo de subsaarianos conseguiu atravessar para o lado español e foi cercado pela polícia nacional e guarda civil.

Group of sub-Saharan people who manage to cross to the Spanish side. Surrounded by Policía Nacional and Guardia Civil



Axentes da GRS (Garda Civil) con material anti-disturbios tentando deter migrantes que lograran acceder a solo español.

Agentes de la GRS (Guardia Civil) con material antidisturbios intentando detener a migrantes que habían logrado acceder a suelo español.

Agentes da GRS (Guarda Civil) com equipamento antimotim tentando deter migrantes que conseguiram acessar solo espanhol.

GRS Agents (Civil Guard) with riot gear trying to stop migrants who had managed to access Spanish soil.



Un migrante gabea polo valo no posto fronteirizo de Barrio Chino. Na parte superior están as forças auxiliares marroquís e na parte inferior os corpos de seguridad españoles.

Migrante trepando por el vallado fronterizo en el puesto fronterizo de Barrio Chino. En la parte superior están las fuerzas auxiliares marroquíes y en la parte inferior los cuerpos de seguridad españoles.

Migrante escalando a cerca da fronteira em um posto fronteiriço do bairro Chino. No topo estão as forças auxiliares marroquinas e na base as forças de segurança espanholas.

Migrant climbing the border fence at the Barrio Chino border post, at the top are the Moroccan auxiliary forces and at the bottom are the Spanish security forces.

Un migrante que conseguiu entrar en solo español é detido por axentes da Garda Civil.

Migrante que logró entrar en suelo español, detenido por agentes de la Guardia civil.

Migrante que conseguiu entrar em solo espanhol e foi detido pelos agentes da Guarda civil.

Migrant who managed to enter Spanish territory, arrested by Guardia Civil agents.

Un axente da força auxiliar marroquí detén unha persoa en solo español ante a atenta mirada da garda civil e a policía nacional española.

Agente de la fuerza auxiliar marroquí deteniendo a una persona en suelo español ante la atenta mirada de la guardia civil y policía nacional española.

Agente da força auxiliar marroquina detendo uma pessoa em solo espanhol sob o olhar atento da guarda civil espanhola e da polícia nacional.

Agent of the Moroccan auxiliary force arresting a person on Spanish territory under the watchful eye of the Guardia Civil and Policía Nacional.





Javier Bernardo • 24X, TRAXEDIA NA PORTA SUR DE EUROPA

Un axente das forzas marroquí bate nun migrante cun pao de madeira no lado español do valo.

Agente de las fuerzas marroquíes golpea a un migrante con un palo de madera en el lado español de la valla.

Agente das forças marroquinas espanca um migrante com um bastão de madeira do lado espanhol da cerca.

Agent of the Moroccan forces hits a migrant with a wooden stick on the Spanish side of the fence.



Un grupo de migrantes tapan o rostro despois de que a garda civil lles lanzara gas lacrimóxeno.

Grupo de migrantes tapándose el rostro tras recibir gas lacrimógeno por parte de la Guardia civil.

Grupo de migrantes cobrindo o rosto após receber gás lacrimogêneo da guarda civil.

Group of migrants covering their faces after receiving tear gas from the Civil Guard.





Axentes da Garda Civil detendo un migrante que lograra cruzar o valo fronteirizo.

Agentes de la Guardia Civil deteniendo a un migrante que había logrado cruzar la valla fronteriza.

Agentes da Guarda Civil detendo um migrante que conseguiu atravessar a cerca da fronteira.

Guardia Civil agents arrested a migrant who had managed to cross the border fence.



Gardas civís esposando un migrante subsahariano que entrara en terra española.

Guardias civiles esposando a un migrante subsahariano que había penetrado en suelo español.

Guardas civis algemam um migrante subsaariano que entrou em solo espanhol.

Civil guards handcuffing a sub-Saharan migrant who had entered Spanish soil.



Migrante subsahariano empoleirado no valo do posto fronteirizo de Barrio Chino; a garda civil insístelle en que baixe para devolvele a Marrocos.

Migrante subsahariano encaramado en la valla del puesto fronterizo de barrio chino; la guardia civil le insiste en bajar para ser devuelto a Marruecos.

Migrante subsaariano empoleirado na cerca do posto fronteiriça do bairro chino; a guarda civil insiste que ele desça para ser devolvido ao Marrocos.

Sub-Saharan migrant perched on the border fence of the Barrio Chino border post, the Guardia Civil insists that he go down to be push back to Morocco.



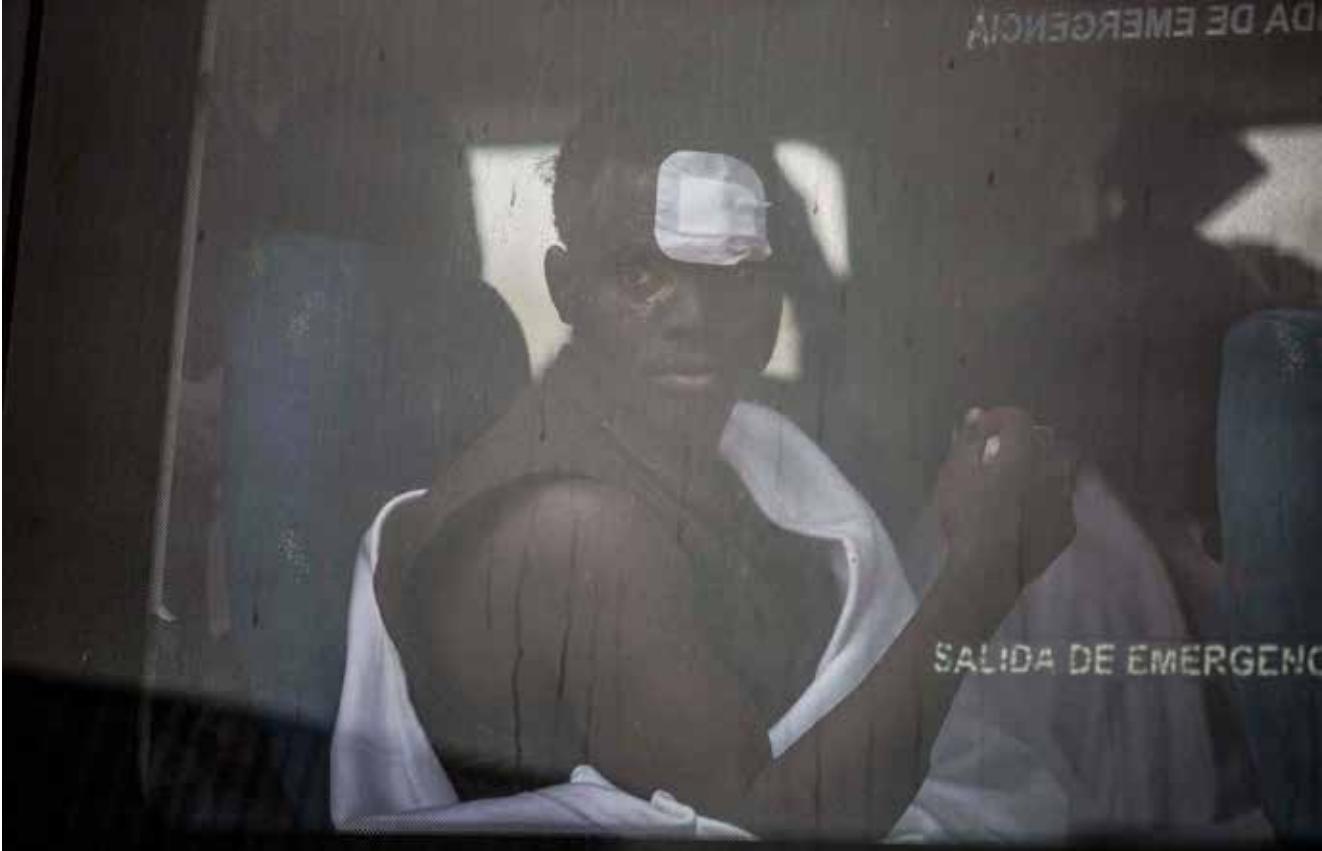


Un grupo de persoas logra internarse na cidade autónoma de Melilla tras saltar o posto fronteirizo de Barrio Chino.

Grupo de personas que lograron adentrarse en la ciudad autónoma de Melilla tras saltar el puesto fronterizo de Barrio Chino.

Grupos de pessoas que conseguiu entrar na cidade autônoma de Melilla depois de pular o posto fronteiriço do Bairro Chino.

Group of people who managed to enter the autonomous city of Melilla after jumping the Barrio Chino border post.



Javier Bernardo • 24X, TRAXEDIA NA PORTA SUR DE EUROPA

Un grupo de persoas logran zafarse do control policial no posto fronteirizo de Barrio Chino en Melilla. Ese día conseguiron permanecer en Melilla 133 persoas.

Grupo de personas que logran zafarse del control policial en el puesto fronterizo de Barrio Chino en Melilla. Ese día consiguieron permanecer en Melilla 133 personas.

Grupo de pessoas que conseguem escapar do controle policial no posto fronteiriço do Bairro Chino em Melilla. Naquele dia 133 pessoas conseguiram permanecer em Melilla.

Group of people who manage to escape police control at the Barrio Chino border post in Melilla. That day 133 people managed to remain in Melilla.

Migrantes que conseguiron entrar na cidade de Melilla dirixíndose ao CETI. 18 de maio de 2021.

Migrantes que han logrado entrar en la ciudad de Melilla dirigiéndose al CETI. 18 de mayo de 2021.

Migrantes que conseguiram entrar na cidade de Melilla dirigindo-se ao CETI. 18 de maio de 2021.

Migrants who had managed the city of Melilla by going to the CETI. May 18, 2021.



ÓSCAR
CORRAL

Óscar Corral (Santiago de Compostela, 1981)

Comezou a traballar como fotógrafo en 2003 en *La Voz de Galicia*, despois de interesarse polo fotoxornalismo durante a traxedia ecolóxica do *Prestige*. Tras o paso pola fotografía institucional no Executivo galego (Xunta de Galicia), retornou á prensa diaria na Agencia EFE onde ten publicado imaxes nas principais cabeceiras internacionais a través da European Pressphoto Agency (EPA). Desde 2009 traballa como fotógrafo do diario *El País* en Galicia, que compaxina con reportaxes internacionais para o mesmo periódico, así como para *El País Semanal*. Recibiu distintos premios polas súas coberturas, entre os que destacan o Full-Focus que distingue as mellores fotografías do ano segundo a axencia Reuters (2013) e a mención de honra Estação Imagem por unha imaxe tomada a bordo do buque humanitario *Aquarius*, da ONG Médicos Sen Fronteiras (2019). Gañador da XXV Edición de Galicia en Foco, Premio Amanecer á mellor fotografía 2021 e membro do colectivo Imaxecovid.

Óscar Corral (Santiago de Compostela, 1981)

Começou a trabalhar como fotógrafo no ano de 2003 na *Voz da Galicia*, se interessou pelo fotojornalismo durante a tragédia ecológica do *Prestige*. Passou pela fotografia institucional no Executivo Galego (Junta da Galicia) e retornou a imprensa diária na Agência EFE, onde têm publicado imagens nas principais capas internacionais através da European Pressphoto Agency (EPA). Desde 2009 trabalha como fotógrafo do diário *El País* na Galicia, que combina com reportagens internacionais para o mesmo diário, assim como, para o *El País Semanal*.

Tem recebido vários prêmios pelas coberturas que realiza, entre os quais se destacam: "Full-Focus", da qual distingue as melhores fotografias do ano, segundo a agência Reuters (2013); menção de honra "Estação Imagem", por uma imagem realizada a bordo do navio humanitário *Aquarius* da ONG "Médicos sem Fronteiras" (2019).

Ganhou a XXV Edição da Galícia em Foco, Prêmio Amanhecer da melhor fotografia 2021; é membro do "Coletivo Imaxecovid".

Óscar Corral (Santiago de Compostela, 1981)

Comenzó a trabajar como fotógrafo en 2003 en *La Voz de Galicia*, después de interesarse por el fotoperiodismo durante la tragedia ecológica del *Prestige*. Tras pasar por la fotografía institucional en el Ejecutivo gallego (Xunta de Galicia), regresó a la prensa diaria en la Agencia EFE donde ha publicado en las principales cabeceras internacionales a través de la European Pressphoto Agency (EPA). Desde 2009 trabaja como fotógrafo del diario *El País* en Galicia, que compagina con reportajes internacionales para el mismo periódico así como para *El País Semanal*. Ha recibido distintos premios por sus coberturas, entre los que destacan el Full-Focus que distingue las mejores fotografías del año según la agencia Reuters (2013) y la mención de honra Estación Imagem por una imagen tomada a bordo del buque humanitario *Aquarius* de la ONG Médicos Sin Fronteras (2019). Ganador de la XXV Edición de Galicia en Foco, Premio Amanecer a la mejor fotografía 2021 y miembro del colectivo Imaxecovid.

Óscar Corral (Santiago de Compostela, 1981)

He began working as a photographer in 2003 at *La Voz de Galicia*, after becoming interested in photojournalism during the *Prestige* ecological tragedy. After going through the institutional photography in the Galician executive (Xunta de Galicia) he returned to the daily press in the Agencia EFE where he has published in the main international headers through the European Pressphoto Agency (EPA). Since 2009 he has been working as a photographer for the newspaper *El País* in Galicia, which he combines with international reports for the same newspaper as well as for *El País Semanal*. He has received various awards for his coverage, including the "Full-Focus" award that distinguishes the best photographs of the year according to the Reuters agency (2013) and the honorable mention "Estação Imagem" for an image taken on board the humanitarian ship "*Aquarius*" of the NGO Medecins Sans Frontières (2019). Winner of the XXV Edition of Galicia en Foco, Amanecer Award for the best photography 2021

Terra á vista?

Foto de detalhe: © Óscar Corral





Un rescate como o do Aquarius é unha especie de gran coreografía mil veces ensaiada na que cadaquén ten un papel perfectamente medido. É unha engrenaxe moi afinada. Todo está ensaiado. Especialmente, todo o que pode ir mal. O instante crítico é ese en que a lancha de rescate se aproxima ao bote. É clave que os migrantes manteñan a calma, que sigan as instrucións, que non se rendan ao pánico. O silencio é o que reina no momento en que os rescatadores se achegan ao caiuco. O calados que estaban aqueles homes e mulleres a piques de ser salvados, pero sen estaren ainda a salvo, dramatiza o momento.

Esa mesma noite, decenas de persoas dun segundo bote caeron ao mar e tiveron que sacalas unha por unha da auga. Todas elas crían que nunhas horas ou días estarían en Italia. Na soñada Europa. Por fin durmían tranquilos. Horas despois chegou o chío que o cambiou todo. O novo ministro do Interior de Italia, Matteo Salvini, líder da xenófoba Liga Norte, discípulo no Twitter de Trump, anunciou que pechaba os portos. E así foi que o que ía ser un rescate máis de verán, no crecente pulso entre as ONG e os Gobernos europeos no Mediterráneo central a conta dos rescates, converteuse nunha crise política que acaparou a atención de millóns de europeos durante nove días.

¿TIERRA A LA VISTA?

Un rescate como el del Aquarius es una especie de gran coreografía ensayada mil veces en la que cada uno tiene un papel perfectamente medido. Es un engranaje muy bien afinado. Todo está ensayado. Especialmente todo lo que puede salir mal. El momento crítico es cuando la lancha de rescate se acerca al bote. Es clave que los migrantes mantengan la calma, sigan las instrucciones, no entren en pánico. El silencio es lo que reina en el momento en que los rescatistas se acercan al cayuco. El silencio de los hombres y mujeres que están a punto de ser salvados, pero aún no a salvo, dramatiza el momento.

Esa misma noche, decenas de personas de una segunda embarcación cayeron al mar y tuvieron que ser sacadas una a una del agua. Todos creían que en unas pocas horas o días estarían en Italia. En el sueño de Europa. Ya dormían pacíficamente. Horas después llegó el tuit que lo cambió todo. El nuevo ministro del Interior de Italia, Matteo Salvini, líder de la xenófoba Liga del Norte, discípulo en el Twitter de Trump, anunció que cerraba los puertos. Y fue así que lo que iba a ser un rescate más de verano, en el creciente pulso entre ONG y Gobiernos europeos en el Mediterráneo central por los rescates, se convirtió en una crisis política que acaparó la atención de millones de europeos durante nueve días.

TERRA À VISTA?

Um resgate como o de “Aquarius” é uma espécie de grande coreografia mil vezes ensaiada em que cada um tem um papel perfeitamente definido. É uma engrenagem muito afinada. Tudo está ensaiado. Especialmente, tudo que pode dar errado. O instante crítico é esse, em que o barco salva-vidas se aproxima do bote. É fundamental que os migrantes mantenham a calma, e sigam as instruções, e não entrem em pânico. O silêncio é o que se instala no momento que os socorristas se agarram a pequena embarcação. Os homens e mulheres instalaram um silêncio, no momento que estavam prestes a serem salvos, mas ainda não foram, dramatiza o momento.

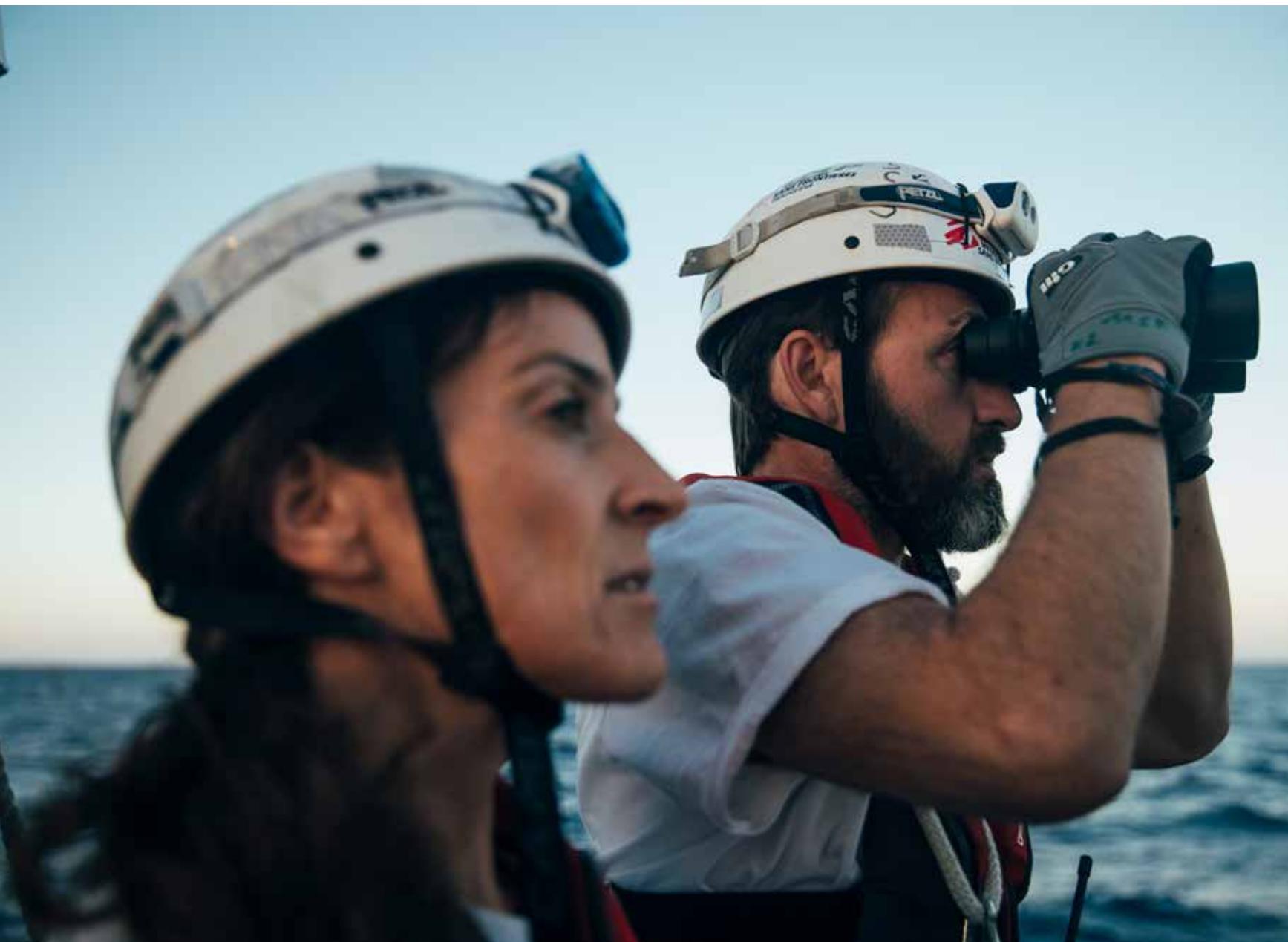
Naquela mesma noite, dezenas de pessoas em um segundo bote, caíram no mar, e tiveram que ser retiradas uma a uma d’água. Todos eles acreditavam que em algumas horas ou dias, estariam na Itália. Na sonhada Europa. Eles estavam dormindo pacificamente. Horas depois chegou um barulho que mudou tudo. O novo ministro do interior da Itália, Matteo Salvini, líder da xenófoba Liga Norte, discípulo do twitter de Trump, anunciou o fechamento dos portos. E foi assim, que seria um outro resgate de verão, com a crescente pressão de ONGs e governos europeus do Mediterrâneo Central dos resgates, se transformou em uma crise política que chamou a atenção de milhões de europeus por nove dias.

LAND IN SIGHT?

A rescue like that of the Aquarius is a kind of great choreography rehearsed a thousand times in the that each one has a perfectly measured role. It is a very well tuned gear. Everything is rehearsed. Especially everything that can go wrong. The critical moment is when the rescue boat approaches the boat. It is key that migrants remain calm, follow instructions, do not panic. Silence is what reigns at the moment when the rescuers approach the cayuco. The silence of the men and women who are about to be saved, but not yet saved, dramatizes the moment.

That same night, dozens of people from a second boat fell into the sea and had to be pulled out of the water one by one. They all believed that in a few hours or days they would be in Italy. In the dream of Europe. They were already sleeping peacefully. Hours later came the tweet that changed everything. Italy's new Interior Minister Matteo Salvini, leader of the xenophobic Northern League,

disciple on Trump's Twitter, announced that he was closing the ports. And so it was that what was going to be a more summery bailout, in the growing struggle between NGOs and European governments in the central Mediterranean for the bailouts, turned into a political crisis that captured the attention of millions of Europeans for nine days.



SAR Zone é o nome que recebe a zona de busca de caiucos no Mediterrâneo central. É o acrônimo de *Search and Rescue Zone* (zona de busca e resgate). Una vez que os buques de resgate estão situados nesta zona, comeza un esforzo de busca constante.

09/06/18

SAR Zone es el nombre que recibe la zona de búsqueda de cayucos en el mediterráneo Central. Es el acrónimo de *Search and Rescue Zone* (zona de búsqueda y rescate). Una vez los barcos de rescate se sitúan en esta zona, comienza una labor de búsqueda constante. 09/06/18

SAR Zone é o nome que recebe a zona de busca de pequenas embarcações (caiucos) no Mediterrâneo Central. É a sigla para *Search and Rescue Zone* – SAR Zone (zona de busca e resgate). Uma vez que os barcos de resgates estão localizados nessa área, uma busca constante inicia. 09/06/2018

SAR Zone, is the name given to the search zone for cayucos in the Central Mediterranean. It is the acronym for *Search and Rescue Zone*. Once the rescue boats are located in this area, a constant search effort begins. 09/06/18



O encontro entre o bote de rescate e o caiuco á deriva é un momento de gran tensión. Se o nerviosismo se apodera dos migrantes, pode ocorrer que tanto os rescatados como os rescatadores acaben nas escuras augas do Mediterráneo. A acción realiza devagar e en silencio. 10/06/18

El encuentro entre la barca de rescate y el cayuco a la deriva es un momento de gran tensión. Si el nerviosismo se apodera de los migrantes, puede ocurrir que tanto rescatados como rescatadores acaben en las oscuras aguas del Mediterráneo. La acción se realiza despacio y en silencio. 10/06/18

O encontro entre o bote salva vidas e o caiuco é um momento de grande tensão. Se o nervosismo tomar conta dos migrantes, pode ocorrer que tanto os resgatados quanto os socorristas acabem nas águas escuras do mediterrâneo. A ação é realizada muito lentamente e em silêncio. 10/06/18

The moment of encounter between the rescue boat and the drifting cayuco is a moment of great tension. If nervousness takes over migrants, it can cause both rescuers and rescued to end up in the dark waters of the Mediterranean. The action is performed slowly and quietly. 10/06/18



Unha das lanchas rápidas coas que se achegan aos migrantes á deriva chámase *Easy 1*. O mantemento e coidado destas embarcacións é fundamental para que os rescates conclúan con éxito. Antes de cada rescate son examinadas polo miúdo. 10/06/18

Una de las lanchas rápidas con las que se aproximan a los migrantes a la deriva se llama *Easy 1*. El mantenimiento y cuidado de estas embarcaciones es fundamental para que los rescates concluyan con éxito. Antes de cada rescate son examinadas minuciosamente. 10/06/18

Uma das lanchas que abordam os migrantes à deriva se chama *Easy 1*. A manutenção e o cuidado dessas embarcações são essenciais para que os resgates tenham sucesso. Antes de cada resgate, eles são minuciosamente examinados. 10/06/18

One of the speedboats with which they approach the migrants adrift is called *Easy 1*. The maintenance and care of these boats is essential for the rescues to be completed successfully. Before each rescue they are thoroughly examined. 10/06/18

O contacto da gasolina coa auga salgada provoca abrasións na pel. Son moitos os que veñen impregnados de combustible. Canto antes poidan lavarse, evitarán máis lesións e manterase a hixiene no barco. 10/06/18

El contacto de la gasolina con el agua salada provoca abrasiones en la piel. Son muchos los que vienen impregnados en combustible. Cuanto antes se puedan asear, evitarán lesiones posteriores y se mantendrá la higiene en el barco. 10/06/18

O contato da gasolina com a água salgada provoca escoriações na pele. Muitos chegam impregnados de combustível. Quanto mais rápido puderem se lavar, poderão evitar lesões e manter a higiene no navio. 10/06/18

Gasoline contact with salt water causes skin abrasions. There are many that come impregnated with fuel. The sooner they can wash up, the sooner you will avoid further injuries and maintain hygiene on the boat. 10/06/18







Logo de se ofrecer España a acoller o buque de SOS Méditerranée, o Goberno italiano accede a reducir a capacidade do barco humanitario, realizando un traslado a dúas fragatas militares que acompañarán o Aquarius na súa viaxe ata o porto de Valencia. Tamén proporcionan comida. 12/06/18

Tras el ofrecimiento de España de acoger el barco de SOS Méditerranée, el Gobierno italiano accede a reducir el aforo del buque humanitario, realizando un transfer a dos fragatas militares que acompañarán al Aquarius en su periplo hacia el puerto de Valencia. También proporcionan comida. 12/06/18

Cando o novo ministro do Interior italiano, Matteo Salvini, líder da xenófoba Liga do Norte, anuncia a través dun chío o peche de todos os portos italianos aos barcos humanitarios, o Aquarius queda nunha situación complexa en augas internacionais. A comida é escasa. 11/06/18

Cuando el nuevo ministro del Interior de Italia, Matteo Salvini, líder de la xenófoba Liga Norte, anuncia a través de un tuit el cierre de todos los puertos italianos a los barcos humanitarios, el Aquarius se queda en una situación compleja en aguas internacionales. La comida escasea. 11/06/18

Após a Espanha oferecer a acolhida do barco SOS Méditerranée, o governo italiano concordou em reduzir a capacidade do barco humanitário, realizando a transferência para duas fragatas militares que acompanharão o Aquarius na sua viagem até o porto de Valença. Eles também fornecem a comida. 12/06/18

After Spain's offer to host the SOS Méditerranée ship, the Italian government agrees to reduce the capacity of the humanitarian ship, making a "transfer" to two military frigates that will accompany the Aquarius on its journey to the port of Valencia. They also provide food. 12/06/18

Quando o novo ministro do Interior italiano, Matteo Salvini, líder da xenófoba Liga do Norte, anuncia através de um twitter, o fechamento de todos os portos italianos para barcos humanitários, o Aquarius se encontra em uma situação muito complexa em águas internacionais. A comida é escassa. 11/06/18

When the new Italian Interior Minister, Matteo Salvini, leader of the xenophobic Northern League, announces through a "tweet" the closure of all Italian ports to humanitarian ships, the Aquarius ship is left in a complex situation in waters international. Food is scarce. 11/06/18





A chegada de inmigrantes a bordo do *Aquarius* require un traballo en equipo. Os migrantes veñen adoito en condicións de saúde que lles impiden valerse en por si. A operación remata cun “Benvindo a bordo do *Aquarius*” por parte do equipo de SOS Méditerranée. 10/06/18

La llegada de los inmigrantes a bordo del *Aquarius* requiere un trabajo en equipo. Muchas veces los migrantes vienen en unas condiciones de salud que les impiden valerse por sí mismos. La operación termina con un “Bienvenido a bordo del *Aquarius*” por parte del equipo de SOS Méditerranée. 10/06/18

A chegada de imigrantes a bordo do *Aquarius* requer um trabalho em equipe. Os migrantes vivem em condições precárias de saúde que os impedem de se defender sozinhos. A operação termina com o “Bem-vindo a bordo do *Aquarius*” por parte da equipe do “SOS Méditerranée”. 10/06/18

The arrival of immigrants aboard the *Aquarius* requires teamwork. Migrants often come with health conditions that prevent them from fending for themselves. The operation ends with a “Welcome aboard the *Aquarius*” by the SOS Méditerranée team. 10/06/18

A alegria desátase a bordo do *Aquarius* cando, por fin, se ve a costa de Valencia no horizonte. Un gran despregamento de barcos gobernamentais e de medios de comunicación acompañan o *Aquarius* ao porto. 17/06/18

La alegría se desata a bordo del *Aquarius* cuando, al fin, se ve la costa de Valencia en el horizonte. Un gran despliegue de barcos del Gobierno y de medios de comunicación acompañan al *Aquarius* a puerto. 17/06/18

A alegria entra a bordo do *Aquarius* quando, finalmente, avistamos a Costa Valenciana no horizonte. Um grande destacamento de barcos do governo e mídia acompanham o *Aquarius* ao porto. 17/06/18

Joy is unleashed aboard the Boat *Aquarius*, when the coast of Valencia finally appears on the horizon. A wide variety of government ships, along with media ships, accompany the ship into port. 17/06/18



O equipo de MSF informa os migrantes rescatados da situación do barco *Aquarius*, sen porto onde atracar e con poucos alimentos para unha pasaxe moi superior á capacidade do barco. Infórmase de que se busca outro porto europeo para atracar. Son horas tensas. 11/06/18

El equipo de MSF, informa a los migrantes rescatados de la situación en que se encuentra el barco *Aquarius*, sin puerto al que poder acceder y con poca comida para un pasaje muy superior al aforo del buque. Se informa de que se está buscando otro puerto europeo donde atracar. Son horas de tensión. 11/06/18

No barco *Aquarius* permanecen as persoas más vulnerables, os menores non acompañados e as mulleres con criaturas. Tamén minorías étnicas e persoas enfermas. MSF fai un seguimento continuo de todas elas ata que chegan a Valencia. 13/06/18

En el barco *Aquarius* permanecen las personas más vulnerables, los menores no acompañados y mujeres con niños. También minorías étnicas y personas enfermas. MSF realiza un seguimiento continuo de todas ellas hasta su llegada a Valencia. 13/06/18

A equipe de MSF informa aos imigrantes resgatados a situación do barco *Aquarius*, sem porto para atracar e com poucos alimentos para comida e uma travessia que excede em muito a capacidade do barco. Avisam que estão à procura de outro porto europeu para atracar. São horas tensas. 11/06/18

The MSF team informs the rescued migrants of the situation of the *Aquarius* ship, with no port to access and with little food for a number of passengers far greater than the capacity of the ship. It is reported that another European port to dock is being sought. They are tense hours. 11/06/18

As pessoas mais vulneráveis, os menores de idade não acompanhados e as mulheres com filhos, permanecem no barco *Aquarius*. Também minorias étnicas e pessoas doentes. O MSF monitora continuamente todos eles até chegarem em Valença. 13/06/18

The most vulnerable people remain on the *Aquarius* ship, unaccompanied minors and women with children. Also ethnic minorities and sick people. MSF continuously monitors all of them until they arrive in Valencia. 13/06/18



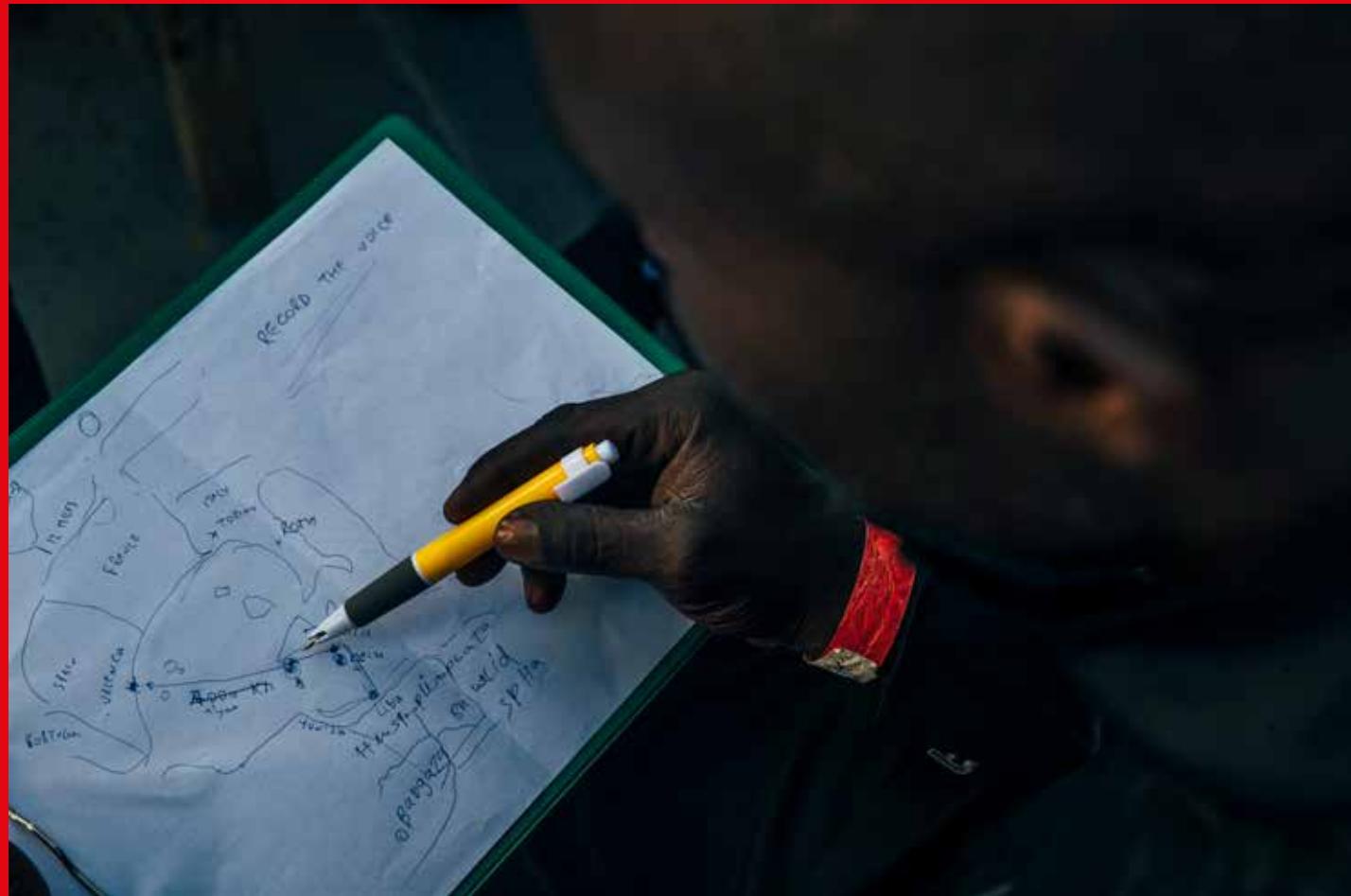


Transfer é o nome que recibe a operación de traslado de inmigrantes dun barco a outro no Mediterráneo. Non todos os migrantes que abordan un buque de rescate son rescatados por el. A moitos auxílianos pesqueiros ou barcos gobernamentais que están obligados a socorrer a calquera embarcación á deriva. 09/06/18

Transfer es el nombre que recibe la operación de traslado de inmigrantes de un barco a otro en el Mediterráneo. No todos los migrantes que abordan a un barco de rescate son rescatados por él. Muchos son rescatados por barcos pesqueros o barcos gubernamentales que están obligados a socorrer a cualquier embarcación a la deriva. 09/06/18

“Transfer” é o nome dado a operação do translado de imigrantes de um barco a outro barco no mediterrâneo. Nem todos os migrantes que embarcam em um barco de socorristas são resgatados por esse barco. Muitos são resgatados por barcos de pesca ou barcos do governo que são obrigados a resgatar qualquer embarcação à deriva. 09/06/18

“Transfer” is the name given to the operation to transfer immigrants from one ship to another in the Mediterranean. Not all migrants who board a rescue ship are rescued by it. Many are rescued by fishing boats or government boats that are obliged to rescue any drifting vessel. 09/06/18



Un migrante debuxa nun papel a súa viaxe desde o punto de orixe ata o porto de Valencia. Esta travessía entre África e Europa está chea de perigos, cruzando países en guerra e expostos ás mafias. 13/06/18

Un migrante dibuja en un papel su viaje desde el punto de origen hasta el puerto de Valencia. Esta travesía entre África y Europa está llena de peligros, cruzando países en guerra y expuestos a las mafias. 13/06/18

Um migrante desenha em um papel sua viagem, desde do ponto de origem até o porto de Valença. Essa travessia entre a África e Europa há muitos perigos, passando por países em guerra e expostos a máfia. 13/06/18

A migrant makes a drawing of his journey from his point of origin to the port of Valencia on a piece of paper. This journey between Africa and Europe is full of dangers, crossing countries at war and exposed to mafias. 13/06/18



A viaxe ata o porto de Valencia dura oito días. Esperando a fin da viaxe migratoria a Europa, os migrantes improvisan un taboleiro das damas para facer más llevadía a espera. 14/06/18

El viaje hacia el puerto de Valencia dura ocho días. Esperando el fin del viaje migratorio hacia Europa, los migrantes improvisan un damero para hacer más llevadera la espera. 14/06/18

A viagem até o porto de Valença dura oito dias. Esperando o fim da viagem migratória a Europa, os migrantes improvisam um tabuleiro de damas para aliviar a espera. 14/06/18

The trip to the port of Valencia takes 8 days. Hoping for the end of the migratory journey to Europe, the migrants improvise a board to make the wait more bearable. 14/06/18





Os socorristas de SOS Méditerranée e os membros de MSF organizan unha pequena festa a bordo do Aquarius para celebrar a chegada a augas españolas, ao remate da travesía. 15/06/18

Los rescatadores de SOS Méditerranée y los miembros de MSF organizan a bordo del Aquarius una pequeña fiesta para celebrar la llegada a aguas españolas, al fin del viaje. 15/06/18

Os socorristas de SOS Méditerranée e os membros do MSF organizam uma pequena festa a bordo do Aquarius para celebrar a chegada as águas espanholas, ao final da travessia. 15/06/18

The rescuers from SOS Mediterranee, together with the members of MSF, organize a small party on board the Aquarius to celebrate the arrival in Spanish waters, at the end of the Aquarius' voyage. 15/06/18



Un membro de MSF colle no colo un menor rescatado en augas do Mediterráneo. A espera durante a viaxe polo Mediterráneo fáiselles longa aos más pequenos. 14/06/18

Un miembro de MSF sostiene en brazos a un menor rescatado en aguas del Mediterráneo. La espera durante el viaje por el Mediterráneo se hace larga para los más pequeños. 14/06/18

Um membro do MSF segura uma criança resgatada nas águas do Mediterrâneo. A espera durante a viagem pelo Mediterrâneo é muito longa para os menores.

An MSF member holds a child rescued in the waters of the Mediterranean. The wait during the Mediterranean trip is long for the little ones. 14/06/18

oil

OLLO COLECTIVO

QUE É OLLO PHOTO

Ollo é un colectivo galego que traballa na creación, distribución, divulgación e difusión de historias relevantes para a sociedade a través da linguaxe da imaxe. Para realizar esta función conformouse un colectivo de persoas con contrastadas traxectorias no eido do fotoxornalismo, o documentalismo gráfico e videográfico.

A serie fotográfica «A Síndrome da Resignación» foi comisariada por Vanessa Casteleiro e os autores das fotografías son Óscar Corral, Brais Lorenzo, Adra Pallón e Paula Quiroga.

QUÉ ES OLLO PHOTO

Ollo es un colectivo gallego que trabaja en la creación, distribución, divulgación y difusión de historias relevantes para la sociedad a través del lenguaje de la imagen. Para realizar esta función se conformó un colectivo de personas con contrastadas trayectorias en torno al fotoperiodismo, el documentalismo gráfico y videográfico.

La serie fotográfica «A Síndrome da Resignación» fue comisariada por Vanessa Casteleiro y los autores de las fotografías son Óscar Corral, Brais Lorenzo, Adra Pallón y Paula Quiroga.

QUEM É O OLLO PHOTO

Olho é um coletivo galego que trabalha na criação, distribuição, divulgação e difusão de histórias relevantes da sociedade por meio da linguagem de imagem. Para realizar essa função formamos um grupo de pessoas com trajetórias comprovadas em torno de fotojornalismo, foto documentário e vídeo documentário.

A série fotográfica “ A síndrome da Resignação” teve a curadoria de Vanessa Casteleiro e os autores das fotografias são Óscar Corral, Brais Lorenzo, Adra Pallón e Paula Quiroga.

WHAT IS OLLO PHOTO

Ollo is a Galician collective that works in the creation, distribution, dissemination and diffusion of stories relevant to society through the language of the image. To carry out this function, we create a group of people with contrasting backgrounds in photojournalism, graphic documentary and videography.

The photographic series 'A Síndrome da Resignación' was curated by Vanessa Casteleiro and the authors of the photographs are Óscar Corral, Brais Lorenzo, Adra Pallón and Paula Quiroga.

A síndrome da resignación

Foto de detalle: ©Brais Lorenzo/Ollo



“O meu nome é Ninguén; e Ninguén me chaman a miña nai e o meu pai e todos os meus compañeiros.” (Homero, *Odisea*, Canto IX).

A síndrome da resignación, do trauma, do desarraigamento que sufren as persoas que emigran do seu país de orixe. Aceptación da adversidade ou de calquera estado ou situación prexudicial.

A pesar da experiencia, repítense unha e outra vez. Unha viaxe cun motivo de partida, un tránsito e un destino. Cada ano prodúcese unha nova crise e a aparición do caos acaba ocultando a vulneración dos dereitos humanos. Persoas que son transportadas, que parten polas expropiacións, a fame, a falta de oportunidades, a guerra. No actual contexto de crise migratoria e de refuxiados en Europa, as políticas de entrada endurecerónse, provocando perdas de vidas, desaparicións e expulsións forzadas. As fotografías desta serie rexistráronse ao longo da costa mediterránea, en rexións como Canarias, Ceuta ou a chegada do buque *Aquarius* ás costas de Libia, Balcáns, Líbano, República de Macedonia, Serbia e Hungría.

El síndrome de la resignación

“Mi nombre es Nadie; y Nadie me llaman mi madre, mi padre y mis compañeros todos.” (Homero, *Odisea*, Canto IX).

El síndrome de resignación, trauma, desarraigo que sufren las personas que emigran de su país de origen. Aceptación de una adversidad o de cualquier estado o situación perjudicial.

A pesar de la experiencia, se repite una y otra vez. Un viaje con un motivo de partida, un tránsito y un destino. Cada año se produce una nueva crisis y la aparición del caos acaba ocultando la vulnerabilidad de los derechos humanos. Personas que son transportadas, que parten por el expolio, el hambre, la falta de oportunidades, la guerra. En el actual contexto de crisis migratoria y de refugiados en Europa, las políticas de entrada se endurecen, provocando pérdidas de vidas, desapariciones y expulsiones forzadas. Las fotografías de esta serie se registraron a lo largo de la costa mediterránea, en lugares como Canarias, Ceuta o la travesía del buque *Aquarius* por las costas de Libia, Balcanes, Líbano, República de Macedonia, Serbia y Hungría.

A SÍNDROME DA RESIGNAÇÃO

“Meu nome é Ninguém. Sou chamado de Ninguém pela minha mãe, pelo meu pai e por todos os meus amigos.” (Homero, *Odisseia*, Canto IX).

“Meu nome é Ninguém. Sou chamado de Ninguém pela minha mãe, pelo meu pai e por todos os meus amigos.”

A síndrome da resignação do trauma, do desarraigamento que sofrem as persoas que emigram de seu país de origem. Aceitación da adversidade ou de qualquer estado ou situación prejudicial.

Apesar da experiência, ela se repete uma ou outra vez. Há sempre uma viagem com motivo de partida, um trânsito e um destino. A cada ano uma nova crise ocorre e sob a aparéncia do caos acaba ocultando as violações dos Dereitos Humanos.

Pessoas que são transportadas, que partem das expropriações, da fame, da falta de oportunidades, da guerra. No actual contexto de crise migratoria e de refugiados na Europa, as políticas de entrada endureceram-se, provocando perdas de vidas, desaparecimentos e expulsões forçadas. As fotografias dessa série foram registradas ao longo da costa mediterrânea, em regiões como as Ilhas Canárias, Ceuta ou a chegada da embarcação *Aquarius*, na Costa da Líbia, Balcãs, Líbano, Republica da Macedônia, Servia e Hungria.

OIIIO 03/2023 - Proposta Festival Acampa 2023

The resignation syndrome

“My name is Nobody. Nobody I am called by mother, father, and by all my comrades.” (Homer, *Odyssey*, Book IX)

The syndrome of resignation, trauma, uprooting suffered by people who emigrate from their country of origin. Acceptance of adversity or of any harmful state or situation.

Despite the experience, it is repeated again and again. A journey with a reason for departure, a transit and a destination. Every year there is a new crisis and the appearance of chaos ends up hiding the vulnerability of human rights. People who are transported, who leave because of expropriations, hunger, lack of opportunities, war. In the current context of migration and refugee crisis in Europe, entry policies are tightening, causing loss of lives, disappearances and forced expulsions. The photographs in this series are shown along the Mediterranean coast, in places like the Canary Islands, Ceuta or the crossing of the ship *Aquarius* along the coasts of Libya, Balkans, Lebanon, Republic of Macedonia, Serbia and Hungary.





Varias persoas agardan a súa oportunidade para cruzar a fronteira que separa España de Marrocos. Ceuta, 18.05.21 Brais Lorenzo/OllO.

Varias personas esperan su oportunidad para cruzar la frontera que separa España de Marruecos. Ceuta, 18.05.21 Brais Lorenzo/OllO.

Várias pessoas aguardam a sua oportunidade para cruzar a fronteira que separa Espanha do Marrocos. Ceuta, 18.05.21 Brais Lorenzo/OllO.

Several people wait for their chance to cross the border separating Spain from Morocco. Ceuta, 18.05.21 Brais Lorenzo/OllO.



Dous mozos procedentes de Marrocos, dende a auga da praia de El Tarajal, diríxense aos axentes que agardan en terra para interceptalos. Ceuta, 18.05.21
Brais Lorenzo/OLLO

Dos jóvenes provenientes de Marruecos, desde el agua de la playa de El Tarajal, se dirigen a los agentes que esperan en tierra para interceptarlos. Ceuta, 18.05.21
Brais Lorenzo/OLLO

Dois jovens vindo do Marrocos chegam pela praia de Tarajal, os agentes os aguardam em terra para intercepta-los. Ceuta, 18.05.21 - Brais Lorenzo/OLLO

Two young men from Morocco head from the water of El Tarajal beach towards the agents waiting on land to intercept them. Ceuta, 18.05.21 Brais Lorenzo/OLLO



Maha Fatoul ten 36 anos e vive co seu fillo no
asentamento informal Faour 027 do Val da Bekaa. Val
da Bekaa (Líbano) 02.12.21 Brais Lorenzo/OllO.

Maha Fatoul tiene 36 años y vive junto a su hijo en el
asentamiento informal Faour 027 del Valle de la Bekaa.
Valle de la Bekaa (Líbano) 02.12.21 Brais Lorenzo/OllO.

Maha Fatoul tem 36 anos e vive com seu filho no
assentamento informal Faour 027 no Vale de Bekaa.
Vale de Bekaa (Líbano) 02.12.21 Brais Lorenzo/OllO.

Maha Fatoul is 36 years old and lives with her son in
the Faour 027 informal settlement in the Bekaa Valley.
Bekaa Valley (Lebanon) 02.12.21 Brais Lorenzo/OllO.



O barco *Aquarius* fretado por SOS Méditerranée e Médicos Sen Fronteiras comeza a travesía cara a Italia logo de realizar durante a noite un rescate de 629 persoas na zona SAR fronte ás costas de Libia. 12/06/18. Óscar Corral/ OllO.

El barco *Aquarius* fletado por SOS Méditerranée y Médicos Sin Fronteras comienza la travesía rumbo a Italia tras realizar un rescate de 629 personas en la zona SAR frente a las costas de Libia. 12/06/18. Óscar Corral/ OllO.

O barco *Aquarius* fretado por “SOS Méditerranée” e “Médicos Sem Fronteiras - MSF” começa a travessia para a Itália depois de realizar durante a noite um resgate de 629 pessoas na zona SAR na costa da Líbia. 12/06/18. Óscar Corral/ OllO.

The *Aquarius* ship chartered by SOS Mediterranee and Médecins Sans Frontières begins the crossing to Italy after carrying out a rescue of 629 people in the SAR zone off the coast of Libya. 12/06/18. Óscar Corral/ OllO.

Unha muller mostra unha garrafa de plástico cortada; utilízaa para Ducharse no asentamento informal Terbol Dalhsmeyeh 052. Val da Bekaa (Líbano) 02.12.21 Brais Lorenzo/OllO.

Una mujer muestra un trozo de una garrafa de plástico que usa para ducharse en el asentamiento informal Terbol Dalhsmeyeh 052. Valle de la Bekaa (Líbano) 02.12.21 Brais Lorenzo/OllO.

Uma mulher mostra uma garrafa de plástico cortada; a utiliza para tomar banho no assentamento informal de Terbol Dalhsmeyeh 052. Vale de Bekaa (Líbano) 02.12.21 Brais Lorenzo/OllO.

A woman shows the piece of a plastic jug she uses to take a shower in the Terbol Dalhsmeyeh 052 informal settlement. Bekaa Valley (Lebanon) 02.12.21 Brais Lorenzo/OllO.





Dous menores sacan as mans pola fiestra do albergue de Piniers, a onde foron trasladados. Ceuta, 20.05.21, Brais Lorenzo/OllO.

Dos menores sacan sus manos por una ventana del albergue de Piniers, a donde fueron trasladados. Ceuta, 20.05.21, Brais Lorenzo/OllO.

Dois menores colocaram suas mãos para fora por uma janela no abrigo de Piniers, para onde foram transferidos. Ceuta, 20.05.21, Brais Lorenzo/OllO.

Two minors put their hands out of a window of the Piniers shelter, where they were transferred. Ceuta, 20.05.21, Brais Lorenzo/OllO.



Muhammed dentro da súa tenda de campaña, unha das que montan nos exteriores do campamento de Las Raíces, en San Cristobal de La Laguna, Tenerife, España. 12-04-2021 Adra Pallón/OllO.

Muhammed dentro de su tienda de campaña, una de las que montan en los exteriores del campamento de Las Raíces, en San Cristóbal de la Laguna, Tenerife, España. 12-04-2021 Adra Pallón/OllO.

Muhammed dentro de sua tenda, uma das montadas fora do acampamento de Las Raíces, em San Cristobal de La Laguna, Tenerife, Espanha. 12-04-2021 Adra Pallón/OllO.

Muhammed inside his tent, one of the tents set up outside the Las Raíces camp in San Cristobal de La Laguna, Tenerife, Spain. 12-04-2021 Adra Pallón/OllO.



Un rapaz senegalés mostra o seu colgante coa forma de África. Campamento de las Canteras, San Cristóbal de la Laguna, Tenerife, España 15-04-2021
Adra Pallón/OllO.

Un joven de senegalés muestra su colgante que tiene la forma de África. Campamento de las Canteras, San Cristóbal de la Laguna, Tenerife, España 15-04-2021
Adra Pallón/OllO.

Um jovem do Senegal mostra seu pingente que tem a forma do mapa da África no acampamento Las Canteras, San Cristóbal de La Laguna, Tenerife, Espanha 15-04-2021 Adra Pallón / OllO.

A young man from Senegal shows her pendant in the shape of Africa at Camp de las Canteras, San Cristóbal de la Laguna, Tenerife, España 15-04-2021 Adra Pallón/OllO.



Mozos africanos en fila para recibiren a cea ofrecida pola Asemblea de Apoio ao Inmigrante no exterior do campamento de Las Raíces, en La Laguna, Tenerife.
11-04-2021 Adra Pallón/Ollo.

Jóvenes africanos en fila para recibir la cena ofrecida por la Asamblea de Apoyo al Inmigrante en el exterior del campamento de Las Raíces, en La Laguna, Tenerife.
11-04-2021 Adra Pallón/Ollo.

Jovens africanos na fila para receber o jantar oferecido pela Assembleia de Apoio ao imigrante fora do acampamento de Las Raíces, en La Laguna, Tenerife. 11-04-2021 Adra Pallón/Ollo.

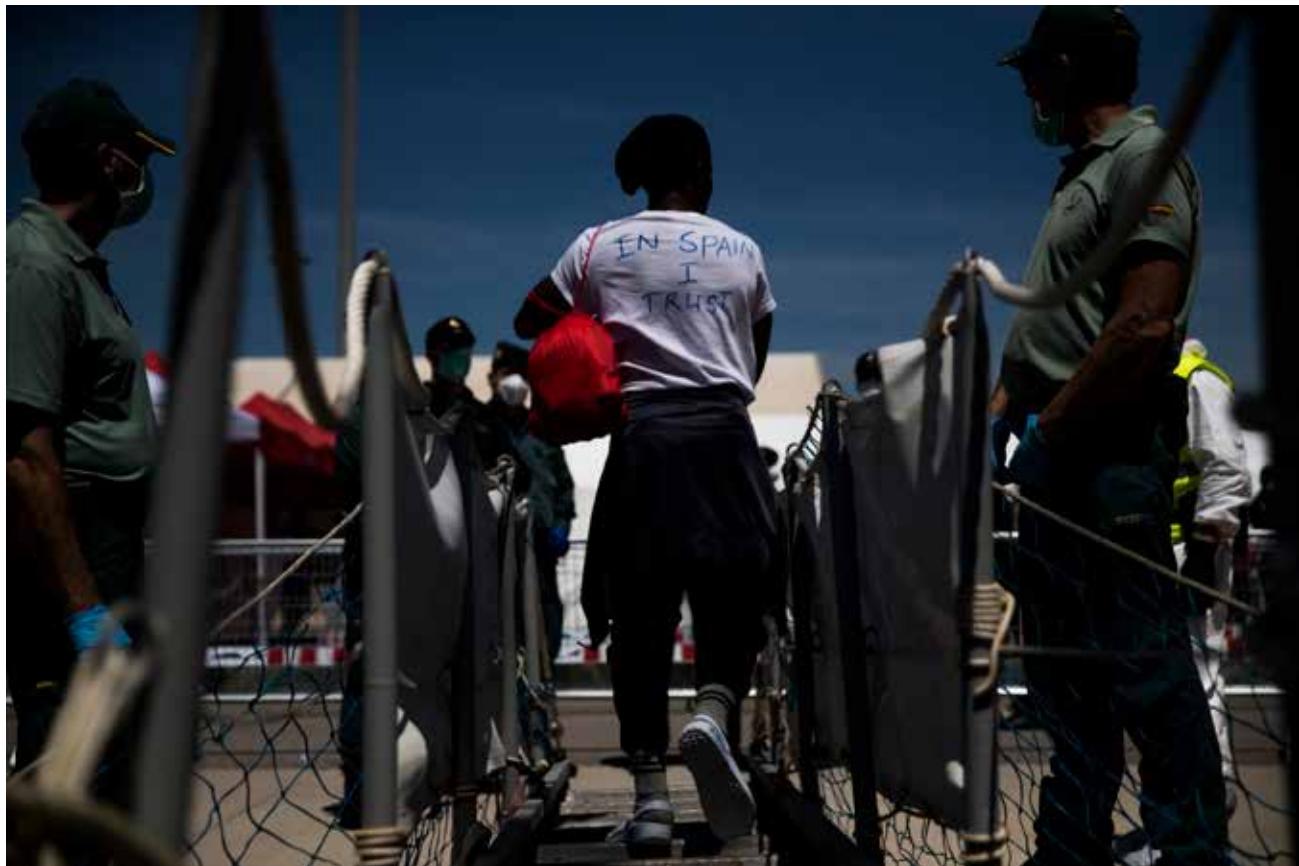
Young Africans lined up to receive the dinner offered by the Immigrant Support Assembly outside the Las Raíces camp in La Laguna, Tenerife. 11-04-2021 Adra Pallón/Ollo.

Mozos africanos diríxense ás súas haimas improvisadas no campamento exterior de Las Raíces, La Laguna, Tenerife, España. 12-04-2021. Adra Pallón/Ollo.

Jóvenes africanos se dirigen a sus jaimas improvisadas en el campamento exterior de Las Raíces, La Laguna, Tenerife, España. 12-04-21 Adra Pallón/Ollo.

Jovens africanos vão para suas tendas improvisadas no acampamento ao ar livre de Las Raíces, La Laguna, Tenerife, Espanha. 12-04-21 Adra Pallón/Ollo.

Young Africans make their way to their makeshift jaimas in the outer campamento of Las Raíces, La Laguna, Tenerife, Spain. 12-04-21 Adra Pallón/Ollo.



Un migrante desembarca á súa chegada ao porto de Valencia, despois dunha travesía dunha semana polo Mediterráneo a bordo do buque *Aquarius*, que o rescatou fronte ás costas de Libia. Valencia, España. 17-06-2018 Óscar Corral/Ollo.

Un migrante desembarca a su llegada al puerto de Valencia, tras una semana de travesía por el Mediterráneo a bordo del barco *Aquarius*, que lo rescató frente a las costas de Libia. Valencia, España. 17-06-2018 Óscar Corral/Ollo.

Um imigrante desembarca ao chegar ao porto de Valença, após uma semana de viagem pelo mediterrâneo e a bordo do navio *Aquarius*, que o resgatou na Costa da Líbia. Valencia, Espanha. 17-06-2018 Óscar Corral/Ollo.

A migrant disembarks upon arrival at the port of Valencia, after a week of crossing the Mediterranean aboard the *Aquarius* ship, in which he was rescued off the coast of Libya. Valencia, Spain. 17-06-2018 Óscar Corral/Ollo.



Un cadáver sobre a area da praia de El Tarajal en Ceuta. Ceuta, 20.05.21 Brais Lorenzo/OllO.

Un cadáver sobre la arena de la playa del Tarajal en Ceuta. Ceuta, 20.05.21 Brais Lorenzo/OllO.

Um cadáver na areia da praia de Tarajal em Ceuta. Ceuta, 20.05.21 Brais Lorenzo/OllO.

A corpse on the sand of the Tarajal beach in Ceuta. Ceuta, 20.05.21, Brais Lorenzo/OllO.

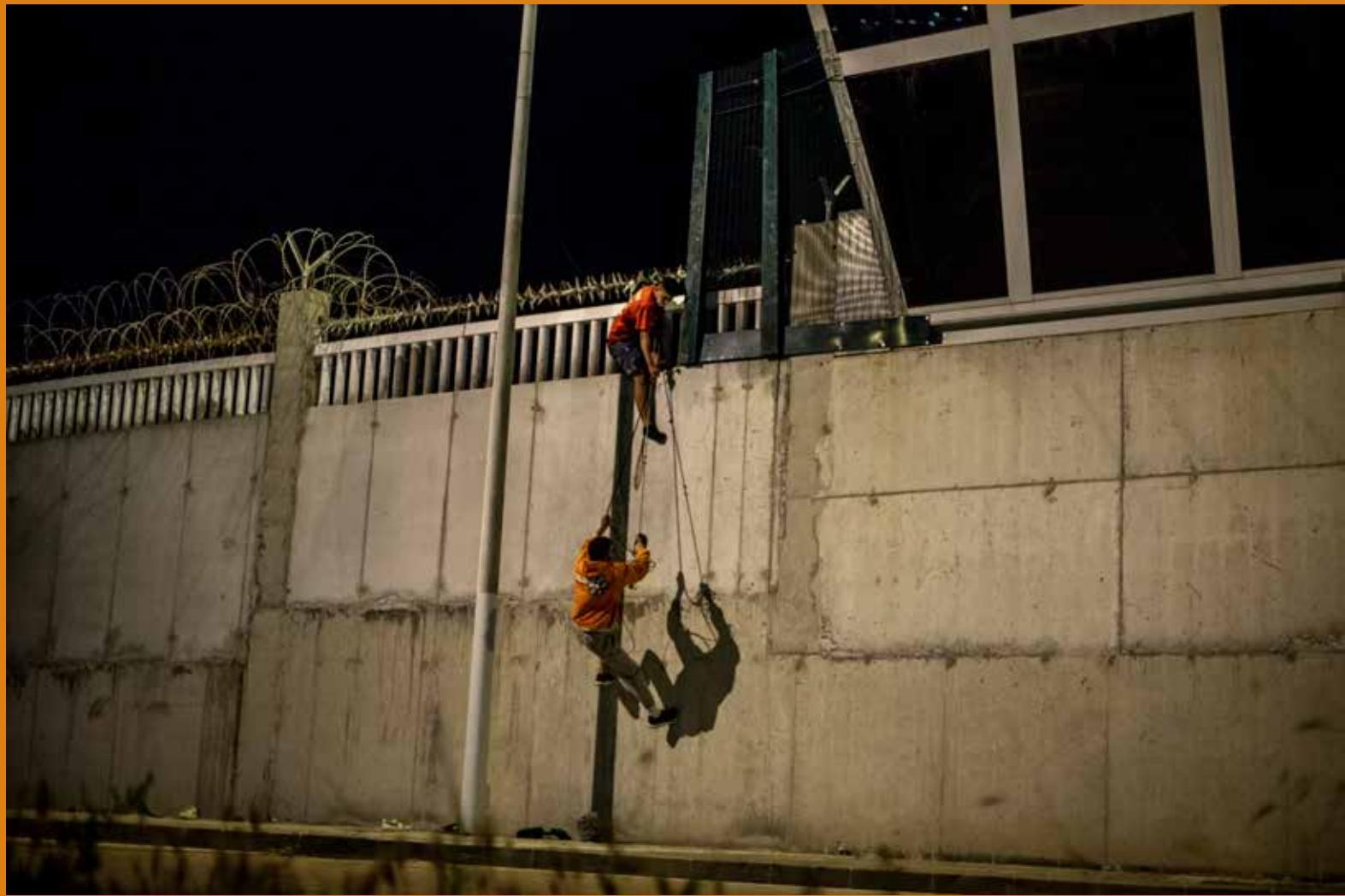
Lamine Fall ten 19 anos e vén do Senegal en barco. Despois de sete meses en Las Canteras, hoxe abandona a illa para dirixirse a Málaga, onde o espera un tío seu. San Cristóbal de La Laguna, España 12-04 2021 Adra Pallón/OllO.

Lamine Fall tiene 19 años y viene de Senegal en barco. Tras siete meses en Las Canteras, hoy abandona la isla para dirigirse a Málaga, donde lo espera un tío suyo. San Cristóbal de La Laguna, España 12-04 2021 Adra Pallón/OllO.

Lamine Fall tem 19 anos e veio do Senegal de barco. Depois de sete meses em Las Canteras, hoje ele deixa a ilha para ir a Málaga, onde o espera seu tio. San Cristóbal de La Laguna, Espanha 12-04 2021 Adra Pallón/OllO.

Lamine Fall is 19 years old and came from Senegal by boat. After 7 months in Las Canteras, today he is leaving the island for Malaga where his uncle is waiting for him in San Cristobal de La Laguna, Spain 12-04 2021 Adra Pallon/OllO.





Dous mozos procedentes de Marrocos intentan acceder ao porto comercial de Ceuta para agocharse nun barco que os leve á península. Ceuta, 21.05.21
Brais Lorenzo/OllO.

Dos jóvenes procedentes de Marruecos intentan acceder al puerto comercial de Ceuta para esconderse en algún barco que los lleve a la península. Ceuta, 21.05.21 Brais Lorenzo/OllO.

Dois jovens vindos do Marrocos tentam aceder ao Porto comercial de Ceuta para se esconderem em algum navio que os levaram até a península. Ceuta, 21.05.21 Brais Lorenzo/OllO.

Two young men from Morocco try to access the commercial port of Ceuta to hide on a ship that will take them to the Peninsula. Ceuta, 21.05.21 Brais Lorenzo/OllO



Unha rapaza celebra o seu 18 aniversario vestida con roupa que a súa avoa materna cose e envía desde O Senegal. A Coruña, España. 20.09.2020. Paula Quiroga/OllO.

Una mujer celebra su 18 cumpleaños vestida con ropa que su abuela materna cose y envía desde Senegal. A Coruña, España. 20.09.2020. Paula Quiroga/OllO.

Uma jovem celebra seus 18 anos vestida com roupas que a sua avó materna faz e envia do Senegal. A Corunha, Espanha. 20.09.2020. Paula Quiroga/OllO.

A young woman celebrates her 18 anniversary dressing herself in clothes that her grandmother sews and sends from Senegal. A Coruña, Spain. 20.09.2020. Paula Quiroga/OllO



SARAH
BLÆSENER

Sarah Blesener é unha fotógrafa documental establecida en Nova York. Nada en Minneapolis (Minnesota), estudiou Lingüística e Desenvolvemento Xuvenil.

Durante os seus estudos universitarios, traballou como fotógrafo para a organización Healing Haiti, con sede en Porto Príncipe (Haití), cubrindo os acontecementos relacionados co terremoto de 2010. Despois de graduarse, estudou na Academia Rusa Bookvar de Minneapolis, onde se especializou en lingua rusa. Graduouse no programa de Xornalismo Visual e Práctica Documental do Centro Internacional de Fotografía de Nova York.

Os seus últimos traballos xiran arredor das ideoloxías entre a xuventude de Rusia, Europa do Leste e os Estados Unidos. Recibiu a bolsa da Fundación Alexia polo seu traballo de 2017 nos Estados Unidos; tamén foi bolseira de Catchlight en 2017, traballando con Reveal from The Center for Investigative Reporting. En 2018 obtivo a bolsa Eugene Smith. En 2019, o seu proxecto persoal «Beckon Us From Home» recibiu un primeiro premio na categoría Long Term Project de World Press Photo.

Sarah Blesener es una fotógrafo documental afincada en Nueva York. Nacida en Minneapolis (Minnesota), estudió Lingüística y Desarrollo Juvenil. Durante sus estudios universitarios, trabajó como fotógrafo para la organización Healing Haiti, con sede en Puerto Príncipe (Haití), cubriendo los acontecimientos relacionados con el terremoto de 2010. Tras graduarse, estudió en la Academia Rusa Bookvar de Minneapolis, donde se especializó en lengua rusa. Se graduó en el programa de Periodismo Visual y Práctica Documental del Centro Internacional de Fotografía de Nueva York. Sus últimos trabajos giran en torno a las ideologías entre los jóvenes de Rusia, Europa del Este y Estados Unidos. Recibió la beca de la Fundación Alexia por su trabajo de 2017 en Estados Unidos, y también fue becaria de Catchlight en 2017, trabajando con Reveal de The Center for Investigative Reporting. En 2018, fue beneficiaria de la beca Eugene Smith. En 2019, su proyecto personal, Beckon Us From Home, recibió un primer premio en la categoría Long Term Project de World Press Photo.

Sarah Blesener é uma foto documentarista, que mora na cidade de Nova York.

Nasceu em Minneapolis, Minnesota, estudiou linguística e desenvolvimento juvenil. Na universidade ela trabalhou como fotógrafa na organização Healing Haiti, com sede em Porto Príncipe, Haiti, cobrindo eventos entorno do terremoto que ocorreu por lá em 2010.

Após concluir o curso estudou na Bookvar Russian Academy em Minneapolis, no estudo de língua russa. Ela também é graduada em Jornalismo Visual e prática documental no Centro Internacional de Fotografia em Nova York.

Seu trabalho mais atual, está em torno de ideologias entre jovens da Rússia, Europa Oriental e Estados Unidos.

Ela recebeu uma bolsa de estudos da Fundación Alexia, pelo seu trabalho año de 2017, nos Estados Unidos, e foi companheira com Catchlight, em 2017, no trabalho de reportagem investigativa no Reveal from The Center. Em 2018, ela recebeu uma bolsa do Eugene Smith. Em 2019, com seu projeto pessoal, "Beckon Us From Home", recebeu o prêmio de primeiro lugar no Long-Term Project, na categoria de World Press Photo.

Sarah Blesener is a documentary photographer based in New York City. Born in Minneapolis, Minnesota, she studied Linguistics and Youth Development. While in University, she worked as a photographer for the organization Healing Haiti based in Port au Prince, Haiti, covering events surrounding the 2010 earthquake. Upon graduation, she studied at Bookvar Russian Academy in Minneapolis, concentrating on the Russian language. She is a graduate of the Visual Journalism and Documentary Practice program at the International Center of Photography in New York. Her latest work revolves around ideologies amongst youth in Russia, Eastern Europe, and the United States. She was recipient of the Alexia Foundation grant for her 2017 work in the United States, and was also a 2017 fellow with Catchlight, working with Reveal from The Center for Investigative Reporting. In 2018, she was a recipient of the Eugene Smith Fellowship. In 2019, her personal project, Beckon Us From Home, received a first place prize in the Long Term Project category of World Press Photo.

SOLDADOS DE XOGUETE

Foto de detalle: @Sarah Blesener





A educación patriótica, a miúdo cun subtexto militar, constitúe o resorte principal de moitos programas xuvenís tanto en Rusia coma nos Estados Unidos. En Estados Unidos, a dobre mensaxe de “América primeiro” e “americanismo” pode encontrarse non só como forza motriz dos movementos políticos de adultos, senón en todo o país en campamentos e clubs onde se lle aprende á xente nova o que significa ser estadounidense. En Rusia, o Goberno fomenta os clubs e campamentos patrióticos. En 2015, o presidente Vladimir Putin ordenou crear un movemento estudiantil ruso que tiña o obxectivo de axudar a formar o carácter da mocidade mediante a instrución en ideoloxía, relixión e preparación para a guerra. O programa “Educación patriótica dos cidadáns rusos en 2016-2020” pedía un aumento do 8% do patriotismo entre a mocidade e un aumento do 10% de recrutas nas forzas armadas.

A fotógrafo visitou dez programas para mozos en Estados Unidos, así como escolas e campamentos militares de verán en Rusia. O obxectivo da serie é utilizar estes mozos e as súas vidas como eixe dun diálogo aberto en relación coas ideas que se inculcan ás xeracións futuras, e examinar como responde a xuventude á sociedade contemporánea.

SOLDADOS DE JUGUETE

La educación patriótica, a menudo con un subtexto militar, constituye el resorte principal de muchos programas juveniles tanto en Rusia como en Estados Unidos. En Estados Unidos, el doble mensaje de “América primero” y “americanismo” puede encontrarse no sólo como fuerza motriz de los movimientos políticos de adultos, sino en todo el país en campamentos y clubes donde se enseña a los jóvenes lo que significa ser estadounidense. En Rusia, el Gobierno fomenta los clubes y campamentos patrióticos. En 2015, el presidente Vladimir Putin ordenó la creación de un movimiento estudiantil ruso cuyo objetivo era ayudar a formar el carácter de los jóvenes mediante la instrucción en ideología, religión y preparación para la guerra. El programa “Educación patriótica de los ciudadanos rusos en 2016-2020” pedía un aumento del 8% del patriotismo entre los jóvenes y un aumento del 10% de los reclutas en las fuerzas armadas.

La fotógrafo visitó diez programas para jóvenes en Estados Unidos, así como escuelas y campamentos militares de verano en Rusia. El objetivo de la serie es utilizar a estos jóvenes y sus vidas como eje de un diálogo abierto en torno a las ideas que se inculcan a las generaciones futuras, y examinar cómo responden los jóvenes a la sociedad contemporánea.

SOLDADOS DE BRINQUEDO

A educação patriótica, muitas veces com um subtexto militar, constitui a mola mestra de muitos programas juvenis na Rússia e nos Estados Unidos. Nos Estados Unidos, as mensagens duplas de ‘América primeiro’ e ‘americanismo’ podem ser encontradas não apenas como uma força motriz por trás dos movementos políticos adultos, mas em todo o país em acampamentos e clubes onde os jovens aprendem o que significa ser americano. Na Rússia, clubes e acampamentos patrióticos são incentivados pelo governo. Em 2015, o presidente Vladimir Putin ordenou a criação de um movemento estudiantil russo cujo objetivo era ajudar a formar o carácter dos jovens por meio da instrução em ideologia, religião e preparação para a guerra. O programa ‘Educação Patriótica dos Cidadãos Russos em 2016-2020’ pedia um aumento de 8% no patriotismo entre os jovens e um aumento de 10% nos recrutas para as forças armadas.

A fotógrafo visitou dez programas juvenis nos Estados Unidos, além de escolas e acampamentos militares de verão na Rússia. O objetivo da série é usar esses jovens e suas vidas como ponto central em um diálogo abierto sobre as ideias instiladas nas gerações futuras e examinar como os jovens estão respondendo à sociedade contemporânea.

TOY SOLDIERS

Patriotic education, often with a military subtext, forms the mainspring of many youth programs in both Russia and the United States. In America, the dual messages of ‘America first’ and ‘Americanism’ can be found not only as a driving force behind adult political movements, but around the country in camps and clubs where young people are taught what it means to be an American. In Russia, patriotic clubs and camps are encouraged by government. In 2015, President Vladimir Putin ordered the creation of a Russian students’ movement whose aim was to help form the characters of young people through instruction in ideology, religion and preparedness for war. The ‘Patriotic Education of Russian Citizens in 2016-2020’ program called for an 8 percent increase in patriotism among youth, and a 10 percent increase in recruits to the armed forces.

The photographer visited ten youth programs in the US, as well as schools and military summer camps in Russia. The aim of the series is to use these young people and their lives as the focal point in an open dialogue around the ideas instilled in future generations, and examine how young people are responding to contemporary society.





Bailey Vanderpool (11), dos Mozos Marines, en posición de firmes no corredor antes dunha reunión de grupo en Hanover, Pensilvania. Hanover e os distritos circundantes únense para as reunións dos Young Marines, cun total duns 40 alumnos. O grupo xuvenil conta cuns 300 clubs en todo o país. A rama agresiva de 8 a 18 anos. Os Young Marines son unha organización sen ánimo de lucro centrada no desenvolvemento da xuventude en categorías como a cidadanía, o patriotismo, estilos de vida sen drogas e introdución ao estilo de vida militar. 11 de febreiro de 2017.

Bailey Vanderpool (11), de los Jóvenes Marines, en posición de firmes en el pasillo antes de una reunión de grupo en Hanover, Pensilvania. Hanover y los distritos circundantes se unen para las reuniones de los Young Marines con un total de unos 40 alumnos. El grupo juvenil cuenta con unos 300 clubes en todo el país. La rama agresiva de 8 a 18 años. Los Youyng Marines son una organización sin ánimo de lucro centrada en el desarrollo de la juventud en categorías como la ciudadanía, patriotismo, estilos de vida sin drogas e introducción al estilo de vida militar. 11 de febrero de 2017.

Bailey Vanderpool (11 anos) "Young Marines" (jovem fuzileiro naval) é um menino que está em atenção no corredor antes de uma reunião de grupo em Hanover, Pensilvânia. Hanover e os distritos vizinhos se unem para encontro dos "Young Marines" (jovem fuzileiro naval) com um total de 40 estudantes. Mas em todo o país, o total de grupos chega a 300 clubes. A idade varia entre 8 a 18 anos. O "Youyng Marines" não tem fins lucrativo e tem como foco, o desenvolvimento dos jovens nas categorias de: cidadania, patriotismo, estilo de vida livre de drogas, e introdução a uma vida militar.

Bailey Vanderpool (11) of the Young Marines stands at attention in the hallway before a group meeting in Hanover, Pennsylvania. Hanover and the surrounding districts combine for Young Marines meetings, with a total of around 40 students in attendance. Nationwide, the youth group has around 300 clubs. The agres range from 8-18. The Youyng Marines is a not-for-profit organization focusing on youth devlopment in categories such as citizenship, patriotsim, drug-free lifestyles, and an introduction to a military lifestyle. 11 February 2017



Sarah Blesener • SOLDADOS DE XOGUETE

Gilbert Weyenburg, de 13 anos, pasa a mañá practicando un simulacro de buscas con outros cadetes en Appleton, Wisconsin. As casas e os escenarios están preparados para os exercicios. Esta fin de semana, os cadetes do Exército de Wisconsin practican no Fox Valley Technical College para un evento de adestramento de operacións urbanas. Os Cadetes do Exército de Wisconsin son unha organización sen fins de lucro que introduce os estudiantes no estilo de vida do exército. 21 de abril de 2018

Gilbert Weyenburg, de 13 años, pasa la mañana practicando un simulacro de búsquedas con otros cadetes en Appleton, Wisconsin. Las casas y los escenarios están preparados para los ejercicios. Este fin de semana, los cadetes del Ejército de Wisconsin practican en el Fox Valley Technical College para un evento de entrenamiento de operaciones urbanas. Los Cadetes del Ejército de Wisconsin son una organización sin fines de lucro que introduce a los estudiantes en el estilo de vida del ejército. 21 de abril de 2018

“Lembre-se sempre que sois soldados de Deus e que ninguém en toda a historia do mundo foi tan libre como vosotros o sois agora». Os estudiantes escuchan un discurso de bienvenida e cantan canciones patrióticas no Utah Patriot Camp en Herriman, Utah. Utah Patriot Camp, un campamento dunha semana, ensina a Constitución, os valores americanos, historia militar, lecciones sobre o lugar de Deus na historia e outros temas. O campamento esfórzase por crear patriotas e está dirixido a nenos de primaria. O campamento de Herriman acolleu 95 estudiantes durante a semana, pero en todo o Estado asisten más de mil estudiantes. 30 de xuño de 2017

“Recordad siempre que sois soldados de Dios y que nadie en toda la historia del mundo ha sido tan libre como vosotros lo sois ahora”. Los estudiantes escuchan un discurso de bienvenida y cantan canciones patrióticas en el Utah Patriot Camp en Herriman, Utah. Utah Patriot Camp, un campamento de una semana, enseña la Constitución, los valores americanos, historia militar, lecciones sobre el lugar de Dios en la historia, y otros temas. El campamento se esfuerza por crear patriotas y está dirigido a niños de primaria. El campamento de Herriman acogió a 95 estudiantes durante la semana, pero, en todo el estado asisten más de 1000 estudiantes. 30 de junio de 2017

Gilbert Weyenburg, 13 anos, passa a manhã praticando um exercício de busca domiciliar com outros cadetes em Appleton, Wisconsin. As casas e o cenário são todos encenados para os exercícios. Neste fim de semana, os cadetes do exército de Wisconsin estão praticando no Fox Valley Technical College para um evento de treinamento de operações urbanas. A Wisconsin Army Cadets sem fins lucrativos que apresenta aos estudantes o estilo de vida do exército. 21 de abril de 2018

Gilbert Weyenburg, 13-years old, spends the morning practicing a house searching drill with other cadets in Appleton, Wisconsin. The houses and scenarios are all staged for the drills. This weekend, the Wisconsin Army Cadets are practicing at Fox Valley Technical College for an urban operations training event. Wisconsin Army Cadets is a not-for-profit organization introducing students to the army lifestyle. 21 April 2018

“Lembre-se sempre, vocês são soldados de Deus e ninguém em toda história do mundo foi tão livre quanto vocês agora”. Os estudantes ouvem um discurso de boas-vindas e cantam canções patrióticas no “Utah Patriot Camp” in Herriman, em Utah. O “Utah Patriot Camp”, é um acampamento de uma semana, que ensina a constituição, valores americanos, história militar, lições sobre o lugar de Deus na história e outros. O acampamento se esforça para criar patriotismo e é para crianças em idade elementar. O acampamento “Herriman” recebeu 95 estudantes durante a semana - mas em todo o estado, mais de 1000 estudantes o frequentam. 30 junho 2017

“Always remember, you are soldiers of God, and nobody in the entire history of the world has ever been as free as you are right now.” Students listen to a welcome speech and sing patriotic songs at Utah Patriot Camp in Herriman, Utah. Utah Patriot Camp, a week-long day camp, teaches the constitution, American values, military history, lessons on God’s place in history, and others. The camp strives to create patriotism, and is for elementary-aged children. The Herriman camp hosted 95 students for the week - but statewide, over 1,000 students attend. 30 June 2017



Nicole Gonzabay, estudante de último ano, canta o Himno Nacional mentres o Campus Educativo Theodore Roosevelt celebra o seu 7.º Baile Militar JROTC anual na Mansión Villa Baron, no Bronx, NYC. JROTC é un dos maiores programas de desenvolvemento xuvenil do mundo, con máis de 300 000 estudiantes involucrados. 17 de maio de 2017

Nicole Gonzabay, estudiante de último año, canta el Himno Nacional, mientras que el Campus Educativo Theodore Roosevelt celebra su 7º anual Baile Militar JROTC en la Mansión Villa Baron en el Bronx, NYC. JROTC es uno de los mayores programas de desarrollo juveniles del mundo, con más de 300 000 estudiantes involucrados. 17 de mayo de 2017

Nicole Gonzabay, aluna do último ano, canta o Hino Nacional, enquanto o Campus Educacional Theodore Roosevelt celebra seu 7.º Baile Militar JROTC anual na Mansão Villa Baron no Bronx, Nova York. O JROTC é um dos maiores programas de desenvolvimento de jovens do mundo, com mais de 300 000 alunos envolvidos. 17 de maio de 2017

Nicole Gonzabay, a senior, sings the National Anthem, while Theodore Roosevelt Educational Campus celebrates its 7th annual JROTC Military Ball at the Villa Baron Mansion in the Bronx, NYC. JROTC is one of the largest youth development programs in the world, with over 300,000 students involved. 17 May 2017



Os estudantes prepáranse para comezar unha tarde de exercicios físicos na Academia Militar da Mariña, unha institución só para varóns. A MMA organiza un campamento de verán no seu campus académico de Harlingen (Texas). O campamento acolle rapaces de todo o mundo, de entre 12 e 18 anos, con asistencia duns 300 cadetes. 17 de xullo de 2017

Los estudiantes se preparan para comenzar una tarde de ejercicios físicos en la Academia Militar de la Marina, una institución sólo para varones. La MMA organiza un campamento de verano en su campus académico de Harlingen (Texas). El campamento acoge a chicos de todo el mundo, de entre 12 y 18 años, con asistencia de unos 300 cadetes. 17 de julio de 2017

Os estudantes se preparam para começar uma tarde de exercícios físicos na Marine Military Academy, uma instituição só para meninos. O MMA organiza um acampamento de verão em seu campus acadêmico em Harlingen, Texas. O acampamento recebe meninos de todo o mundo, com idades entre 12 e 18 anos, com cerca de 300 cadetes presentes. 17 de julho de 2017

Students prepare to begin an afternoon of physical drills at Marine Military Academy, an all-boys institution. MMA hosts a summer camp on their academic campus in Harlingen, Texas. The camp hosts boys from around the world, ages 12-18, with around 300 cadets in attendance. 17 July 2017



Os cadetes do exército de Wisconsin fan un descanso para comer *dilly bars* de Dairy Queen mentres pasan un sábado de adestramento no Fox Valley Technical College de Appleton, Wisconsin. O adestramento de fin de semana é de operacións urbanas, que capacita os estudantes para responder a ameazas ou tiradores activos en medios urbanos. O Wisconsin Army é unha organización sen ánimo de lucro que introduce os estudiantes no estilo de vida e as actividades do exército. 21 de abril de 2018

Los cadetes del ejército de Wisconsin se toman un descanso para comer *dilly bars* de Dairy Queen mientras pasan un sábado de entrenamiento en el Fox Valley Technical College de Appleton, Wisconsin. El entrenamiento de fin de semana es un entrenamiento de operaciones urbanas, que capacita a los estudiantes para responder a amenazas o tiradores activos en entornos urbanos. El Wisconsin Army es una organización sin ánimo de lucro que introduce a los estudiantes en el estilo de vida y las actividades del ejército. 21 de abril de 2018

OscadetesdoexércitoWisconsin,fazemuma pausa para comer *dilly bars* da Dairy Queen enquanto passam um treinamento de sábado no Fox Valley Technical College em Appleton, Wisconsin. O treinamento de fim de semana é um evento de treinamento de operações urbanas, que treina os estudantes para receber a ameaças ou atiradores ativos em ambientes urbanistas. O Wisconsin Army Cadets é uma organização sem fins lucrativos que apresenta aos estudantes o estilo de vida e as atividades do exército. 21 de abril de 2018

Wisconsin Army Cadets take a break to eat dilly bars from Dairy Queen while spending a Saturday training at Fox Valley Technical College in Appleton, Wisconsin. The weekend training is an urban operations training event, which trains students to respond to threats or active shooters in urban settings. The Wisconsin Army Cadets is a not-for-profit organization introducing students to the lifestyle and activities of the army. 21 April 2018



Os estudiantes esperan en fila para saltar á piscina despois dun día de exercicios na Academia Militar da Mariña. A MMA é unha institución exclusivamente masculina e organiza un campamento de verán no seu campus académico de Harlingen (Texas). O campamento acolle rapaces de todo o mundo, de idades comprendidas entre os 12 e os 18 anos, e conta coa asistencia duns 300 estudiantes. Ao chegaren, aos estudiantes fanles un corte de pelo típico militar e entréganllles os seus uniformes de verán. 17 de xullo de 2017

Los estudiantes esperan en fila para saltar a la piscina después de un día de ejercicios en la Academia Militar de la Marina. La MMA es una institución exclusivamente masculina y organiza un campamento de verano en su campus académico de Harlingen (Texas). El campamento acoge a chicos de todo el mundo, de edades comprendidas entre los 12 y los 18 años, y cuenta con la asistencia de unos 300 estudiantes. A su llegada, los estudiantes reciben un corte de pelo típico militar y se les entregan sus uniformes de verano. 17 de julio de 2017

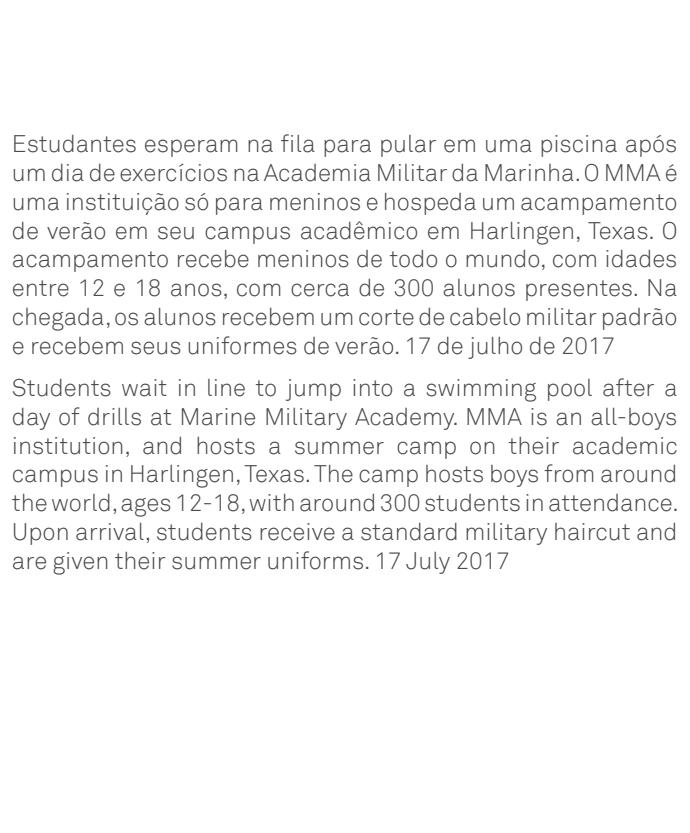


Estudantes esperam na fila para pular em uma piscina após um dia de exercícios na Academia Militar da Marinha. O MMA é uma instituição só para meninos e hospeda um acampamento de verão em seu campus acadêmico em Harlingen, Texas. O acampamento recebe meninos de todo o mundo, com idades entre 12 e 18 anos, com cerca de 300 alunos presentes. Na chegada, os alunos recebem um corte de cabelo militar padrão e recebem seus uniformes de verão. 17 de julho de 2017

Students wait in line to jump into a swimming pool after a day of drills at Marine Military Academy. MMA is an all-boys institution, and hosts a summer camp on their academic campus in Harlingen, Texas. The camp hosts boys from around the world, ages 12-18, with around 300 students in attendance. Upon arrival, students receive a standard military haircut and are given their summer uniforms. 17 July 2017

Mozos marines recitan o xuramento á bandeira durante a apertura do seu baile anual no seu VFW (Veterans Foreign War) local, en Hanover, PA. Os estudiantes asisten coas súas familias e amigos achegados para celebrar os logros dos seus compañeiros cadetes. Os Mozos Marines son unha organización sen ánimo de lucro cuns 10000 estudiantes inscritos en todo o país. O programa dura todo o ano, con reunións unha vez por semana. 21 outubro de 2017

Jóvenes marines recitan el juramento a la bandera durante la apertura de su baile anual en su VFW (Veterans Foreign War) local, en Hanover, PA. Los estudiantes asisten con sus familias y amigos cercanos para celebrar los logros de sus compañeros cadetes. Los Jóvenes Marines son una organización sin ánimo de lucro con unos 10000 estudiantes inscritos en todo el país. El programa dura todo el año, con reuniones una vez por semana. 21 oct 2017



Jovens fuzileiros navais recitam o Juramento de Fidelidade durante a abertura de seu baile anual em seu VFW (Veteranos de Guerra Estrangeira) local em Hanover, PA. Os alunos participam com suas famílias e amigos próximos para comemorar as realizações de seus colegas cadetes. Os Young Marines são uma organização sem fins lucrativos com cerca de 10.000 alunos matriculados em todo o país. O programa dura o ano todo, com reuniões uma vez por semana. 21 de outubro de 2017

Young Marines recite the Pledge of Allegiance during the opening of their annual ball at their local VFW (Veterans of Foreign War) in Hanover, PA. Students attend with their families and close friends to celebrate the accomplishments of their fellow cadets. The Young Marines are a non-profit organization with around 10,000 students enrolled nationwide. The program runs year-long, with meetings once a week. 21 Oct 2017



Nerisa García, estudante do Programa Explorador da Patrulla Fronteiriza, practica co “Virtu 300”, un programa de realidade que axuda a adestrar individuos na aplicación da lei en situacíons reais con tiradores activos, na estación da Patrulla Fronteiriza de Estados Unidos en Kingsville, Texas. O programa Explorer está patrocinado por Boy Scouts e Seguridade Nacional, e preto de 700 estudiantes, de entre 14 e 20 anos, participan no posto local da Patrulla Fronteiriza. 19 de xullo de 2017

Nerisa García, estudiante del Programa Explorador de la Patrulla Fronteriza, practica con el “Virtu 300”, un programa de realidad que ayuda a entrenar a individuos en la aplicación de la ley en situaciones reales con tiradores activos, en la estación de la Patrulla Fronteriza de Estados Unidos en Kingsville, Texas. El programa Explorer está patrocinado por Boy Scouts y Seguridad Nacional, y cerca de 700 estudiantes, de entre 14 y 20 años, participan en el puesto local de la Patrulla Fronteriza. 19 de julio de 2017

Nerisa Garcia, estudante do Border Patrol Explorer Program, pratica com o “Virtu 300”, um programa de realidade que ajuda a treinar indivíduos na aplicação da lei em cenários da vida real com atiradores ativos, na Estação de Patrulha de Fronteira dos Estados Unidos em Kingsville Texas Station. O programa Explorer é patrocinado por ‘Boy Scouts’ e ‘Homeland Security’, e cerca de 700 alunos, com idades entre 14 e 20 anos, participam em seu posto de patrulha de fronteira local. 19 de julho de 2017

Nerisa Garcia, a student from the Border Patrol Explorer Program, practices with the “Virtu 300,” a reality program helping train individuals in law enforcement in real-life scenarios with active shooters, at the United States Border Patrol Station in Kingsville Texas Station. The Explorer program is sponsored by Boy Scouts and Homeland Security, and nearly 700 students, ages 14-20, participate at their local Border Patrol post. 19 July 2017

A torta TA prepárase no VFW (Veterans of Foreign Wars) local de Hanover, Pensilvania. Esta noite, os estudiantes de Young Marine asisten a un baile coas súas familias. A velada consiste en discursos, bailes e premios. Os Mozos Marines son unha organización sen ánimo de lucro que se centra no desenvolvemento da xuventude en categorías como a cidadanía, o patriotismo, estilos de vida libres de drogas e unha introdución ao estilo de vida militar. 21 de outubro de 2017

La tarta TA se prepara en el VFW (Veterans of Foreign Wars) local de Hanover, Pensilvania. Esta noche, los estudiantes de Young Marine asisten a un baile con sus familias. La velada consiste en discursos, bailes, y premios. Los Jóvenes Marines son una organización sin ánimo de lucro que se centra en el desarrollo de la juventud en categorías como la ciudadanía, patriotismo, estilos de vida libres de drogas, y una introducción al estilo de vida militar. 21 de octubre de 2017

Um bolo é preparado no VFW (Veterans of Foreign Wars – Veteranos de Guerra Estrangeira), em Hanover, Pensilvânia. Hoje à noite os estudantes da “Young Marines” irão a um baile com suas famílias. A noite consiste em discurso, dança e prêmios. “Young Marines” (Os Jovens Fuzileiros Navais) é uma organização sem fins lucrativo e tem como foco, o desenvolvimento dos jovens nas categorias de: cidadania, patriotismo, estilo de vida livre de drogas, e introdução a uma vida militar. 21 de outubro de 2017

A cake is prepared at the local VFW (Veterans of Foreign Wars) in Hanover, Pennsylvania. Tonight, Young Marine students attend a ball with their families. The evening consists of speeches, dances, and awards. The Youyng Marines is a not-for-profit organization focusing on youth devlopment in categories such as citizenship, patriotsim, drug-free lifestyles, and an introduction to a military lifestyle. 21 October 2017







Os estudantes adestraran con armas de fogo no Campo Histórico de Guerra, en Borodino, Rusia. No campamento apréndenlle os tipos básicos de armas, bases e regras de tiro, rifles de francotirador e diferentes tipos de armas. Borodino é famoso por unha batalla librada o 7 de setembro de 1812, o día máis mortífero das Guerras Napoleónicas. Asisten 350 adolescentes de entre 11 e 17 anos e dura todo o verán. Os alumnos aprenden unha gran variedade de técnicas, desde adestramento táctico con armas curtas, carga e descarga de armas automáticas, resistencia física, lanzamento de coitelos e outros. A máxima do proxecto di: «Espertar na xeración máis nova un vivo interese pola historia da Patria, as gloriosas fazañas dos nosos antepasados, para facilitar a expansión dos coñecementos histórico-militares». 24 de xullo de 2016.

Los estudiantes se entrenaen en armas de fuego en el Campo Histórico de Guerra, en Borodino, Rusia. En el campamento se enseña información sobre los tipos básicos de armas, bases y reglas de tiro, rifles de francotirador y diferentes tipos de armas. Borodino es famoso por una batalla librada el 7 de septiembre de 1812, el día más mortífero de las Guerras Napoleónicas. Asisten 350 adolescentes entre 11 y 17 años, y dura todo el verano. Los alumnos aprenden una gran variedad de técnicas, desde entrenamiento táctico con armas cortas, carga y descarga de armas automáticas, resistencia física, lanzamiento de cuchillos y otros. La máxima del proyecto dice: "Despertar en la generación más joven un vivo interés por la historia de la Patria, las gloriosas hazañas de nuestros antepasados, para facilitar la expansión de los conocimientos histórico-militares". 24 de julio de 2016

Estudantes treinam com armas de fogo no Campo Histórico-Guerra, em Borodino, na Rússia. O acampamento ensina informações sobre os tipos básicos de armas, bases e regras de tiro, rifles de precisão e diferentes tipos de armas. Borodino é famoso por uma batalha travada em 7 de setembro de 1812, o dia mais mortal das Guerras Napoleônicas. São atendidos 350 adolescentes, com idades entre 11 e 17 anos, e dura todo o verão. Os alunos aprendem uma variedade de habilidades de treinamento táctico em revólveres, carregamento e descarregamento de armas automáticas, resistência física, arremesso de facas e outros. A declaração do projeto do acampamento diz: "Despertar na geração mais jovem um grande interesse pela história da Pátria, os feitos gloriosos de nossos ancestrais, para facilitar a expansão do conhecimento histórico-militar". 24 de julho de 2016

Students train in firearms at the Historical-War Camp, in Borodino, Russia. The camp teaches information about the basic kinds of weapons, bases and firing rules, sniper rifles, and different types of weapons. Borodino is famous for a battle fought on 7 Sep 1812 - the deadliest day of the Napoleonic Wars. 350 adolescents are in attendance, ranging in ages from 11 to 17, and lasts throughout the summer. Students learn a variety of skills from tactical training in handguns, loading and unloading automatic guns, physical endurance, knife throwing, and others. The project statement of the camp says: "To awaken in the younger generation a keen interest in the history of the Fatherland, the glorious deeds of our ancestors, to facilitate the expansion of military-historical knowledge."

24 July 2016



Os estudantes bailan durante o acto final dunha representación no teatro local de Sergiyev Posad, Rusia. O espectáculo promove a escola de cadetes da Escola n.º 18. Os alumnos mostraron as súas habilidades de cadetes antes de poñeren os traxes de salón para o baile. 15 de decembro de 2016

Alumnos bailan durante el acto final de una representación en el teatro local de Sergiyev Posad, Rusia. El espectáculo promociona la escuela de cadetes de la Escuela nº 18. Los alumnos mostraron sus habilidades de cadetes antes de ponerse los trajes de salón para el baile. 15 de diciembre de 2016

Estudantes dançam durante o ato final de uma apresentação no teatro local em Sergiyev Posad, na Rússia. O show promove a escola de cadetes na Escola #18. Antes da apresentação, os alunos mostraram suas habilidades de cadete antes de vestirem trajes de salão para a dança. 15 de dezembro de 2016

Students perform a dance during the final act of a performance at the local theater in Sergiyev Posad, Russia. The show promotes the cadet school at School #18. Prior in the performance, the students showed off their cadet skills before changing into ballroom attire for the dance. 15 December 2016



Uns estudantes esperan entre bastidores durante unha representación no teatro local de Sergiyev Posad, Rusia. O espectáculo promove a escola de cadetes na Escola n.º 18. 15 de decembro de 2016

Unos estudiantes esperan entre bastidores durante una representación en el teatro local de Sergiyev Posad, Rusia. El espectáculo promociona la escuela de cadetes en la Escuela n.º 18. 15 de diciembre de 2016

Alguns estudantes esperam nos bastidores durante uma apresentação no teatro local em Sergiyev Posad, na Rússia. O show promove a escola de cadetes na Escola #18. 15 de dezembro de 2016

Students wait backstage during a performance at the local theat in Sergiyev Posad, Russia. The show promotes the cadet school at School #18. 15 December 2016

Alumnos da Escola n.º 18 observan entre o público unha representación no teatro local de Sergiyev Posad, Rusia. O espectáculo promove a escola de cadetes da Escola n.º 18. 15 de decembro de 2016.

Alumnos de la Escuela nº 18 observan entre el público una representación en el teatro local de Sergiyev Posad, Rusia. El espectáculo promociona la escuela de cadetes de la Escuela nº 18. 15 de diciembre de 2016.

Os alumnos permanecen no corredor mentres o seu profesor observa o rápido que poden vestirse e espírse con máscaras antigás, na Escola 7, en Dmitrov, Rusia. O programa patriótico da Escola n.º 7 non é obligatorio, pero os estudiantes que participan reciben xantar gratis. 4 de abril de 2016.

Los alumnos permanecen en el pasillo mientras su profesor observa lo rápido que pueden vestirse y desvestirse con máscaras antigás en la Escuela 7, en Dmitrov, Rusia. El programa patriótico de la Escuela nº 7 no es obligatorio, pero los estudiantes que participan reciben almuerzo gratis. 04 de abril de 2016.

Alunos da Escola nº 18 assistem na plateia enquanto um espetáculo é apresentado no teatro local em Sergiyev Posad, na Rússia. O show promove a escola de cadetes na Escola #18. 15 de dezembro de 2016

Students from School #18 watch in the audience while a show is performed at the local theater in Sergiyev Posad, Russia. The show promotes the cadet school at School #18. 15 December 2016.

Os alunos ficam no corredor enquanto o professor observa a rapidez com que eles podem se vestir e se despir com máscaras de gás na Escola nº 7, em Dmitrov, na Rússia. O programa patriótico na Escola nº 7 não é obrigatório, mas os alunos que participam recebem almoço grátis. 04 de abril de 2016

Students stand in the hallway as their teacher observes how quickly they can dress and undress in gas masks at School #7, in Dmitrov, Russia. The patriotic program at School #7 is not required, but students who participate receive free lunch. 04 April 2016.



Sarah Bleener • SOLDADOS DE XOGUETE



Unha unidade vistese para recrear a Rusia soviética durante a Segunda Guerra Mundial como parte da súa educación histórica no Campamento de Guerra Histórico, en Borodino, Rusia. Asisten 350 adolescentes, con idades comprendidas entre os 11 e os 17 anos, e dura todo o verán. Os alumnos aprenden diversas técnicas, desde tácticas con armas de man, carga e descarga de armas automáticas, resistencia física, lanzamento de coitelos e outros. A declaración do proxecto do campamento di: “Espertar na xeración máis nova un vivo interese pola historia da Patria, as gloriosas fazañas dos nosos antepasados, facilitar a expansión dos coñecementos histórico-militares”. 26 de xullo de 2016

Una unidad se viste para recrear la Rusia soviética durante la Segunda Guerra Mundial como parte de su educación histórica en el Campamento de Guerra Histórico, en Borodino, Rusia. Asisten 350 adolescentes, con edades comprendidas entre los 11 y los 17 años, y dura todo el verano. Los alumnos aprenden diversas técnicas, desde tácticas con armas de mano, carga y descarga de armas automáticas, resistencia física, lanzamiento de cuchillos, y otros. La declaración del proyecto del campamento dice: “Despertar en la generación más joven un vivo interés por la historia de la Patria, las gloriosas hazañas de nuestros antepasados, facilitar la expansión de los conocimientos histórico-militares”. 26 de julio de 2016.

Uma unidade se veste para encenar a Rússia Soviética durante a Segunda Guerra Mundial como parte de sua educação histórica no Campo de Guerra Histórica, em Borodino, Rússia. São atendidos 350 adolescentes, com idades entre 11 e 17 anos, e dura todo o verão. Os alunos aprendem uma variedade de habilidades de treinamento tático em revólveres, carregamento e descarregamento de armas automáticas, resistência física, arremesso de facas e outros. A declaração do projeto do acampamento diz: “Despertar na geração mais jovem um grande interesse pela história da Pátria, os feitos gloriosos de nossos ancestrais, para facilitar a expansão do conhecimento histórico-militar”. 26 de julho de 2016

A unit dresses to re-enact Soviet Russia during WWII as part of their historical education at the Historical-War Camp, in Borodino, Russia. 350 adolescents are in attendance, ranging in ages from 11 to 17, and lasts throughout the summer. Students learn a variety of skills from tactical training in handguns, loading and unloading automatic guns, physical endurance, knife throwing, and others. The project statement of the camp says: “To awaken in the younger generation a keen interest in the history of the Fatherland, the glorious deeds of our ancestors, to facilitate the expansion of military-historical knowledge.” 26 July 2016.

Dmitri (Dima) Antonets (17 anos) foxe da calor durante un mediodía no lago. Leva unha cruz ortodoxa rusa por seguridade durante as súas viaxes de Stavropol a Diveevo. O campamento do “Guerreiro Ortodoxo” ten lugar en Diveevo, centro de peregrinación dos cristiáns ortodoxos en Rusia. As reliquias dun dos más venerados santos, San Serafín, celébranse o 1 de agosto e atraen peregrinos de todo o país. Os participantes no campamento non só se adestran en artes marciais e tácticas, senón que se unen baixo a súa fe ortodoxa. Ao longo da semana celébranse varias competicións, incluíndo adestramento de dagas cosacas e táctico militar. Os asistentes chegan desde toda Rusia, incluídas rexións como Stavropol. 31 xullo, 2016

Dmitri (Dima) Antonets (17 años), huye del calor durante un mediodía en el lago. Lleva una cruz ortodoxa rusa por seguridad durante sus viajes de Stavropol a Diveevo. El campamento del “Guerrero Ortodoxo” tiene lugar en Diveevo, centro de peregrinación de los cristianos ortodoxos en Rusia. Las reliquias de uno de los más venerados santos, San Serafín, se celebran el 1 de agosto, atrayendo a peregrinos de todo el país. Los participantes en el campamento no sólo se entrena en artes marciales y tácticas, sino que se unen bajo su fe ortodoxa. A lo largo de la semana se celebran varias competiciones, incluyendo entrenamiento de dagas cosacas y entrenamiento táctico militar. Los asistentes llegan desde toda Rusia, incluidas regiones como Stavropol.

31 julio, 2016

Dmitri (Dima) Antonets (17), escapa do calor durante uma tarde de folga no lago. Ele usa uma cruz ortodoxa russa por segurança durante suas viagens de Stavropol a Diveevo. O acampamento “Orthodox Warrior” acontece em Diveevo, o centro de peregrinação dos cristãos ortodoxos na Rússia. As relíquias de um dos santos mais venerados, São Serafim, são celebradas no dia 1 de agosto, atraindo peregrinos de todo o país. Os participantes do acampamento treinam não apenas em artes marciais e treinamento tático, mas se unem sob sua fé ortodoxa. Várias competições são realizadas durante a semana, incluindo treinamento de adaga cossaca e treinamento táctico militar. Os participantes vêm de toda a Rússia, incluindo regiões como Stavropol. 31 de julho de 2016

Dmitri (Dima) Antonets (17), escapes the heat during an afternoon off at the lake. He wears a Russian Orthodox cross for safety during his travels from Stavropol to Diveevo. “Orthodox Warrior” camp takes place in Diveevo, the center of pilgrimage for Orthodox Christians in Russia. The relics of one of the most revered saints, St. Seraphim, are celebrated on the 1 of August, attracting pilgrims from all across the country. The participants of the camp train not only in martial arts and tactical training, but unite under their Orthodox faith. Various competitions are held throughout the week, including Cossack dagger training and military tactical training. Attendees come from all across Russia, including regions like Stavropol. 31 July, 2016



Os estudantes participan nunha recreación da Segunda Guerra Mundial en Borodino, o campo de batalla onde Rusia loitou contra as forzas de Napoleón en 1812. Uns 350 adolescentes de entre 11 e 17 anos asisten a un Campamento de Guerra Histórico para aprender varias habilidades coas armas e resistencia física, co obxectivo de espertar un grande interese na patria rusa e a expansión do coñecemento histórico-militar. 26 de xullo de 2016

Los estudiantes participan en una recreación de la Segunda Guerra Mundial en Borodino, el campo de batalla donde Rusia luchó contra las fuerzas de Napoleón en 1812. Unos 350 adolescentes de entre 11 y 17 años asisten a un Campamento de Guerra Histórico para aprender varias habilidades con las armas y resistencia física, con el objetivo de despertar un gran interés en la patria rusa y la expansión del conocimiento histórico-militar. 26 julio, 2016

Estudantes participam de reencenação da Segunda Guerra Mundial em Borodino, campo de batalha onde a Rússia lutou contra as forças de Napoleão em 1812. Cerca de 350 adolescentes com idades entre 11 e 17 anos participam de um Campo de Guerra Histórico para aprender várias habilidades com armas e resistência física, com o objetivo de despertar um grande interesse pela pátria russa e expandir o conhecimento histórico-militar. 26 de julho de 2016

Students participate in a World War II reenactment at Borodino, the battleground where Russia fought Napoleon's forces in 1812. Some 350 adolescents aged between 11 and 17 attend a Historical War Camp to learn various weapons skills and physical endurance, with the aim of awakening a keen interest in the Russian Fatherland and expanding military-historical knowledge. 26 July, 2016



Un xinete adestra no Campamento de Guerra Histórico en Borodino, o campo de batalla onde Rusia loitou contra as forzas de Napoleón en 1812. As actividades do campamento céñtranse en recreacións de batallas e o uso de armas. 28 xullo, 2016

Un jinete entrena en el Campamento de Guerra Histórico en Borodino, el campo de batalla donde Rusia luchó contra las fuerzas de Napoleón en 1812. Las actividades del campamento se centran en recreaciones de batallas y el uso de armas. 28 julio, 2016

Um cavaleiro treina no Acampamento de Guerra Histórico em Borodino, o campo de batalha onde a Rússia lutou contra as forças de Napoleão em 1812. As atividades do acampamento se concentram em encenações de batalhas e no uso de armas. 28 de julho de 2016

A horse rider trains at the Historical War Camp in Borodino, the battleground where Russia fought Napoleon's forces in 1812. Camp activities center on battle reenactments and the use of weapons. 28 July, 2016





Escolares en fileira para o simulacro, un luns pola tarde na Escola n.º 7 de Dmitrov, Rusia. O simulacro non é obligatorio na Escola n.º 7, pero faise antes de que empiecen as clases ás 8:00 e ás 15:00. A Escola n.º 7 é pública, pero ofrece clases de cadetes para quen deseche participar. O beneficio de participar nas clases de cadetes inclúe xantar gratis, mentres que outros estudiantes teñen que pagar. 4 abril, 2016

Escolares en fila para el simulacro un lunes por la tarde en la Escuela n.º 7 de Dmitrov, Rusia. El simulacro no es obligatorio en la Escuela n.º 7, pero tiene lugar antes de que empiecen las clases a las 8:00 y a las 15:00. La Escuela n.º 7 es pública, pero ofrece clases de cadetes para quienes deseen participar. El beneficio de participar en las clases de cadetes incluye almuerzo gratis, mientras que otros estudiantes tienen que pagar. 4 Abr 2016

Estudantes fazem fila para treino em uma tarde de segunda-feira na Escola n.º 7 em Dmitrov, Rússia. O exercício não é obrigatório na Escola n.º 7, mas ocorre antes do início das aulas, às 8h e às 15h. A Escola n.º 7 é uma escola pública, mas oferece aulas de cadete para aqueles que desejam participar. O benefício de participar das aulas de cadetes inclui almoço grátis, enquanto os demais alunos pagam. 4 de abril de 2016

Schoolchildren line up for drill on a Monday afternoon at School #7 in Dmitrov, Russia. Drill is not mandatory at School #7, but takes place before classes start at 8:00 and at 15:00. School #7 is a public school but offers cadet classes for those who wish to participate. The benefit of participating in cadet classes includes free lunch, while other students have to pay. 4 Apr 2016

A portrait photograph of Jordi Borràs, a man with dark hair and a beard, wearing a light-colored t-shirt. He is smiling and looking towards the camera. The background is a warm, indoor setting.

JORDI
BORRÀS

Jordi Borràs (Barcelona, 1981) é ilustrador de formación e fotoxornalista autodidacta por vocación. No ámbito do fotoxornalismo especialízase en cuestións sociais, cun interese especial polos movementos nacionais e de ultradereita que actúan tanto en Cataluña como en toda Europa, un feito que o levou a achegarse tamén ao ámbito da prensa escrita. Actualmente, traballa como reporteiro gráfico autónomo colaborando en diferentes medios como a Agència Catalana de Notícies, a revista catalá *La Mira* — onde desenvolve as funcións de xefe de fotografía— ou a vasca *Argia*, entre outros. Ao longo dos anos ten colaborado nun amplio abano de medios de comunicación cataláns e internacionais. Tamén publicou en revistas especializadas en extrema dereita, como a británica *Hope Not Hate* ou a cabeceira sueca *Expo*, facendo artigos e fotorreportaxes sobre esta temática. Desde 2013 publicou dez libros, sempre navegando entre a fotografía e o xornalismo de investigación.

Jordi Borràs (Barcelona, 1981) es ilustrador de formación y fotoperiodista autodidacta por vocación. En el ámbito del fotoperiodismo se especializa en cuestiones sociales, con un interés especial por los movimientos nacionales y de ultraderecha que actúan tanto en Cataluña como en toda Europa, un hecho que le ha llevado a acercarse también al ámbito de la prensa escrita. Actualmente trabaja como reportero gráfico freelance colaborando en diferentes medios como la Agència Catalana de Notícies, el magazine *La Mira* —donde desarrolla las funciones de jefe de fotografía— o la revista vasca *Argia*, entre otros. A lo largo de los años ha colaborado en un importante abanico de medios de comunicación catalanes e internacionales. También ha publicado en las revistas especializadas en extrema derecha como la británica *Hope Not Hate* o la cabecera sueca *Expo*, haciendo artículos y fotorreportajes sobre esta temática. Desde 2013 ha publicado diez libros, siempre navegando entre la fotografía y el periodismo de investigación.

Jordi Borràs é ilustrador e fotodocumentarista autodidata por vocação. No âmbito do fotojornalismo ele se especializou em questões sociais, com interesse especial pelos movimentos nacionais e de extrema direita que operam tanto na Catalunha, como em toda a Europa, fato esse que o levou a abordar também o campo da imprensa escrita.

Atualmente trabalha como fotojornalista freelancer, colaborando em diferentes meios de comunicação, como a Agência Catalã de Notícias, a revista La Mira – onde trabalha como chefe de fotografia – ou a revista basca Argia, entre outras. Ao longo dos anos ele colaborou em uma ampla gama de meios de comunicação Catalães e internacionais.

Publicou em revistas especializadas de extrema-direita como a Britânica Hope Not Hate ou o jornal sueco Expo, escrevendo artigos e foto reportagens sobre o assunto. Desde 2013 publicou dez livros, sempre navegando entre a fotografia e o jornalismo investigativo.

Jordi Borràs (Barcelona, 1981) is an illustrator by training and a self-taught photojournalist by vocation. In the field of photojournalism, he specialises in social issues, with a special interest in the nationalist and ultra-right-wing movements that operate both in Catalonia and throughout Europe, a fact that has also led him to work in the written press. He currently works as a freelance photojournalist, collaborating with different media such as the Agència Catalana de Notícies, the magazine La Mira - where he is chief photographer - and the Basque magazine Argia, among others. Over the years, he has collaborated with a wide range of Catalan and international media. He has also published in magazines specialising in right-wing extremism, such as the British magazine Hope Not Hate and the Swedish magazine Expo, writing articles and photo-reports on this subject. Since 2013 he has published 10 books, always navigating between photography and investigative journalism.

TODAS AS CORES DO NEGRO

Foto de detalle: ©Jordi Borrás

Todas as cores do negro toma o nome do título do libro *Tots els colors del negre* (Ara Llibres, 2022), publicado polo fotoxornalista Jordi Borràs despois de documentar durante anos o crecemento da extrema dereita en diferentes países europeos e recentemente premiado co galardón Josep Maria Planes de periodismo de investigación.

O clima de tensión e asedio contra o fotoxornalista catalán por facer o seu traballo de denuncia e investigación da extrema dereita obrigouno a deixar de cubrir actos ultradereitistas en Cataluña e viuse forzado a emprender o camiño europeo para tentar responder algunas preguntas: por que crece a ultradereita?, quen forman estes movementos?, que teñen en común os fascismos do século XX?

A mostra de fotografías fala sobre isto e sobre a presenza, a medra e a normalización das distintas caras da extrema dereita en Europa, con fotografías de países como Polonia, Alemaña, Letonia, Hungría, Suecia ou Italia, entre outros. É a crónica gráfica dunha das caras más negras da Europa do século XXI.

TODOS LOS COLORES DEL NEGRO

Todos los colores del negro toma el nombre del título del libro *Tots els colors del negre* (Ara Llibres, 2022) publicado por el fotoperiodista Jordi Borràs después de documentar durante años el crecimiento de la extrema derecha en diferentes países europeos y recientemente premiado con el galardón Josep Maria Planes de periodismo de investigación.

El clima de tensión y hostigamiento contra el fotoperiodista catalán por hacer su trabajo de denuncia e investigación de la extrema derecha, le obligó a dejar de cubrir actos ultraderechistas en Cataluña y a emprender el camino europeo para intentar responder algunas preguntas: ¿por qué crece la ultraderecha? ¿quiénes forma estos movementos?, ¿qué tienen en común con los fascismos del siglo XX?

La muestra habla sobre esto y sobre la presencia, el crecimiento y la normalización de las distintas caras de la extrema derecha en Europa, con fotografías de países como Polonia, Alemania, Letonia, Hungría, Suecia o Italia, entre otros. Es la crónica gráfica de una de las caras más negras de la Europa del siglo XXI.

TODAS AS CORES DO NEGRO

Todas as Cores do Negro, leva o nome do título do livro *Tots els colors del negre* (Ara Llibres, 2022) publicado pelo fotojornalista Jordi Borràs depois de documentar durante anos o crescimento da extrema direita em diferentes países europeus e recentemente ele foi premiado com o prêmio "Josep Maria Planes" de jornalismo investigativo.

O clima de tensão e assédio contra o fotojornalista catalão por realizar seu trabalho denunciando e investigando a extrema direita, o obrigou a parar de cobrir atos da extrema direita catalã e, foi forçado a embarcar no caminho europeu para tentar responder a algumas perguntas: Por que cresce a extrema direita? Quem organiza esses movimentos? O que eles têm em comum com o fascismo do século XX?

A exposição fotográfica fala sobre isso e sobre a presença, o crescimento e a normalização das distintas faces da extrema direita na Europa, com fotografias de países como a Polônia, a Alemanha, a Letônia, a Hungria, a Suécia, a Itália, entre outros. É a crônica gráfica de uma das faces mais sombrias da Europa do século XXI.

ALL COLOURS OF BLACK

All colours of black takes its name from the title of the book *Tots els colors del negre* (Ara Llibres, 2022) published by the photojournalist Jordi Borràs after documenting for years the growth of the extreme right in different European countries and recently awarded the Josep Maria Planes award for investigative journalism.

The climate of tension and harassment against the Catalan photojournalist for his work denouncing and investigating the extreme right forced him to stop covering far-right wing events in Catalonia and he was forced to take the European route to try to answer some questions: why is the far-right growing, who are these movements, what do they have in common with the fascism of the 20th century, what do they have in common with the fascism of the 20th century?

The exhibition of photographs talks about this and about the presence, growth and normalisation of the different faces of the extreme right in Europe, with photographs from countries such as Poland, Germany, Latvia, Hungary, Sweden and Italy, among others. It is the graphic chronicle of one of the blackest faces of 21st century Europe.

Cabezas rapadas neonazis durante a concentración organizada por Societat Civil Catalana na praza de Catalunya de Barcelona para celebrar a festa nacional de España. Barcelona, Cataluña. 12 de outubro de 2014.

Cabezas rapadas neonazis durante la concentración organizada por Societat Civil Catalana en la plaza de Catalunya de Barcelona para celebrar la fiesta nacional de España. Barcelona, Cataluña. 12 de outubro de 2014.

Skinheads neonazistas durante a concentração organizada pela Sociedade Civil Catalã na praça da Catalunha de Barcelona para celebrar a festa Nacional da Espanha. Barcelona, Catalunha. 12 de outubro de 2014.

Neo-Nazi skinheads during the rally organised by Societat Civil Catalana in Barcelona's Plaça de Catalunya to celebrate Spanish National Day. Barcelona, Catalonia. 12 October 2014.







Marine Le Pen ovacionada polo público congregado no pavillón de Le Dôme nun mitin da Front National. Marsella, Francia. 19 de abril de 2017

Marine Le Pen ovacionada por el público congregado en el pabellón de Le Dôme en un mitin del Front National. Marsella, Francia. 19 de abril de 2017

Marine Le Pen é ovacionada pelo público reunido no pavilhão de Le Dôme em um comício no Front Nacional. Marselha, França. 19 de abril de 2017

Marine Le Pen receives a standing ovation from the public gathered in the Le Dôme pavilion at a Front National rally. Marseille, France. 19 April 2017



Cabezas rapadas neonazis agreden un mozo de aspecto latinoamericano durante a celebración en Barcelona da vitoria española da Eurocopa. Barcelona, Cataluña. 1 de xullo de 2012

Cabezas rapadas neonazis agreden a un joven de aspecto latinoamericano durante la celebración en Barcelona de la victoria española de la Eurocopa. Barcelona, Cataluña. 1 de julio de 2012

Skinheads neonazistas agredem a um jovem de aspecto latino-americano durante a celebração em Barcelona da vitória espanhola da Eurocup. Barcelona, Catalunha. 1 de julho de 2012

Neo-Nazi skinheads attack a young man of Latin American appearance during the celebration in Barcelona of Spain's Eurocup victory. Barcelona, Catalonia. 1 July 2012



Seguidores de Viktor Orbán na cabeceira da manifestación do día nacional húngaro organizado pola dereita radical do Fidesz. Budapest, Hungría, 15 de marzo de 2022

Seguidores de Viktor Orbán en la cabecera de la manifestación del día nacional húngaro organizado por la derecha radical del Fidesz. Budapest, Hungría, 15 de marzo de 2022

Seguidores de Viktor Orbán na frente do comício no dia Nacional Húngaro organizado pela direita radical Fidesz. Budapest, Hungria, 15 de marzo de 2022

Supporters of Viktor Orbán at the head of the Hungarian National Day demonstration organised by the radical right-wing Fidesz. Budapest, Hungary, 15 March 2022

O primeiro ministro de Hungría, Viktor Orbán, logo do seu discurso perante o Parlamento húngaro con motivo do día nacional. Budapest, Hungría, 15 de marzo de 2022

El primer ministro de Hungría Viktor Orbán tras su discurso ante el Parlamento húngaro con motivo del día nacional. Budapest, Hungría, 15 de marzo de 2022

O primeiro ministro da Hungria Viktor Orbán, depois de seu discurso perante o parlamento húngaro, por ocasião do dia nacional. Budapest, Hungria, 15 de marzo de 2022

Hungarian Prime Minister Viktor Orbán after his speech to the Hungarian Parliament on the occasion of National Day. Budapest, Hungary, 15 March 2022

Un cabeza rapada neonazi na Rambla de Catalunya de Barcelona durante un acto do Movimiento Social Republicano con motivo da festa nacional de España. Barcelona, Cataluña. 12 de outubro de 2010

Un cabeza rapada neonazi en la Rambla de Catalunya de Barcelona durante un acto del Movimiento Social Republicano con motivo de la fiesta nacional de España. Barcelona, Cataluña. 12 de octubre de 2010

Um skinhead neonazista na Rambla da Catalunha de Barcelona durante um ato do Movimento Social Republicano por ocasião do feriado Nacional Espanhol. Barcelona, Catalunha. 12 de outubro de 2010

A neo-Nazi skinhead on Barcelona's Rambla de Catalunya during an act of the Republican Social Movement on the occasion of Spanish National Day. Barcelona, Catalonia. 12 October 2010.





*White
Pride*



Activistas ultradereitistas co emblema do Pērkonkrusts (Cruz do Trono) acompañando a un veterano da Lexión Letoa, o corpo armado encadrado nas Waffen-SS nazis para loitar contra os soviéticos durante a Segunda Guerra Mundial. Á esquerda, coa bufanda feita de esvásticas, Igors Šiškins, condenado a dous anos de cárcere por participar nun atentado con bomba. Riga, Letonia. 15 de marzo de 2017

Activistas ultraderechistas con el emblema del Pērkonkrusts (Cruz del Trueno) acompañando a un veterano de la Legión Letona, el cuerpo armado encuadrado en las Waffen-SS nazis para luchar en contra de los soviéticos durante la Segunda Guerra Mundial. A la izquierda, con la bufanda hecha de esvásticas, Igors Šiškins, condenado a dos años de cárcel por participar en un atentado con bomba. Riga, Letonia. 15 de marzo de 2017

Activistas da extrema direita com o emblema do Pērkonkrusts (Cruz do Trovão) acompanhando um veterano da Legião da Letônia, com o corpo todo armado enquadrado de Waffen-SS nazista que lutou contra os soviéticos durante a segunda guerra mundial. A esquerda com o lenço feito de sauvás, Igors Šiškins, que foi condenado a dois anos de prisão, por participação em um atentado a bomba. Riga, Letônia. 15 de março de 2017

Far-right activists with the emblem of the Pērkonkrusts (Thunder Cross) accompanying a veteran of the Latvian Legion, the armed corps that joined the Nazi Waffen-SS to fight against the Soviets during World War II. On the left, wearing a scarf made of sauvas, Igors Šiškins, sentenced to two years in prison for involvement in a bomb attack. Riga, Latvia. 15 March 2017



Militantes do partido neonazi NMR (Nordiska Motståndsrörelsen, Movimento de Resistencia Nómica) desfilando con motivo do Día do Traballador. Falun, Suecia. 1 de maio de 2017

Militantes del partido neonazi NMR (Nordiska Motståndsrörelsen, Movimiento de Resistencia Nómica) desfilando con motivo del Día del Trabajador. Falun, Suecia. 1 de mayo de 2017

Militantes do partido neonazista NMR (Nordiska Motståndsrörelsen, Nordic Resistance Movement) desfilando por ocasião do Dia do Trabalho. Falun, Suécia. 1º de maio de 2017

Militants of the neo-Nazi party NMR (Nordiska Motståndsrörelsen, Nordic Resistance Movement) parading on the occasion of Workers' Day. Falun, Sweden. 1 May 2017



As sombras dos manifestantes e das súas bandeiras proxectadas na fachada dun bloque de apartamentos durante a gran manifestación ultranacionalista, con gran presenza de activistas neofascistas e de extrema dereita de toda Europa co gallo da Marcha da Independencia de Polonia. Varsovia, Polonia. 11 de novembro de 2018

Las sombras de los manifestantes y sus banderas proyectadas en la fachada de un bloque de apartamentos durante la gran manifestación ultranacionalista con gran presencia de activistas neofascistas y de extrema derecha de toda Europa con motivo de la Marcha de la Independencia de Polonia. Varsovia, Polonia. 11 de noviembre de 2018

A sombra dos manifestantes e suas bandeiras projetadas na fachada de um prédio de apartamentos durante a grande manifestação ultranacionalista com grande presença de ativistas neofascistas e de extrema direita de toda a Europa por ocasião da marcha da Independência da Polônia. Varsóvia, Polônia. 11 de novembro de 2018

The shadows of demonstrators and their flags projected on the facade of a flat block during the large ultra-nationalist demonstration with a large presence of neo-fascist and far-right activists from all over Europe on the occasion of the Polish Independence March. Warsaw, Poland. 11 November 2018



Neonazis manifestándose cunha bandeira do Imperio alemán nunha marcha islamófoba organizada co gallo do aniversario de Adolf Hitler. Jena, Alemaña. 20 de abril de 2016

Neonazis manifestándose con una bandera del Imperio Alemán en una marcha islamófoba organizada con motivo del aniversario de Adolf Hitler. Jena, Alemania. 20 de abril de 2016

Neonazistas se manifestando com a bandeira do Império Alemão em uma marcha islamofóbica organizada pelo motivo do aniversário do Adolf Hitler. Jena, Alemanha. 20 de abril de 2016

Neo-Nazis demonstrating with a flag of the German Empire at an Islamophobic march organised on the occasion of Adolf Hitler's birthday. Jena, Germany. 20 April 2016





Un activista de AfD (Alternative für Deutschland, Alternativa por Alemaña) maniféstase disfrazado cun burca e envolveito coa bandeira alemá, nunha demostración de forza deste partido xenófobo da dereita radical. Berlín, Alemaña. 27 de maio de 2018

Un activista de AfD (Alternative für Deutschland, Alternativa por Alemania) se manifiesta disfrazado con un burqa envuelto con la bandera alemana en una demostración de fuerza de este partido xenófobo de la derecha radical. Berlín, Alemania. 27 de mayo de 2018

Um ativista da ADF (Alternative für Deutschland - Alternativa pela Alemanha) manifesta-se vestido com uma burqa coberto com uma bandeira alemã em uma demonstração de força desse partido xenófobo da direita radical. Berlim, Alemanha. 27 de maio de 2018

An AfD (Alternative für Deutschland, Alternative for Germany) activist demonstrates in a burqa wrapped with the German flag in a show of force by this xenophobic radical right-wing party. Berlin, Germany. 27 May 2018





Activistas da LSP (Lega por Salvini Premier) flanqueando un cartel de Matteo Salvini. Sesto San Giovanni, Italia. 22 de marzo de 2019

Activistas de la LSP (Lega por Salvini Premier) flanqueando un cartel de Matteo Salvini. Sesto San Giovanni, Italia. 22 de marzo de 2019

Ativistas da LSP (Liga do Premier Salvini) cercando um pôster de Matteo Salvini. Sesto San Giovanni, Itália. 22 de março de 2019

LSP (Lega per Salvini Premier) activists flanking a poster of Matteo Salvini. Sesto San Giovanni, Italy. 22 March 2019



Cabezas rapadas neonazis do VFS (Veneto Fronte Skinheads) en formación militar no Cimitero Monumentale de Milán, nun dos actos conmemorativos do centenario do movemento fascista. Milán, Italia. 23 de maio de 2019

Cabezas rapadas neonazis del VFS (Veneto Frente Skinheads) en formación militar en el Cementerio Monumental de Milán en uno de los actos conmemorativos con motivo del centenario del movimiento fascista. Milán, Italia. 23 de mayo de 2019

Skinheads nazistas do VFS (Veneto Fronte Skinheads) em formação militar no cemitério Monumental de Milão em um dos atos comemorativos do Centenário do Movimento fascista. Milão, Itália. 23 de maio de 2019

Neo-Nazi skinheads of the VFS (Veneto Fronte Skinheads) in military formation at the Cimitero Monumentale in Milan during one of the commemorative events on the occasion of the centenary of the fascist movement. Milan, Italy. 23 May 2019



Activistas do partido nazi-fascista español Democracia Nacional manifestándose diante da sede da Assemblea Nacional Catalana poucos días antes do referendo independentista do 1 de outubro. Barcelona, 22 de setembro de 2017

Activistas del partido nazi-fascista español Democracia Nacional manifestándose delante de la sede de la Assemblea Nacional Catalana pocos días antes del referéndum independentista del 1 de octubre. Barcelona, 22 de septiembre de 2017

Ativistas do partido nazifascista espanhol Democracia Nacional, manifestando-se diante da sede da Assembleia Nacional Catalã poucos dias antes do referendo de independência no 1 de outubro. Barcelona, 22 de setembro de 2017

Activists of the Spanish Nazi-fascist party Democracia Nacional, demonstrating in front of the headquarters of the Assemblea Nacional Catalana a few days before the independence referendum on 1 October. Barcelona, 22 September 2017



Activistas ultradereitistas realizando tarefas de servicio de orde na cabecera da manifestación con motivo da Marcha da Independencia de Polonia. Varsovia, Polonia. 11 de novembro de 2018

Activistas ultraderechistas realizando tareas de servicio de orden en la cabecera de la manifestación con motivo de la Marcha de la Independencia de Polonia. Varsovia, Polonia. 11 de noviembre de 2018

Ativistas de extrema direita realizando tarefas de serviço à ordem à frente da manifestação por motivo da Marcha de Independência da Polônia. Varsóvia, Polônia, 11 de novembro de 2018

Right-wing extremist activists performing order service duties at the head of the demonstration on the occasion of the Polish Independence March. Warsaw, Poland. 11 November 2018

AURIA TORRES
OPEN

Nuria López Torres centra o seu traballo nos Dereitos Humanos e temáticas relacionadas coa muller, o xénero, as sexualidades, as identidades e as violencias. Aborda os temas desde a antropoloxía social, convertendo algúns dos seus traballos en ensaios fotográficos.

Combina os seus proxectos persoais coa colaboración como reporteira autónoma en medios nacionais e internacionais como *The New York Times*, *The Washington Post*, *El País Semanal*, *El Magazine La Vanguardia*, *XL Semanal*, *Yo Dona*, *Marie Claire*, *GQ*, *CNN*, *The Guardian*, *Al-Jazeera*, *The Sunday Business Post*, *Newsweek Japan*, *GEO* ou *Terra Mater*, entre outros.

O seu traballo estivo exposto no Senado de México, o Museo de Arte de Querétaro en México, o Museo América de Madrid, London Photo Festival, Galería F3 Freiraum für Fotografie en Berlín, Angar-7 en Austria, Whitebox Gallery en Kuala Lumpur (Malaisia), na fundación Michael Horbach en Alemaña, no Museo MAC Ibirapuera de Brasil, entre outros.

Premio Bartur Photo Award 2022, Premio POY Latam en 2021 na categoría de Saúde. Premio POY Latam 2019 na sección de multimedia longo, Moscow International Foto Awards, LensCulture Portrait Award, Kuala Lumpur International Photo Awards Portrait, World Report Award, entre otros.

Representada en EUA por Institute Artists e en México por ALRATITOstudio.

Nuria López Torres centra su trabajo en los Derechos Humanos y temáticas relacionadas con la mujer, el género, las sexualidades, las identidades y las violencias. Aborda los temas desde la antropología social, convirtiendo algunos de sus trabajos en ensayos fotográficos.

Combina sus proyectos personales con la colaboración como freelance en medios nacionales e internacionales como *The New York Times*, *The Washington Post*, *El País Semanal*, *El Magazine La Vanguardia*, *XL Semanal*, *Yo Dona*, *Marie Claire*, *GQ*, *CNN*, *The Guardian*, *Al-Jazeera*, *The Sunday Business Post*, *Newsweek Japan*, *GEO* o *Terra Mater*, entre otros.

Su trabajo ha estado expuesto en el Senado de México, el Museo de Arte de Querétaro en México, el Museo América de Madrid, London Photo Festival, Galería F3 Freiraum für Fotografie en Berlín, Angar-7 en Austria, Whitebox Gallery en Kuala Lumpur (Malasia), en la fundación Michael Horbach en Alemania, el Museo MAC Ibirapuera de Brasil entre otros.

Premio Bartur Photo Award 2022, Premio POY Latam en 2021 en la categoría de Salud. Premio POY Latam 2019 en la sección de multimedia largo, Moscow International Foto Awards, LensCulture Portrait Award, Kuala Lumpur International Photo Awards Portrait, World Report Award entre otros.

Representada en EEUU por Institute Artists y en México por ALRATITOstudio.

Nuria López Torres concentra seu trabalho em Direitos Humanos e questões relacionadas a mulher, a gênero, as sexualidades, as identidades e as violências. Aborda os temas desde a antropologia social, transformando alguns de seus trabalhos em ensaios fotográficos.

Ela combina seus projetos pessoais com a colaboração como freelance em mídias nacionais e internacionais como *The New York Times*, *The Washington Post*, *El País Semanal*, *El Magazine La Vanguardia*, *XL Semanal*, *Yo Dona*, *Marie Claire*, *GQ*, *CNN*, *The Guardian*, *Al-Jazeera*, *The Sunday Business Post*, *Newsweek Japan*, *GEO* ou *Terra Mater*, entre outros.

Seu trabalho foi exposto no Senado do México, no Museu de Arte de Querétaro no México, no Museo América de Madrid, London Photo Festival, Galeria F3 Freiraum für Fotografie em Berlín, Angar-7 na Austria, Whitebox Gallery na Kuala Lumpur (Malásia), na fundación Michael Horbach na Alemania, e no Museo MAC Ibirapuera, SP, Brasil entre outros.

Prêmio Bartur Photo Award 2022, Prêmio POY Latam em 2021 na categoria de Saúde. Prêmio POY Latam 2019 na seção de multimídia longa, Moscow International Foto Awards, LensCulture Portrait Award, Kuala Lumpur International Photo Awards Portrait, World Report Award entre outros.

Representada nos EUA pelo Institute Artists e no México pela ALRATITO studio.

Nuria López Torres focuses her work on human rights and issues related to women, gender, sexualities, identities and violence. She approaches these issues from the perspective of social anthropology, turning some of her work into photographic essays.

She combines her personal projects with freelance work for national and international media such as *The New York Times*, *The Washington Post*, *El País Semanal*, *El Magazine La Vanguardia*, *XL Semanal*, *Yo Dona*, *Marie Claire*, *GQ*, *CNN*, *The Guardian*, *Al-Jazeera*, *The Sunday Business Post*, *Newsweek Japan*, *GEO* or *Terra Mater*, among others.

His work has been exhibited at the Senate of Mexico, the Museo de Arte de Querétaro in Mexico, the Museo América in Madrid, London Photo Festival, Galeria F3 Freiraum für Fotografie in Berlin, Angar-7 in Austria, Whitebox Gallery in Kuala Lumpur (Malaysia), the Michael Horbach Foundation in Germany, the MAC Ibirapuera Museum in Brazil among others.

Bartur Photo Award 2022, POY Latam Award in 2021 in the category Health. POY Latam Award 2019 in the long media section, Moscow International Foto Awards, LensCulture Portrait Award, Kuala Lumpur International Photo Awards Portrait, World Report Award among others.

Represented in the USA by Institute Artists and in Mexico by ALRATITOstudio.

Foto de detalle: ©Nuria López Torres

MUXES

Flores de Guiechachi



No istmo de Tehuantepec, ao sur de México e en pleno corazón da cultura zapoteca, encóntranse os muxes, considerados como un terceiro xénero dentro da sociedade.

Os muxes están integrados na organización xenérica da comunidade e desenvolvén funcións socialmente recoñecidas, tanto na estrutura sociocultural como dentro da familia. Os muxes desempeñan algunas ocupacións moi importantes para a reaffirmación da etnicidade zapoteca. Existe unha actitude peculiarmente permisiva ante o efeminamento e o travestismo nesta parte do estado de Oaxaca: un espazo de liberdade nun país machista e homófobo onde, fóra desta zona xeográfica, non son aceptados.

Algunhas nais zapotecas educan os fillos varóns en roles tradicionalmente femininos cando ven que estes teñen un certo comportamento afeminado. Un fillo muxe supón un apoio económico e afectivo para a muller. Son educados para ser bons traballadores e coidadores dos seus proxenitores na vellez. Un fillo muxe nunca marchará da casa para formar unha familia e sempre quedará coidando dos seus proxenitores.

A figura dos muxes e a aceptación deste terceiro xénero está intimamente ligado á situación que ten a muller na familia e a sociedade no istmo de Tehuantepec, así como o papel que desempeñan nelas. Posuér unha certa independencia económica e social fai que o peso do universo feminino lexitime as muxes e a súa figura dentro da sociedade.

MUXES, FLORES DE GUIECHACHI

En el Istmo de Tehuantepec, al sur de México, y en pleno corazón de la cultura zapoteca, se encuentran los muxes, considerados como un tercer género dentro de la sociedad.

Los muxes están integrados en la organización genérica de la comunidad y desarrollan funciones socialmente reconocidas, tanto en la organización socio-cultural como dentro de la familia. Los muxes desempeñan algunas ocupaciones muy importantes para la reaffirmación de la etnicidad zapoteca. Existe una actitud peculiarmente permisiva ante el afeminamiento y el travestismo en esta parte del estado de Oaxaca. Un espacio de libertad en un país machista y homófobo donde fuera de esta zona geográfica no son aceptados.

Algunas madres zapotecas educan a los hijos varones en roles tradicionalmente femeninos cuando ven que su hijo tiene un cierto comportamiento afeminado. Un hijo muxe supone un apoyo económico y afectivo para la mujer. Ellos son educados para ser buenos trabajadores y cuidadores de sus progenitores en la vejez. Un hijo Muxe nunca se irá de casa para formar una familia y siempre se quedará cuidando de sus progenitores.

La figura de los muxes y la aceptación de este tercer género está intimamente ligado a la situación que tiene la mujer en la familia

y la sociedad en el istmo de Tehuantepec, así como el papel que desempeñan en ellas. El poseer una cierta independencia económica y social hace que el peso del universo femenino legitime a las muxes y su figura dentro de la sociedad.

MUXES, FLORES DE GUIECHACHI

No istmo de Tehuantepec, no sul do México, em pleno coração da cultura Zapoteca, se encontram as Muxes, consideradas um terceiro gênero dentro da sociedade.

Os Muxes estão integrados na organização genérica da comunidade e desempenham funções que são reconhecidas socialmente, tanto na organização socio-cultural, como dentro da família. Os Muxes desempenham algumas ocupações muito importantes para a reaffirmação da etnia zapoteca. Há uma atitude particularmente permissiva ante à afeminização e travestismo na parte do estado de Oaxaca. Existe um espaço de liberdade dentro de um país machista e homofóbico, onde eles não são aceitos fora dessa zona geográfica.

Algumas mães zapotecas educam (CRIAM) seus filhos em papéis tradicionalmente femininos, quando percebem que seu filho tem um certo comportamento afeminado. Um filho Muxe fornece suporte econômico e afetivo para a mulher. Eles são educados para serem bons trabalhadores e cuidadores de seus pais e mães na velhice. Um filho Muxe nunca irá se casar para formar uma família e sempre cuidará de seus pais e mães.

A figura dos Muxes e a aceitação desse terceiro gênero (gênero não binário) está intimamente ligada à situação que as mulheres ocupam na família e na sociedade de Istmo em Tehuantepec, bem como ao papel que nelas desempenham. Possuir certa independência económica e social, faz com que o peso do universo feminino legitime os Muxes, e sua figura dentro da sociedade.

MUXES, FLOWERS OF GUIECHACHI

In the Isthmus of Tehuantepec, in the south of Mexico, and in the heart of Zapotec culture, the Muxes are considered a third gender within society.

The Muxes are integrated into the generic organisation of the community and carry out socially recognised functions, both in the socio-cultural organisation and within the family. The Muxes carry out some occupations that are very important for the reaffirmation of Zapotec ethnicity. There is a peculiarly permissive attitude towards effeminacy and transvestism in this part of the state of Oaxaca. A space of freedom in a sexist and homophobic country where outside this geographical area they are not accepted.

Some Zapotec mothers educate their sons in traditionally feminine roles when they see that their son is behaving in a certain effeminate style. A muxe son is an economic and emotional support for the woman. They are raised to be good workers and carers for their parents in old age.

The figure of the muxes and the acceptance of this third gender is intimately linked to the situation of women in the family and society in the Isthmus of Tehuantepec, as well as the role they have within them. Possessing a certain economic and social independence means that the weight of the feminine universe legitimises the muxes, and their figure inside society.



Retrato de Kazandra, de 21 anos, na casa que unha tía materna lle deixou en herdo. As mulleres de Juchitán de Zaragoza teñen certo poder económico e social.

Retrato de Kazandra, de 21 años, en la casa que una tía materna le dejó en herencia. Las mujeres de Juchitán de Zaragoza tienen cierto poder económico y social.

Foto de Kazandra, 21 anos, na casa que uma tia materna lhe deixou de herança. As mulheres de Juchitán - Zaragoza têm um certo poder económico e social.

Portrait of Kazandra, 21 years old in the house that a maternal aunt left him an inheritance. Women in Juchitan de Zaragoza have a certain economic and social power.



Fernanda, de 32 anos, coa súa nai de 76. Fernanda fixose cargo da nai despois de que todos os irmáns casaran. A nai non cobra ningunha pensión de viuvez e non pode traballar pola súa avanzada idade.

Fernanda, de 32 años, con su madre de 76. Fernanda se ha hecho cargo de su madre tras casarse todos sus hermanos. La madre no cobra ninguna pensión de viudedad y no puede trabajar por su avanzada edad.

Fernanda, 32 anos, com sua mãe de 76 anos. Fernanda cuidou da mãe, depois de casar todos os irmãos. A mãe não recebe pensão de viúva e não pode trabalhar, por sua idade avançada.

Fernanda, 32, with her 76 years old mother. Fernanda has been in charge of her mother after all her brothers got married. The mother does not charge any widow's pension and cannot work because of advanced age.



Unha veciña mira con curiosidade os zapatos de Kazandra.

Una vecina mira con curiosidad los zapatos de Kazandra.

Uma vizinha olha com curiosidade os sapatos de Kazandra.

A neighbor girl looks curiously shoes's Kazandra.

Estrella leva unha peza que usan as mulleres e os muxes para cubriren a cabeza cando van á igrexa. A pintora Frida Kahlo gustáballe facer autorretratos con este tipo de atavío.

Estrella lleva una prenda que usan las mujeres y los muxes cuando van a la iglesia para cubrirse la cabeza. A la pintora Frida Kahlo le gustaba hacerse autorretratos con este tipo de atavío.

Estrella usa uma roupa que as mulheres e Muxes usam quando vão à igreja, para cobrir a cabeça. A pintora Frida Kahlo gostava de fazer autorretratos com esse tipo de vestimenta.

Estrella wears a typical dress that women and muxes wear when they go to church to cover her head. The painter Frida Kahlo liked to made self-portraits with this kind of dress.





Retrato de Alondra coa súa nai. Alondra ten 15 anos; desde os 13 viste de nena. Traballa no mercado vendendo roupa de muller.

Retrato de Alondra con su madre. Alondra tiene 15 años, desde los 13 se viste como una niña. Trabaja en el mercado vendiendo ropa de mujer.

Retrato de Alondra com sua mãe. Alondra tem 15 anos, desde os 13 se veste como uma menina. Trabalha no mercado vendendo roupa feminina.

Portrait of Alondra with her mother. Alondra is 15 years old, since she was 13 and she dresses like a girl. She works in the market selling women's clothing.



Nuria López Torres • MUXES, FLORES DE GUECHACHI

Fernanda pon flores no pelo. É a filla menor de nove irmáns, coida da súa nai de 76 anos. Ao fondo, a súa irmá e os seus sobriños.

Fernanda se pone flores en el pelo. Es la hija menor de 9 hermanos, cuida de su madre de 76 años. Al fondo, su hermana y sus sobrinos.

Fernanda coloca flores no cabelo, ela é a filha mais nova de nove irmãos, cuida de sua mãe de 76 anos. Ao fondo sua irmã e seus sobrinhos.

Fernanda puts flowers in her hair. She is the youngest daughter of 9 siblings, she takes care of her 76 year old mother. In the background her sister and nephews.

Estrella é profesora de baile. Traballa dous días á semana nunha escola primaria. Tamén deseña os bordados dos vestidos tradicionais.

Estrella es profesora de baile. Trabaja dos días a la semana en una escuela primaria. Ella también diseña los bordados de los vestidos tradicionales.

Estrella é professora de dança. Trabalha dois dias na semana em uma escola primária. Ela também desenha os bordados para vestidos tradicionais.

Estrella is a dance teacher. She works two days a week in a primary school. She also designs the embroidery of the traditional dresses.

Dúas muxes falan desde o púlpito da igrexa. O cura permitiules falar durante a misa dedicada á festa en honor das muxes.

Dos muxes hablan desde el púlpito de la iglesia. El cura les ha permitido hablar durante la misa dedicada a la fiesta en honor de las muxes.

Dois Muxes falam do púlpito da igreja, o padre permitiu que falassem durante a missa, dedicada à festa em homenagem aos Muxes.

Two muxes speak from the pulpit of the church, the priest has allowed them to speak during the mass dedicated to the feast in honour of the muxes.







Retrato de Gala coa súa nai no patio da casa materna.
Ela traballa de camareira nunha cantina.

Retrato de Gala con su madre en el patio de la casa materna. Ella trabaja como camarera en una cantina.

Retrato de Gala com sua mãe no pátio da casa materna.
Ela trabalha como garçonete em uma cantina.

Portrait of Gala with her mother in the courtyard of her mother's house. She works as a waitress in a canteen.



Marysol no mercado da vila. Vai mercar todos os días porque ten unha pequena cantina onde vende cervexa e aperitivos.

Marysol en el mercado del pueblo. Va todos los días a comprar porque tiene una pequeña cantina donde vende cerveza y aperitivos.

Marysol no mercado do povoado. Ele vai às compras todos os dias por que tem uma pequena cantina que vende cervejas e salgados.

Marysol in the village market. She goes every day to the market to buy because she has a small cantine where she sells beer and snacks.

Rubitch sae da casa para participar nun desfile de La Regada. Algúns dos invitados de Rubitch miran para ela con admiración. Ela será coroada raíña de Vela de Auténticas Intrepidas Buscadoras do Perigo. Rubitch é profesora nunha escola primaria.

Rubitch sale de su casa para participar en un desfile de La Regada. Algunos de los invitados de Rubitch la miran con admiración. Ella será coronada reina de Vela de Auténticas Intrépidas Buscadoras del Peligro. Rubitch es profesora en una escuela primaria.

Rubitch sai de sua casa para participar em um desfile de I. Alguns dos convidados olham para ela com admiração. Ela será coroada rainha da Navegação dos Verdadeiros Destemidos do Perigo. Rubitch é professora em uma escola primária.

Rubitch leaves her house to take part in a fashion show at La Regada. Some of Rubitch's guests look at her with admiration. She is to be crowned queen of the Authentic Danger Seekers Candle Queen. Rubitch is a teacher at a primary school.







A nai de Naomi axúdaa a vestirse. Ela estuda enxeñería, a mesma profesión do seu pai. O seu pai e a súa nai sempre a apoiaron.

La madre de Naomi la ayuda a vestirse. Ella estudia ingeniería, la misma profesión de su padre. Su padre y su madre le han apoyado siempre.

A mãe de Naomi o ajuda a vestir-se. Ele estuda Engenharia, a mesma profissão de seu pai. Seu pai e sua mãe sempre o apoiaram.

Naomi's mother helps her get dressed. She studies engineering, the same profession as her father. Her parents have always supported her.

Kazandra xunta o altar familiar na casa da nai. Case todos os fogares mexicanos teñen un altar familiar. No espello do armario, o reflexo da súa nai.

Kazandra junto al altar familiar en casa de su madre. Casi todos los hogares mexicanos tienen un altar familiar. En el espejo del armario se reflejaba su madre.

Kazandra no altar da família na casa de sua mãe. Quase todas as casas mexicanas têm um altar. Sua mãe estava refletida no espelho do armário.

Kazandra by the family altar in his mother's house. Almost all Mexican homes have a family altar. In the wardrobe mirror reflected her mother.



Estrella e a súa nai van á festa de aniversario dunha muxe. Estrella nunca deixa soa a nai.

Estrella y su madre van a la fiesta de cumpleaños de una muxe. Estrella nunca deja sola a su madre.

Estrella e sua mãe vão à festa de aniversário de uma Muxe. Estrella nunca deixa sua mãe sozinha.

Estrella and her mother go to a birthday party of a muxe. Estrella never leaves her mother alone.



Unhas muxes bailan na casa de Felina. Ela é a Mordoma da Vela As Auténticas Intrépidas Buscadoras do Perigo dese año. O terceiro día do Festival faise unha festa na súa casa, chamada “La Sobrecalentada”.

Unas muxes bailan en la casa de Felina. Ella es la Mayordoma de la Vela Las Autenticas Intrépidas Buscadoras del Peligro de ese año. El tercer día del Festival se hace una fiesta en su casa llamada “La Sobrecalentada”.

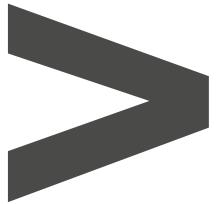
Algumas Muxes dançam na casa Felina. Ela é o verdadeiro mordomo de vela dos Caçadores do Perigo deste ano. No terceiro dia do festival, é realizada uma festa em sua casa chamada “La Sobrecalentada”.

Some muxes dance in the Felina's house. She is the Mayordoma of that year's Vela Las Intrépidas Buscadoras del Peligro. On the third day of the Festival there is a party at her house called “La Sobrecalentada”.

participantes

**CHARLAS E
ENCONTRO DEBATES
#ACAMPA2023**

participants
TALKS AND
MEETING DEBATES



16 VENRES
viernes | friday
xuño junio | june



**Maria
Pérez**

María estuda FP de Mediación Comunicativa e Integración Social e, na actualidade, Educación Social na universidade. (Ver más en www.redeacampa.org)

María estudia FP de Mediación Comunicativa e Integración Social y, en la actualidad, Educación Social en la universidad. (Ver más en www.redeacampa.org)

María estuda FP em Mediação Comunicativa e Integração Social e, atualmente, Educação Social na universidade. (Veja mais em www.redeacampa.org)

María studies FP in Communicative Mediation and Social Integration and, currently, Social Education at the university. (See more at www.redeacampa.org)

16:45 h • CHARLA A GUERRA E O DISCURSO DE ODIO

CHARLA LA GUERRA Y EL DISCURSO DE ODIO
CONVERSA SOBRE GUERRA E DISCURSO DE ÓDIO
TALK ON WAR AND HATE SPEECH



**Rubén
Sánchez**

Rubén Sánchez Imizcoz, activista humanista e non-violento. Obxector de conciencia, insubmiso, defensor dos dereitos das persoas migrantes. Militante en Mundo Sen Guerras e Sen Violencia e Acampa. Condutor do programa de radio *Simplemente Gente* en CUAC FM. (Ver más en www.redeacampa.org)

Rubén Sánchez Imizcoz, activista humanista y no-violento. Objeto de conciencia, insumiso, defensor de los derechos de las personas migrantes. Militante en Mundo Sen Guerras e Sen Violencia y Acampa. Conductor del programa de radio *Simplemente Gente* en CUAC FM. (Ver más en www.redeacampa.org)

Ativista humanista e não violento. Objeto de consciência, insubmisso, defensor dos direitos dos migrantes. Militante do Mundo Sem Guerra E Sem Violência, militante também do Acampa. Apresentador do programa de rádio *Simplesmente Gente* na CUAC FM. (Veja mais em www.redeacampa.org)

Humanist and non-violent activist. Conscientious objector, non-submissive, defender of migrant rights. Militant of the World Without War and Without Violence, also militant of Acampa. Presenter of the radio show *Simplesmente Gente* on CUAC FM. (See more at www.redeacampa.org)

16:45 h • CHARLA A GUERRA E O DISCURSO DE ODIO

CHARLA LA GUERRA Y EL DISCURSO DE ODIO
CONVERSA SOBRE GUERRA E DISCURSO DE ÓDIO
TALK ON WAR AND HATE SPEECH



Pepe Mujica

Ex presidente do Uruguai e exsenador. Retirouse da actividade política para dedicarse á militancia popular. É líder do Movimento de Participación Popular, sector maioritario do partido de esquerda Frente Amplia. Ingresou no Movimento Nacional de Liberación-Tupamaros e viviu na clandestinidade; tras más de quince anos no cárcere, recuperou a liberdade en 1985 coa chegada da democracia e a amnistía. (Ver más en www.redeacampa.org)

Ex presidente del Uruguay y exsenador. Se retiró de la actividad política para dedicarse a la militancia popular. Es líder del Movimiento de Participación Popular, sector mayoritario del partido de izquierda Frente Amplio. Ingresó en el Movimiento Nacional de Liberación-Tupamaros y vivió en la clandestinidad; tras más de quince años en la cárcel, recuperó la libertad en 1985 con la llegada de la democracia y la amnistía. (Ver más en www.redeacampa.org)

Ex presidente do Uruguai, ex senador. Se retirou da atividade política para dedicar-se à militância política popular. É líder do Movimento de Participação Popular, setor majoritário do partido de esquerda da Frente Amplia. Ingressou no Movimento Nacional de Liberação - Tupamaros e viveu na clandestinidade; ficou mais de quinze anos preso, recuperou sua liberdade em 1985 com a chegada da democracia e da anistia. (Ver mais em www.redeacampa.org).

Former president of Uruguay, former senator. Withdrew from political activity to dedicate himself to popular political militancy. He is leader of the Popular Participation Movement, the majority sector of the left-wing *Frente Amplio* party. He joined the National Liberation Movement - *Tupamaros* and lived underground; he was imprisoned for more than fifteen years, he regained his freedom in 1985 with the arrival of democracy and amnesty. (See more at www.redecampa.org).

19:30 h • ENCONTRO DEBATE Odio ou Convivencia
MEETING DEBATE Hate or Coexistence



Virginia Alvarez

Virginia Álvarez é responsable de Investigación en Amnistía Internacional. Licenciada en Dereito e experta en materia de asilo e inmigración. Durante varios anos exerceu como avogada. Traballa en Amnistía Internacional desde 2004, centrándose en incidencia política e investigación. É autora de diversas publicacións en materia de migración, violencia de xénero e dereito á liberdade de expresión e información. (Ver más en www.redeacampa.org)

Virginia Álvarez es responsable de Investigación en Amnistía Internacional. Licenciada en Derecho y experta en materia de asilo e inmigración. Durante varios años ejerció como abogada. Trabaja en Amnistía Internacional desde 2004, centrándose en incidencia política e investigación. Es autora de diversas publicaciones en materia de migración, violencia de género y derecho a la libertad de expresión e información. (Ver más en www.redeacampa.org)

Virginia Álvarez é responsável pela pesquisa da Anistia Internacional. Bacharel em Direito e especialista em questões de asilo e imigração. Durante vários anos, atuou como advogada. Trabalha na Anistia Internacional desde 2004, com foco em defesa política e pesquisa. É autora de várias publicações, de migração, violência de gênero e direito à liberdade de expressão e informação. (Ver mais em www.redeacampa.org)

Virginia Álvarez is in charge of research at Amnesty International. Bachelor of Laws and specialist in asylum and immigration issues. For several years, she worked as a lawyer. She has been working at Amnesty International since 2004, focusing on political advocacy and research. She is the author of several publications, on migration, gender violence and the right to freedom of expression and information. (See more at www.redecampa.org)

19:30 h • ENCONTRO DEBATE Odio ou Convivencia
MEETING DEBATE Hate or Coexistence



Javier Gallego

Xornalista, músico e ensaio de poeta. No 2009 creou o programa de axitación política e cultural Carne Cruda, para contar a realidade sen edulcorantes, aditivos nin conservantes.

Despois de pasar por Radio 3 e a SER aos que terminou atragoándoselles, montouno pola súa conta co seu equipo nesta república independente da radio. Publicou poemarios, un cómic e a crónica política "Lo llevamos crudo".

Periodista, músico y ensayo de poeta. En 2009, creó el programa de agitación política y cultural, Carne Cruda, para contar la realidad sin edulcorantes, aditivos ni conservantes.

Después de pasar Radio 3 y la SER a quienes se les terminó atragantando, se lo montó por su cuenta con su equipo en esta república independiente de la radio. Ha publicado poemarios, un cómic y la crónica política "Lo llevamos crudo".

Jornalista, músico e poeta. Em 2009, criou o programa de agitação política e cultural, Carne Crua, para contar a realidade sem adoçantes, aditivos ou conservantes.

Depois de passar pela Rádio 3 e pela SER, montou sozinho com sua equipe uma rádio independente. Publicou coletâneas de poemas, uma história em quadrinhos e a crônica política 'We take it raw'.

Journalist, musician and poet essay. In 2009, he created the political and cultural agitation program Carne cruda to tell the reality without sweeteners, additives or preservatives.

After working at Radio 3 and SER, he set up on his own independent radio station with his own team. He has published poetry books, a comic book and the political chronicle 'Lo llevamos Crudo'.

19:30 h • ENCONTRO DEBATE Odio ou Convivencia
MEETING DEBATE Hate or Coexistence

17 SÁBADO
sábado | saturday
xuño junio | june



VIRGINIA MIELGO GONZALEZ

É cooperante con máis de oito anos de traxectoria no sector humanitario. Desde 2018, como parte do equipo de Médicos Sen Fronteras, desempeñou diversas funcións en varios países e, durante os últimos dous anos, no Mediterráneo central como integrante do equipo de MSF a bordo do *Geo Barents*. (Ver más en www.redeacampa.org)

Es cooperante con más de ocho años de trayectoria en el sector humanitario. Desde 2018, como parte del equipo de Médicos Sin Fronteras, ha desempeñado diversas funciones en varios países y, durante los últimos dos años, en el Mediterráneo central como integrante del equipo de MSF a bordo del *Geo Barents*. (Ver más en www.redeacampa.org)

É uma cooperadora humanitária com mais de oito anos de experiência no setor humanitário. Desde 2018, como parte da equipe de Médicos Sem Fronteiras, desempenhou várias funções em vários países e, nos últimos dois anos, no Mediterrâneo central como membro da equipe de MSF a bordo do *Geo Barents*. (Veja mais em www.redeacampa.org)

She is a humanitarian worker with more than eight years of experience in the humanitarian sector. Since 2018, as part of the Médecins Sans Frontières team, she has held various roles in several countries and, for the last two years, in the central Mediterranean as a member of the MSF team on board the *Geo Barents*. (See more at www.redeacampa.org)

19:30 h • ENCONTRO DEBATE Odio ou Convivencia
MEETING DEBATE Hate or Coexistence



BALTASAR GARZON

Maxistrado-xuíz, avogado, exmaxistrado da Audiencia Nacional. Presidente da Fundación Internacional Baltasar Garzón para a defensa e promoción dos Dereitos Humanos e o desenvolvimento da Xurisdición Universal. Autor de múltiples artigos, ensaios e quince libros. Doutor honoris causa por 29 universidades de todo o mundo. Membro de diversas organizacións humanitarias, centros de Dereitos Humanos e de mediación en conflitos, dentro e fóra de España. (Ver más en www.redeacampa.org)

Magistrado-juez, abogado, exmagistrado de la Audiencia Nacional. Presidente de la Fundación Internacional Baltasar Garzón para la defensa y promoción de los Derechos Humanos y el desarrollo de la Jurisdicción Universal. Autor de múltiples artículos, ensayos y quince libros. Doctor honoris causa por 29 universidades de todo el mundo. Miembro de diversas organizaciones humanitarias, centros de Derechos Humanos y de mediación en conflictos, dentro y fuera de España. (Ver más en www.redeacampa.org)

Magistrado, Juiz e Advogado. Ex magistrado da Audiência Nacional. Presidente da fundação internacional Baltasar Garzón – FIBGAR para a Defesa e promoção dos Direitos Humanos e desenvolvimento da Jurisdição Universal. Autor de inúmeros artigos, ensaios e quinze livros. Doutor Honoris Causa por 29 universidades de todo o mundo. Membro de diversas organizações humanitárias, centros de Direitos Humanos e de mediação de conflitos, dentro e fora da Espanha. (Ver mais em www.redeacampa.org).

Magistrate, Judge and Lawyer. Former magistrate of the National Court. President of the international foundation Baltasar Garzón – FIBGAR for the Defense and promotion of Human Rights and development of Universal Jurisdiction. Author of numerous articles, essays and fifteen books. Doctor Honoris Causa by 29 universities around the world. Member of several humanitarian organizations, human rights centers and conflict mediation, inside and outside Spain. (See more at www.redecampa.org).



JUAN DE SOLA

Xornalista especializado en dereitos humanos, comunicación comunitaria, cooperación e solidariedade. Coordina o podcast Contraparte (Onda Cero). Fundador de Agareso e BIG Radio. Participou en proxectos de radio comunitaria e documentais sobre distintas realidades sociais (América Latina e África). Premiado en 2009 polo proxecto A Radio do penal da Lama (Pontevedra). Participa en iniciativas dirixidas a colectivos con discapacidade e exclusión. (Ver más en www.redeacampa.org)

Periodista especializado en derechos humanos, comunicación comunitaria, cooperación y solidaridad. Coordina el podcast Contraparte (Onda Cero). Fundador de Agareso y BIG Radio. Participó en proyectos de radio comunitaria y documentales sobre distintas realidades sociales (América Latina y África). Premiado en 2009 por el proyecto A Radio del penal de A Lama (Pontevedra). Participa en iniciativas dirigidas a colectivos con discapacidad y exclusión. (Ver más en www.redeacampa.org)

Jornalista especializada em direitos humanos, comunicação comunitária, cooperação e solidariedade. Coordena o podcast Contraparte (Onda Cero). Fundador da Agareso e da Rádio BIG. Participou de projetos de rádios comunitárias e documentários sobre diferentes realidades sociais (América Latina e África). Premiado em 2009 pelo projeto A Radio do presídio A Lama (Pontevedra). Participar em iniciativas dirigidas a grupos com deficiência e exclusão. (Veja mais em www.redeacampa.org)

Journalist specialized in human rights, community communication, cooperation and solidarity. He coordinates the Contraparte podcast (Onda Cero). Founder of Agareso and BIG Radio. He participated in community radio projects and documentaries on different social realities (Latin America and Africa). Awarded in 2009 for the A Radio project of the A Lama prison (Pontevedra). Participate in initiatives aimed at groups with disabilities and exclusion. (See more at www.redecampa.org)

19:30 h • ENCONTRO DEBATE Odio ou Convivencia

MEETING DEBATE Hate or Coexistence

19:30 h • ENCONTRO DEBATE Odio ou Convivencia

MEETING DEBATE Hate or Coexistence



Andrea Cristina Ramallo

Avogada penalista pola Universidade de Bos Aires, doutora en Libertades Públicas e Dereitos Fundamentais (sobresaliente cum laude, Universidade da Coruña). Docente, licenciada en Historia. Formada en Terapia Gestalt. Autora da novela *El silencio de la verdad sin tiempo*. Militante na defensa dos Dereitos Humanos; integrante de Al Grupo Coruña e da Rede Escolas de Amnistía Internacional. (Ver más en www.redeacampa.org)

Abogada penalista por la Universidad de Buenos Aires; doctora en Libertades Públicas y Derechos Fundamentales (sobresaliente cum laude, Universidad de A Coruña). Docente, licenciada en Historia. Formada en Terapia Gestalt. Autora de *El silencio de la verdad sin tiempo*. Milita en la defensa de los Derechos Humanos; integrante de Al Grupo Coruña y de la Red Escuelas de Amnistía Internacional. (Ver más en www.redeacampa.org)

Advogado Penal pela Universidade de Bos Aires, Doutor em Liberdades Públicas e Direitos Fundamentais (com distinção cum laude, Universidade da Corunha). Professor, Bacharel em História. Formada em Gestalt Terapia. Autor do romance *El silencio de la verdad sin tiempo*. Militante na defesa dos Direitos Humanos; membro do Al Grupo Coruña e da Rede Escolas da Amnistia Internacional. (Veja mais em www.redeacampa.org)

Criminal Lawyer from the University of Bos Aires, PhD in Public Liberties and Fundamental Rights (with distinction cum laude, University of A Coruña). Teacher, Bachelor of History. Trained in Gestalt Therapy. Author of the novel *El silencio de la verdad sin tiempo*. Militant in defense of Human Rights; member of Al Grupo Coruña e da Rede Escolas of Amnesty International. (See more at www.redeacampa.org)

11:00 h • OBRADOIRO DE CONVIVENCIA

TALLER DE CONVIVENCIA
WORKSHOP DE CONVIVÊNCIA
COEXISTENCE WORKSHOP



Célia Regina Rossi

Doutora en Educación pola Universidade de Sao Paulo (2005) e postdoctorada pola de Lisboa

Experiencia en Educación en Dereitos Humanos, educación en sexualidade, xénero, violencia e sexualidade e educación inclusiva.

Coordinadora de xénero e diversidade na escola do goberno portugués, do proxecto WebEducaçãoSexual.com (Portugal/Brasil) e da rede Acampa pola Paz e o Dereito a Refuxio de Brasil.

Doctora en Educación por la Universidad de Sao Paulo (2005) y postdoctorada por la de Lisboa

Experiencia en Educación en Derechos Humanos, educación en sexualidad, género, violencia y sexualidad y educación inclusiva.

Coordinadora de género y diversidad en la escuela del gobierno portugués, del proyecto WebEducaçãoSexual.com (Portugal/Brasil) e de Red Acampa por la Paz y el Derecho a Refugio de Brasil.

Doutora em Educação pela Universidade de São Paulo (2005), e Pós-Doutoramento pela Universidade de Lisboa.

Experiência na área de educação em direitos humanos, com ênfase em sexualidade, gênero, violência, educação em sexualidade e educação inclusiva.

Coordenadora de gênero e diversidade na escola do governo português, do projeto WebEducaçãoSexual.com (Portugal/Brasil) e da Red Campa por la Paz e o Direito ao Refugio no Brasil.

PhD in Education from the University of São Paulo (2005) and postdoctoral from the University of Lisbon.

Experience in Human Rights Education, education in sexuality, gender, violence and sexuality and inclusive education.

Coordinator of gender and diversity in the school of the Portuguese government, of the WebEducaçãoSexual.com project (Portugal/Brazil) and of the Red Campa por la Paz and the Right to Refuge in Brazil.

12:30 h • PRESENTACIÓN investigación sobre Odio

PRESENTACIÓN • Investigación sobre Odio
APRESENTAÇÃO • Pesquisa sobre o Ódio
PRESENTATION • Research on Hate



Abel García Pantín

En 2011 empeza a vender os seus poemas polas rúas da cidade. De 2012 a 2019 forma parte do colectivo Esbardalle. Crea o grupo Vldvstk. Ten publicados: *Dis-continuo*, *Aware*, *Burbujas de jabón*, *Fundido en negro*, *Vagos y maleantes*, e diversos fanzines de poesía e colaxe. Desde novembro de 2022 colabora en www.yugen843.wordpress.com. (Ver más en www.redeacampa.org)

En 2011 empieza a vender sus poemas por las calles de la ciudad. De 2012 a 2019 forma parte del colectivo Esbardalle. Crea el grupo Vldvstk. Ha publicado: *Dis-continuo*, *Aware*, *Burbujas de jabón*, *Fundido en negro*, *Vagos y maleantes*, así como diversos fanzines de poesía y collage. Desde noviembre de 2022 colabora en www.yugen843.wordpress.com. (Ver más en www.redeacampa.org)

Em 2011 começo a vender seus poemas pelas ruas da cidade. De 2012 a 2019 faz parte do coletivo Esbardalle. Crie o grupo Vldvstk. Publicou: *Dis-continuous*, *Aware*, *Soap bubbles*, *Cast in black*, *Vagos y maleantes*, além de vários fanzines de poesia e colagem. Desde novembro de 2022, ele colabora em www.yugen843.wordpress.com. (Veja mais em www.redeacampa.org)

In 2011 he began to sell his poems through the streets of the city. From 2012 to 2019 he is part of the Esbardalle collective. Create the Vldvstk group. He has published: *Dis-continuous*, *Aware*, *Soap bubbles*, *Cast in black*, *Vagos y maleantes*, as well as various poetry and collage fanzines. Since November 2022 he collaborates at www.yugen843.wordpress.com. (See more at www.redeacampa.org)

16:45 h • OBRADOIRO DE CUT UP POÉTICO CONTRA A GUERRA

TALLER DE CUT UP POÉTICO CONTRA LA GUERRA

WORKSHOP DE CUT UP POÉTICO CONTRA A GUERRA

POETIC CUT UP WORKSHOP AGAINST WAR

PROGRAMA #ACAMPA2023

16, 17 e 18 XUÑO



EXPOSICIONES DE
FOTOGRAFÍA
16 de XUNHO
10 de XULLO

A Coruña • Xardíns de Méndez Núñez

Exposiciones de Fotografía
Photography exhibitions
16 Junio • June > 10 Julio • July

HANNA JARZABEK | Xogo de Patriotas • A Xungla
Juego de Patriotas • La Jungla | Patriotic Games • The Jungle

JAVIER BERNARDO | 24X, Traxedia na porta sur de Europa
24J, Tragedia en la puerta sur de Europa
J24, Tragedy at the southern door of Europe

ÓSCAR CORRAL | Terra á vista?
¿Tierra a la vista? | Land Ahoy?

COLECTIVO OLLO | A síndrome da resignación
El síndrome de la resignación | The resignation syndrome

SARAH BLESENER | Soldados de xoguete
Soldados de juguete | Toy soldiers

JORDI BORRÀS | Todas as cores do negro
Todos los colores del negro | All colors of black

NURIA LÓPEZ TORRES | Muxes, flores de Guiechachi
Muxes, flores de Guiechachi | Muxes, Guiechachi's flowers

16 VENRES
vernes | friday
xuño junio | june

M A Ñ Á *mañana*
morning

9:30h • RECOLLIDA ACREDITACIÓNES

Haima á entrada do recinto

RECOGIDA DE ACREDITACIONES • *Jaima a la entrada del recinto*
REGISTRATION TO EVENT • *'Haima' at the entrance of the Tent*

10:30h • ACTO INAUGURAL “Radio ACAMPA en directo” conducido por Ricardo Sandoval e Isabel Risco, con actuación musical de Las Antonias, entrevistas breves e testemuños de persoas refuxiadas, colectivos e institucións.

Toldo Central

ACTO INAUGURAL • “Radio Acampa en directo” conducido por Ricardo Sandoval e Isabel Risco, con actuación musical de Las Antonias, entrevistas breves y testimonios de personas refugiadas, colectivos e instituciones. • *Carpa Central*
OPENING • “Radio Acampa live” hosted by Ricardo Sandoval, and Isabel Risco with a musical performance by Las Antonias, brief interviews and testimonials to refugees, groups, and institutions.
• *Central Tent*

11:00h • ACTUACIÓN MUSICAL Las Antonias

Toldo Central

ACTUACIÓN MUSICAL • Las Antonias • *Carpa Central*
MUSIC SHOW • Las Antonias • *Central Tent*

11:15h • PROXECCIÓN VÍDEO Resumo ACAMPA 2022

Toldo Central

PROYECCIÓN VÍDEO • Resumen ACAMPA 2022 • *Carpa Central*
VIDEO PRESENTATION • ACAMPA 2022 Summary • *Central Tent*

11:50h • ACTUACIÓN MUSICAL Las Antonias

Toldo Central

ACTUACIÓN MUSICAL • Las Antonias • *Carpa Central*
MUSIC SHOW • Las Antonias • *Central Tent*

12:00h • VISITA GUIADA AO CAMPO DE PERSOAS REFUXIADAS

Conducida por Margarita Gónzalez, de Amnistía Internacional
• *Ver Mapa*

VISITA GUIADA AL CAMPO DE PERSONAS REFUGIADAS

Conducida por Margarita Gónzalez, de Amnistía Internacional.
• *Ver Mapa*

GUIDED VISIT TO THE REFUGEE CAMP

Hosted by Margarita Gónzalez, from Amnesty International
• *See Map*

**12:30h • VISITIA GUIADA POLO FOTOXORNALISTA
ÓSCAR CORRAL Á SÚA EXPOSICIÓN**

Toldo Central

VISITA GUIADA POR EL FOTOPERIODISTA

ÓSCAR CORRAL A SU EXPOSICIÓN • *Ver Mapa*

GUIDED VISIT BY PHOTOJOURNALIST

ÓSCAR CORRAL TO HIS EXHIBITION • *See Map*

12:30h • XOGO NON PASES PALABRA

ONG: Solidariedade Internacional Galicia
• *Palco da Música*

JUEGO NO PASES PALABRA • ONG: Solidariedade Internacional Galicia • *Palco de la Música*

GAME DON'T PASS THE WORD • NGO: Solidariedade Internacional Galicia • *Music Stage*

13:00h • ENTREGA PREMIOS Microrrelatos da Rede de Escolas de Amnistía Internacional.

Toldo Central

ENTREGA DE PREMIOS • Microrrelatos de la Red de Escuelas de Amnistía Internacional • *Carpa Central*

AWARD GIVING • Micro-stories of the Amnesty International School Network • *Central Tent*

16 VENRES
vernes | friday
xuño junio | june

S E R Á N tarde afternoon

16:45h • CHARLA A GUERRA E O DISCURSO DE ODIO

María Pérez / Rubén Sánchez. ONG: Mundos sen Guerras e Sen Violencia

Quiosco Alfonso

CHARLA LA GUERRA Y EL DISCURSO DE ODIO • María Pérez y Rubén Sánchez ONG: Mundo Sin Guerras y Sin Violencia • *Quiosco Alfonso*

TALK ON WAR AND HATE SPEECH • María Pérez and Rubén Sánchez • NGO: World Without Wars and Violence • *Alfonso Kiosk*

17:45h • PROGRAMA DE RADIO CARNE CRUDA

En directo con Javier Gallego

Toldo Central

PROGRAMA DE RADIO CARNE CRUDA

en directo con Javier Gallego • *Carpa Central*

RADIO PROGRAM 'CARNE CRUDA'

live with Javier Gallego • *Central Tent*

19:30h • ENCONTRO DEBATE Odio ou Convivencia

PEPE MUJICA (expresidente Uruguay - en streaming directo) •

VIRGINIA ÁLVAREZ (responsable de política interior e investigadora

de Amnistía Internacional) • JAVIER GALLEGOS (xornalista de

Carne Cruda)

Toldo Central

ENCONTRO DEBATE Odio ou Convivencia

PEPE MUJICA (expresidente Uruguay, en streaming directo) •

VIRGINIA ÁLVAREZ (responsable de política interior e investigadora

de Amnistía Internacional) • JAVIER GALLEGOS (periodista de Carne

Cruda) Odio en Medios y Redes • *Quiosco Alfonso*

MEETING DEBATE Hate or Coexistence

PEPE MUJICA (former President of Uruguay, in direct streaming) •

VIRGINIA ÁLVAREZ (responsible for domestic policy and researcher

for Amnesty International) • JAVIER GALLEGOS (journalist for Carne

Cruda) • *Alfonso Kiosk*

DURANTE TODO O DÍA, a ONG Solidariedade Internacional Galicia servirá café e cacao de comercio justo e na súa haima poderás coñecer o mundo segundo a proxección do mapa de Peters.

Toldo Central

DURANTE TODO EL DÍA • Durante todo el día, la ONG Solidariedade Internacional Galicia servirá café y cacao de comercio justo y en su haima podrás conocer el mundo según la proyección del mapa de Peters.

THROUGHOUT THE DAY • The NGO Solidariedade Internacional Galicia, will serve fair trade coffee and cocoa and in your 'haima' you will be able to know the world according to the projection of Peters' map.

17 SÁBADO
sábado | saturday
xuño junio | june

M A Ñ Á *mañana*
morning

10:30h • ASEMBLEA ABERTA

para decidir o tema do VIII Encontro de 2024

Quiosco Alfonso

ASAMBLEA ABIERTA para decidir el tema del VIII Encuentro de 2024

• *Quiosco Alfonso*

OPEN ASSEMBLY to decide the theme of the VIII Meeting of 2024

• *Alfonso Kiosk*

11:00h • VISITA GUIADA AO CAMPO DE PERSOAS REFUXIADAS

Conducida por Margarita Gónzalez, de Amnistía Internacional

Ver Mapa

VISITA GUIADA AL CAMPO DE PERSONAS REFUGIADAS

Conducida por Margarita Gónzalez, de Amnistía Internacional.

• *Ver Mapa*

GUIDED VISIT TO THE REFUGEE CAMP

Hosted by Margarita Gónzalez, from Amnesty International

• *See Map*

11:30h • VISITA GUIADA POLO FOTOXORNALISTA

JAVIER BERNARDO Á SÚA EXPOSICIÓN

Toldo Central

VISITA GUIADA POR EL FOTOPERIODISTA

JAVIER BERNARDO A SU EXPOSICIÓN • *Ver Mapa*

GUIDED VISIT BY PHOTOJOURNALIST

JAVIER BERNARDO TO HIS EXHIBITION • *See Map*

11:00h • OBRADOIRO DE CONVIVENCIA

Da convivencia á violencia escolar. Impartido por Andrea Cristina Ramallo Machín. ONG: Amnistía Internacional

Quiosco Alfonso

TALLER DE CONVIVENCIA • De la convivencia a la violencia escolar.

Impartido por Andrea Cristina Ramallo Machín. ONG: Amnistía

Internacional • *Quiosco Alfonso*

COEXISTENCE WORKSHOP • From coexistence to school violence.

Taught by Andrea Cristina Ramallo Machín. NGO: Amnesty

International • *Alfonso Kiosk*

12:00h • VISITA GUIADA Á CARTOGRAFÍA CORPORAL DOS

IMPACTOS DOS DISCURSOS DE ODIO Realizado por

alumnado da UDC

Fronte Toldo Central

VISITA GUIADA A LA CARTOGRAFÍA CORPORAL DE LOS IMPACTOS DE LOS DISCURSOS DE ODIO • realizado por alumnado de la UDC

• *Fronte Carpa Central*

GUIDED VISIT TO THE BODY MAPPING OF THE IMPACTS OF HATE SPEECH • by UDC students • *Front of Central Tent*

12:30h • PRESENTACIÓN investigación sobre Odio realizada por

alumnado de universidades de Italia, Colombia, Perú, Brasil e

Arxentina. Presentado pola coordinadora de ACAMPA BRASIL,

a profesora Dra. Célia R. Rossi

Toldo Central

PRESENTACIÓN • Investigación sobre Odio, realizado por alumnado de universidades de Italia, Colombia, Perú, Brasil y Argentina. Presen-

tado por la coordinadora de ACAMPA BRASIL, la profesora Dra. Célia

R. Rossi • *Carpa Central*

PRESENTATION • Research on Hate, carried out by students from

universities in Italy, Colombia, Peru, Brazil and Argentina. Presented

by the coordinator of ACAMPA BRASIL, professor Dr. Célia R. Rossi •

Central Tent

17 SÁBADO
sábado | saturday
xuño junio | june

S E R Á N *tarde*
afternoon

16:30h • VISITA GUIADA AO CAMPO DE PERSOAS REFUXIADAS

Conducida por Margarita Gónzalez, de Amnistía Internacional

Ver Mapa

VISITA GUIADA AL CAMPO DE PERSONAS REFUGIADAS Conducida por Margarita Gónzalez, de Amnistía Internacional. • *Ver Mapa*

GUIDED VISIT TO THE REFUGEE CAMP Hosted by Margarita

Gónzalez, from Amnesty International • See Map

16:45h • OBRADOIRO DE CUT UP POÉTICO CONTRA A GUERRA

Mediante pezas informativas, as persoas participantes construirán poemas a favor da Paz. Impartido polo poeta Abel García Pantín. Mundo Sen Guerras e Sen Violencia

Quiosco Alfonso

TALLER DE CUT UP POÉTICO CONTRA LA GUERRA • Mediante piezas informativas, los participantes construirán poemas a favor de la Paz. Impartido por el poeta Abel García Pantín Mundo Sin Guerras y Sin Violencia • *Quiosco Alfonso*

POETIC CUT UP WORKSHOP AGAINST WAR • Through informative pieces, the participants will build poems in favor of Peace. Taught by the poet Abel García Pantín. World Without Wars and Violence • *Alfonso Kiosk*

18:00h • UNHA FOTO, UNHA HISTORIA con participación de Hanna Jarzabek, Óscar Corral, Javier Bernardo e Vanessa Casteleiro (Colectivo Ollo)

Toldo Central

UNHA FOTO, UNHA HISTORIA • con participación de Hanna Jarzabek, Óscar Corral, Javier Bernardo y Vanessa Casteleiro (Colectivo Ollo) • *Carpa Central*

A PHOTO, A STORY • with Hanna Jarzabek, Óscar Corral, Javier Bernardo and Vanessa Casteleiro (Colectivo Ollo) • *Central Tent*

19:30h • ENCONTRO DEBATE Odio ou Convivencia

VIRGINIA MIELGO GLEZ. (coordinadora do barco de rescate Geo Barents de Médicos Sin Fronteras • BALTASAR GARZÓN (magistrado-xuíz e abogado) • JUAN SOLA (xornalista, especializado en DD.HH.) Presenta: Célia R.Rossi, coordinadora de ACAMPA Brasil

Toldo Central

ENCUENTRO DEBATE Odio o Convivencia

VIRGINIA MIELGO GLEZ. (coordinadora del buque de salvamento Geo Barents de Médicos Sin Fronteras • BALTASAR GARZÓN (magistrado-juez y abogado) • JUAN DE SOLA (periodista, especialista en Derechos Humanos) Presenta: Célia R. Rossi, coordinadora de ACAMPA Brasil • *Carpa Central*

MEETING DEBATE Hate or Coexistence

VIRGINIA MIELGO GLEZ. (coordinator of the rescue ship Geo Barents of Doctors Without Borders) • BALTASAR GARZÓN (magistrate-judge and lawyer) • JUAN DE SOLA (journalist, specialized in Human Rights). Presented by: CÉLIA R. ROSSI (coordinator of ACAMPA Brazil) • *Central Tent*

18 DOMINGO
domingo | sunday
xuño | junio | june

M A N Á *mañana*
morning

10:30h • VISITA GUIADA AO CAMPO DE PERSOAS REFUXIADAS
Conducida por Margarita Gónzalez, de Amnistía Internacional
Ver Mapa

VISITA GUIADA AL CAMPO DE PERSONAS REFUGIADAS Conducida por Margarita Gónzalez, de Amnistía Internacional. • *Ver Mapa*
GUIDED VISIT TO THE REFUGEE CAMP Hosted by Margarita Gónzalez, from Amnesty International • See Map

11:00h • CONTA CONTOS do libro 'Ledicia sen penas'. Unha historia sobre a boneca quitapenas guatemalteca, que axuda a falar e xestionar a tristeza e dá pé para falar das emocións. ONG: Por qué No?
Toldo Central

CUENTA CUENTOS • del libro 'Ledicia sen penas'. Una historia sobre la muñeca quitapenas guatemalteca que ayuda a hablar y gestionar la tristeza y da pie para hablar de las emociones. ONG: ¿Por qué No? • *Carpa central*

TELLING STORIES • 'Ledicia no sorrows' book. A story about the Guatemalan sorrow doll that helps to speak and manage sadness and gives rise to talk about emotions. NGO: Why not? • *Central tent*

**11:30h • VISITIA GUIADA POLA FOTOXORNALISTA
HANNA JARZABEK Á SÚA EXPOSICIÓN**
Toldo Central

VISITA GUIADA POR LA FOTOPERIODISTA
HANNA JARZEBEK A SU EXPOSICIÓN • *Ver Mapa*
GUIDED VISIT BY PHOTOJOURNALIST
HANNA JARZABEK TO HER EXHIBITION • See Map

12:00h • ACTUACIÓN MUSICAL
Banda de percusión inclusiva DIVERSIDARTE. ONG Poten100mos
Toldo Central

ACTUACIÓN MUSICAL • Banda de percusión inclusiva DIVERSIDARTE ONG Poten100mos • *Carpa Central*
MUSIC SHOW • DIVERSIDARTE inclusive percussion Band. NGO Poten100mos • *Central Tent*

12:15h • ENTREGA DE RECONOCIMIENTOS ACAMPA Á DEFENSA DOS DDHH, ANUNCIO TEMA ACAMPA24 e CLAUSURA.
Presentado por Isabel Risco e Ricardo Sandoval
Toldo Central

ENTREGA DE RECONOCIMIENTOS ACAMPA A LA DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS, ANUNCIO TEMA ACAMPA24 Y CLAUSURA, conducida por Isabel Risco y Ricardo Sandoval. Presented by Isabel Risco and Ricardo Sandoval • *Carpa Central*

ACAMPA RECOGNITIONS TO THE DEFENSE OF HUMAN RIGHTS ANNOUNCEMENT, ACAMPA24 THEME ANNOUNCEMENT AND CLOSURE, Presented by Isabel Risco and Ricardo Sandoval • *Central Tent*

13:00h • ACTUACIÓN MUSICAL
Banda de percusión inclusiva DIVERSIDARTE. ONG Poten100mos
Toldo Central

ACTUACIÓN MUSICAL • Banda de percusión inclusiva DIVERSIDARTE ONG Poten100mos • *Carpa Central*
MUSIC SHOW • DIVERSIDARTE inclusive percussion Band. NGO Poten100mos • *Central Tent*

equipo
#ACAMPA2023

**COORDINACIÓN
e PROGRAMACIÓN**
Xosé Abad

ECONOMÍA
Bernardo Seoane

SECRETARÍA
Carlos Reguera
Tamara Rademacher

VOLUNTARIADO
Carlos Reguera
Roi Abad
Angelis Gámez
Maika Beltrán

LOXÍSTICA
Roi Abad

ORGANIZACIÓN
Hortensia Rossi
Rubén Sánchez

INFRAESTRUTURAS
Cintia Zapata
Pedro Abad

WEB e INTERNET
Alfonso Vázquez

ESCOLA ACAMPA
Maika Beltrán

DESEÑO
Juliana Mesquita

**DESEÑO SILUETAS
VALO DE MELILLA**
Roi Abad
Pedro Abad

APOIO DE PRODUCIÓN
Asunción de la Peña
Blanca Díaz
Angelis Gámez

CAMPO PERSOAS REFUXIADAS
Sandra Frantz
Pedro Abad
Cintia Zapata

**VISITAS GUIADAS AO CAMPO
DE PERSOAS REFUXIADAS**
Margarita Gonzalez (A. I.)

RADIO ACAMPA
Ricardo Sandoval

MEDIOS e REDES SOCIAIS
Sofía Reyes

COORDINACIÓN ACAMPA BRASIL
Célia Regina Rossi

UNIVERSIDADE
Tamara Rademacher
Rodri Gil

TRADUÇÕES
Begoña Méndez (Galego)
Célia R. Rossi (Português)
Maika Beltrán (Inglés)

ESCALA RECOÑECIMENTOS
Pilar Subías

AGRADECIMENTOS
*Pilar Subías
Isabel Risco
Las Antonias
Diversidarte*

Colaboración especial:



Colaboración:



Patrocinan:



Simpatizan:





Accem



ASOCIACIÓN
ÁFRICA UNIVERSAL

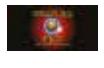


CEA(R)
Comisión Española
de Ayuda al Refugiado



Juezas y Jueces
para la Democracia

VANGARDA
OBREIRA
Comisión Obrera
Interna



Luzes



NA CORUÑA
PODEMOS.

pallasos en
rebeldía.



ADCOR



Home Novo
Comunidad Cristiá



domaine



Gallego
für die Immigration



MSTC
Movimiento Socialista





Entidade: Asoc. Sociocultural Acampa

Título: Odio ou convivencia / Acampa 2023

Autor: Asociación sociocultural Acampa / Acampa Pola Paz e o Dereito a Refuxio

Editor: Asoc. Sociocultural Acampa

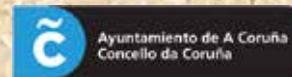
ACAMPA
POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO



ACAMPA

POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO

Colaboración especial:



Ayuntamiento de A Coruña
Concello da Coruña

